





INSEGNAMENTO PRATICO
CELERE E FACILE
DELLA
LINGUA INGLESE

BASATO SOPRA I PRINCIPII DEL PROFESSORE F. AHN

E COMPOSTO SECONDO IL METODO

DI

CARLO GRAESER

DA

VLADIMIRO CHIAVACCI.

QUARTA EDIZIONE
ACCRESCIUTA E MIGLIORATA.

MILANO,
G. FAJINI EDITORE
1871.

Prezzo L. 1.

INSEGNAMENTO PRATICO
CELERE E FACILE
DELLA
LINGUA INGLESE

BASATO SOPRA I PRINCIPII DEL PROFESSORE F. AHN

E COMPOSTO SECONDO IL METODO

DI

CARLO GRAESER

DA

VLADIMIRO CHIAVACCI.

QUARTA EDIZIONE

ACCRESCIUTA E MIGLIORATA.



MILANO,

G. FAJINI EDITORE.

1871.

PROPRIETÀ LETTERARIA.

Milano, 1871

Tip. Bernardoni.

Qual è il miglior metodo per apprendere gli elementi d'una lingua straniera?

Mentre che le risposte date dalla teoria a questo quesito furono sì differenti, il professore **Ahn** ha messo fuori la migliore soluzione pratica del problema. Il suo libro elementare è introdotto in quasi tutte le scuole della Germania in modo che 144 edizioni, cioè più di 800,000 copie, vennero in pochi anni esaurite.

Successo sì inaudito devesi attribuire a ciò che il metodo **Ahn** più che alcun altro diminuisce la fatica dello studente e del maestro. Con tal metodo mediante una ben intesa graduazione, e un'ingegnosa distribuzione delle materie, l'allievo supera inavvertitamente le prime difficoltà della lingua stra-

ALFABETO INGLESE.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l,
e (chiuso), bi, si, di, i, ef, gi, etcc, ai, ge, che, cl,
m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w,
em, en, o (chiuso), pi, chiù, ar, ess, ti, jù, vi, dubbliù,
x, y, z,
echs, uai, zed.

Spiegazione dei segni usati per la pronunzia.

§ 1. **à** suona come *e* in *seno*: nàme, àpe, fàte,
nome, scimmia, fato,

bàne, màke.

veleno, fare.

(Qualora nella parola havvi un'altra vocale l'*e* finale è muto.)

ä suona *e* aperto come *e* in *clero*: càre, spàre,
cura, risparmiare,

däre, scäre, färe, gläre.

osare, spaventare, nolo, bagliore.

(*r* in corsivo non si fa sentire che debolmente.)

á ha un suono breve spiccato fra *a* in *patto* ed *e* in *erba*: hát, hád, mád, lád, bák, fát.

capello, aveva, pazzo, garzone, dorso, grasso.

â suona *a* italiano come *a* in *aria*: stâr, ârt,
stella, arte,

cârd, cârt, pâst, lâst, pârt, mâr, târ.

carta di visita, carro, passato, ultimo, parte, guastare, catrame.

ã si pronunzia quasi *o* italiano: fäll, cäll, täll,
cadere, chiamare, alto,

mält, sält, bāld, āll.

orzo (per birra), sale, calvo, tutto.

§ 2. **è** suona *i* italiano: mè, hè, glèbe, hère, mère.
me, egli, zolla, qui, mero.

é suona *e* italiano: béll, béd, fén, téll,
campana, letto, palude, raccontare,
 bréd, lét, mét.
allevato, lasciare, incontrato.

È suono *e* molto chiuso, mancante in italiano e corrispondente al dittongo *eu* francese come in *fleur*:
 hër, përt, vërse, fërn, hërd.
lei, petulante, verso, felce, greggia.

§ 3. **ì** suona *ai* in *mai*: life, lline, ttime, file, ripe,
vita, linea, tempo, fila, maturo,
 ride, fine, like.
cavalcare, bello, uguale.

í suona *i* italiano: sick, rid, it, íf, líd,
ammalato, sbarazzato, ciò, se, coperchio,
 hill.
collina.

§ 4. **ò** suona *o* chiuso come *o* in *Roma*: tòne, lòne,
tono, solitario,
 nòse, òpe, ròpe, bòne.
naso, aprire, fune, osso.

ó suona *o* spiccato mancante in italiano, rassomigliante all'*o* di *sommapiegato verso e di erba*: nót, gót,
non, ottenuto,
 Gód, pót, lót, óx.
Iddio, pentola, sorte, bue.

ō suona *o* naturale italiano come *o* in *coro*: fōr,
per,
 lōrd, snōrt, sōrt, fōrk, fōrm.
signore, sbuffare, spezie, forchetta, forma.

§ 5. **ü** suona *iu* in *fiume*: mùle, mùte, cùre, dùke,
mulo, muto, cura, duca,
 fùme, tùne.
fumo, tono.

ü suono dell'*e* chiuso mancante in italiano e corrispondente appresso a poco al dittongo *eu* francese in *fleur*: bût, búck, ús, glút, túb.
ma, daino, ci, satollare, tina.

ũ suona *u* italiano in ruga: rūde, rūle, plūme,
ruvido, regola, piuma,

prūde.

conegnosa.

ũ si pronunzia *u* spiccato breve: füll, püt, püss,
pieno, porre, gattino,

büll.

toro.

§ 6. **ý** suona *ai* in mai: bÿ, trÿ, skÿ, slÿ.
da, provare, firmamento, astuto.

ý suona *i* in vino: Stÿx, lÿnx, lÿmph.
Stige, lince, linfa.

Ripetizione.

Tàle, àpe; cüre, späre; fát, hát; cãrd, ârt; fãll, cãll;
màke, nàme; däre, scäre; lád, báck; tâst, cãrt; tãll, sãlt.

Mè, mère; béd, féd; hër, pèrt; hè, glèbe; téll, bréd;
vërse, fèrn.

Lìfe, lìne; síck, ríd; tìme, file, rìde; ít, líd, híll.

Tòne, lòne; nót, gót; sòrt, fōr; bōne, ròpe, òpe,
nòse; óx, pót; lōrd, snōrt, fōrm.

Mùle, mùte; bút, búck; rūle, rūde; füll, püt; cüre,
dùke, fùme; ús, glút, túb; prūde, plūme; püll, püss.

Skÿ, bÿ, trÿ; Stÿx, lÿnx, lÿmph.

Dittonghi.

§ 7. **ōi** ed **ōy** suonano *oi* italiano col suono dell'*o*
un po' chiuso: ōil, bōil, bōy, tōy.
olio, bollire, fanciullo, balocco.

ou ed **ōw** suonano *au* in causa: hōuse, mōuse,
casa, sorcio,

mōunt, bōw, nōw; cōw.

monte, inchino, ora, vacca.

(*s* in hōuse e mōuse si pronunzia aspro come doppio *s*.)

Monotonghi.

§ 8. Due o tre vocali di seguito non rappresentanti che un unico suono, non ricevono il segno eufonico che sopra una sola vocale designante quest' unico suono, p. es. ài suona **à**, **eù** suona come **ù**: àim, gàiñ, màid; sày,
scopo, guadagno, zittella; dire,

dày, prày; breàk, greàt; beär, peär, teär;
giorno, pregare; rompere, grande; orso, pera, lacerare;
 heàrt; Pāul, frāud, cāuse.
cuore; Paolo, frode, causa.

Hear, dèar, bèam; fèel, frèe, griève, fièld,
udire, caro, raggio; sentire, libero, addolorare, campo,
 phòenix, kèy; friènd, léad, héad; hëard, ëarl, lëarn.
fenice, chiave; amico, piombo, testa; udito, conte, imparare.

Hle, dle; build, guilt; bòat, òak, ròad,
affrettare, morire; fabbricare, colpa; battello, quercia, strada,
 gòes, tòe, còurt, sòul; feùd, lieù, adieù,
va, dito (de' piedi) corte, anima; contesa, luogo, addio,
 beauty, touër, grouëp, früit; Gay, buy.
beltà, viaggio, gruppo, frutto; Guido, comprare.

Consonanti.

§ 9. **e** dinanzi ad *e*, *i* ed *y* si pronunzia *s*, fuori di ciò ha il suono di *k*; cè, cì, cÿ, cé, cí, cÿ. — Cà, clà, crà, cò, clò, crò, cù, cán, cón, tác, líc.

§ 10. **g** dinanzi ad *e*, *i*, ed *y* si pronunzia *g* dolce italiano in *genio*; in altri casi ha il suono di *gh* in *ghiro*; gè, gl, gÿ, gé, gí, gÿ. — Gà, grà, gò, grò, gù, gán, gám, gón, lég, pég, píg.

§ 11. Nelle eccezioni ove il **g** dinanzi ad *e*, *i*, ed *y* devesi pronunziare aspro cioè *gh*, il *g* viene rappresentato *g*: gíft, gét, gíve, géck, gíld.

§ 12. **ch** suona doppio *cc* dolce come in *faccia*: chin, chàfe, rich, chārm, child, chést.

§ 13. **j** suona come *g* dolce italiano in *genio*: jár, jést, júst, jèrk, jòke, jōin, jōy.

§ 14. **r** in fine di parola e dinanzi a consonante non si pronunzia che debolmente: cârd, bâr, fâr, hër, gërm, hârm, ârm, lârd, òr, nôr.

§ 15. **sh** suona *sc* dolce italiano in *scena*: shòne, shìnc, shíp, shún, shòre, shàke, shrìll, shỳ.

§ 16. **sch** suona *sk*: schème, school (skùl).

§ 17. **v** suona *v* italiano: vâ, vè, vî, vò, ván.

§ 18. **w** in principio di parola o di sillaba si pronunzia *vu*: wine, wín, wàke, wòre, wéll, wíll, wíld, wípe, wísh.

§ 19. **qu** suona *ku*: quést, quèll, quíte, quíck, quèrk, quít, quíll, quòte.

§ 20. **y** suona *j* italiano in *jeri*: yéll, yòke, yón.

§ 21. **z** suona *s* dolce in *rosa*: zà, zè, zì, zò, zán, zén, zín.

§ 22. **w** se seguito da *r* è muto: write, wròte, writ, wrétch, wrést.

§ 23. **wh** si pronunzia come *hu* con poca aspirazione dell' *h*: whìle, whén, whím.

§ 24. **ng** suona *ng*: bríng, síng, húng, sáng, báng, cláng, sóng, ráng.

§ 25. **g** e **k** sono muti dinanzi ad *n*: gnát, gnásh, gnár, knít, knót, knífe.

§ 26. **th** *) suona aspro e dolce — quest'ultimo è rappresentato da TH: THán, THát, THús, THỳ, THìne, THém, bàTHE, clòTHE. — Thín, thíck, théft, thōrn, thíng, thème, thánk, héalth, fàith.

Sillabe inaccentate.

§ 27. Le vocali in queste sillabe non hanno suono fisso, mentre la pronunzia sorvola su di esse rapida ed indistinta.

§ 28. **i** nelle sillabe inaccentate ha ordinariamente il suono breve (*i*): nàtive, sèrvice, míssive, pénsive.

*) Il suono del *th* si ottiene appoggiando la lingua, senza renderla appuntita contro i denti superiori, e spingendola un po' in fuori pronunziare *s*.

§ 29. **e** finiente una sillaba che precede quella accentata, oppure quando si deve pronunziare in una sillaba finale suona *i* breve ottuso: *belóck*, *beliève*, *befòre*, *begin*, *detéct*, *bchàve*, *princes*, *fóxes*, *bóxes*, *ádded*, *quitted*.

§ 30. La vocale nelle seguenti desinenze ha ugualmente il suono dell' *i* breve ottuso:

y ed **ey**: *pénny*, *trūly*, *làdy*, *háppy*; *álley*, *chimney*, *ábby*.

age ed **ege**: *sávage*, *bággage*, *cóllege*, *prívilege*, *sácrilege*.

ain: *cáptain*, *bârgain*, *cêrtain*, *villain*, *chápplain*, *fōuntain*, *Britáin*.

§ 31. La vocale che si trova in quasi qualsiasi altra desinenza suona come **ë**, ossia come *eu* francese in *fleur*: *hámmer*, *grámmar*, *trémor*, *mârshal*, *ténor*, *ábbot*, *fággot*, *sýnod*, *séldom*, *pèriod*, *kíngdom*, *mòdus*, *bòlus*, *ōrchard*. — *Tólerable*, *miracle*, *spéctacle*, *válace*, *éstimable*, *óbstacle*, *bétter*, *dágger*. — *Sòlar*, *házar*d, *pùritan*, *dècent*, *évidence*, *sýstem*, *stùdent*, *licence*, *diligent*, *fórest*. — *Cándour*, *òdour*, *válour*, *tùmour*, *vàpour*, *ârmour*, *cállous*, *pómpous*, *búlbous*, *óminous*, *frívolous*, *fábulous* *), *ridículous* *), *nébulous* *), *glèbous*; *relígion*, *règion*, *contàgion*, *contàgious*, *relígious*.

§ 32. Quando le consonanti **c**, **s**, **sc**, **t**, **x** trovansi dinanzi ad *e* od *i* nelle desinenze inaccentate si pronunziano in generale come *sce* dolce, come in *scena* (*e* ed *i* non vengono in allora pronunziati)**): *spécial*, *sòcial*, *esséntial*, *pârtial*, *òcean*, *Pèrsian*, *physician*, *tèrtian*, *efficient*, *proficient*, *pàtient*, *tránsient*. — *Cónscience*, *pàtience*, *efficiencie*, *precòcious*, *cáptious*, *scditions*, *accéssion*, *pássion*, *pénsion*, *nàtion*, *conténtion*, *affliction*, *assèrtion*, *ambítious*, *connèxion*, *ánxious*, *fléxure*, *lúxury*, *fissure*.

§ 33. **s** suona *j* come suona in *jour*:

1) nelle desinenze *sier*, *zier*, *zure*: *òsier*, *hòsier*, *glàzier*, *àzure*, *bràzier*.

*) Quando la vocale *u* sta alla fine d'una sillaba inaccentata come in *nébulous* essa si pronunzia come un breve *iu*.

**) Nelle parole finienti in vocale, *i* dopo *t* si pronunzia: *ràtio*, *negòciate*, *partíality*, *inítiatie*; si pronunzia pure nella desinenza *iate*: *negotiàtion*, *inítiàtion*.

2) Nelle desinenze in *sion* e *sure* se seguono immediatamente una vocale: *profusion*, *conclūsion*, *intrūsion*, *invāsion*, *divīsion*, *méasure*, *pléasure*, *lèisurc*.

§ 34. Nelle desinenze *tune* e *ture* il **t** si pronunzia c dolce italiano come in *cera* *), *nàture*, *fùture*, *fōrtune*, *òverture*. (Nella desinenza *tude* il **t** ritiene il proprio suono: *fōrtitude*, *sólitude*).

§ 35. Dinanzi al lungo *ù* e dopo una sillaba accentata la **s** si pronunzia come *sce* se essa è preceduta da consonante e come *j* in *jour* se è preceduta da vocale.

1) *cénsure*, *península*; 2) *ùsual*, *ùsurer*.

§ 36. L' **y** nelle desinenze dei verbi in *fy*, *ply* si pronunzia *ai*: *múltiply*, *grátify*, *mágnify*, *sátisfy*, *téstify*; così pure *óccupy*.

§ 37a. Nelle sillabe finali non accentate **ow** si pronunzia *ò*: *fóllow*, *wídraw*, *nárrow*, *tállow*, *sórror*.

§ 37b. Nelle desinenze **en** ed **on** l' *e* e l' *o* si fanno appena sentire: *èven*, *òpen*, *búttor*, *múttor*.

Regole principali per la pronunzia delle Vocali, Monotonghi e Dittonghi nelle Sillabe accentate.

§ 38. Una vocale ha il suo suono lungo (*à*, *è*, *ì*, *ò*, *ù*, *ý*):

1) alla fine delle parole monosillabi: *mè*, *bè*, *wè*, *nò*, *THý*, *shè*;

2) se un' unica consonante (oppure *th*) è seguita da un *e* muto: *nàme*, *tàle*, *fàte*, *bàThe*; *hère*, *mère*; *time*, *ride*, *life*; *òpe*, *ròpe*, *bòne*; *dùke*, *mùte*, *cùre*, *sýke*.

§ 39. Una vocale ha il suono breve (*á*, *é*, *í*, *ó*, *ú*, *ý*) nelle sillabe che finiscono in una o più consonanti: *fát*, *hát*, *glád*, *mán*; *mén*, *bèll*, *énd*, *béd*; *ín*, *síck*, *ríd*; *nót*, *pót*, *óx*, *hót*; *bút*, *búck*, *ús*, *glút*, *sún*; *Stýx*, *lýmph*, *lýnx*.

*) Odierni Ortoepisti si dichiarano per la pura pronunzia del **t** in queste desinenze § 34; tuttavia nel discorso famigliare regna ancora la sovrindicata pronunzia.

§ 40. **a** ha il suono *â* quando nella medesima sillaba è seguita da *r*: ârt, cârd, dârk, ârm, fâr, lârgé, stârve, ârticle.

§ 41. **o** ha il suono *ô* se nella medesima sillaba è seguito da *r* (ma non da *rr*): nôr, fôrck, môrning, ôrder, pôrck, fôr, lôrd, hôrse, sôrt, snôrt.

§ 42. Le vocali brevi **e**, **i**, **u**, ed **y** si pronunziano *eu* francese quando sieno seguite da *r* (non però da *rr*): her, pert, sir, fur, dirt, myrtle, irk, hurt, turn, verse, cur, curse.

§ 43. **ai**, **ay** ed **ey** suonano *e* italiano: aim, gain, maid, say, pray, grey, day, prey, pay.

§ 44. **ae**, **ea**, **ee**, **ei**, **ie** ed **oe** si pronunziano *i* italiano: Caèsar, bean, beam, hear, feel, free, recèive, grieve, phoènix.

§ 45. **au** ed **aw** si pronunziano *o* molto aperto: Paul, fraud, draw, bawl, cause, raw, daw.

§ 46. **eu**, **ieu**, **ew** ed **lew** fanno *iù* in *fume*: feud, dew, new, lieù, adieù, view.

§ 47. **oa** suona *o* chiuso: boat, road, oak, load, moat.

§ 48. **oo** suona *u* in *muro*: fool, bloom, moor, groom, loom, moon.

§ 49. **ou** ed **ow** si pronunziano *au* in *causa*: now, bow, found, bound, ground, cow.

§ 50. **oi** ed **oy** pronunziansi appresso a poco come *oi* italiano coll' *o* chiuso: boil, oil, toil, avōid, annōy, joy, toy.

Esercizio

per l' applicazione delle precedenti regole.

Cârd, báll, bálcony, tàle, càre, bìble, ârticle, cáptain, cârdinal, cómplot, confùsion, cârp, cómedy, cóncert, báron, cathèdral, cátholic, còast, còach; cómpliment, tòast.

Constitùtion, cònsul, cóntrast, contròl, corrispòndence, crédit, cýpress, dânce, dèmon, déspt, diadem, division, dócument, tèa.

Dífferent, dóuble, electrícity, élement, émigrant, énergy, éntry, envélop, évidence, extrême, fàble, fámily, fántasy, fántom, fátal, fatálity, āuthor, zòne, zèal, vōuch, yòke.

Fàvourite, flórin, flūte, frágment, fúndament, gállant, général, gràce, grimàce, groūp, hârmony, hârp, hÿacinth, immóral, insect, ōunce, instínt, zínk, zōunds.

Lábyrinth, lámp, látin, mélon, manoeūvre, mârshal, mârtyr (y=è), métal, méthod, mîllion, mîneral, mînister, módern, nërve, orgánic, pâlance, pánther zést, zéro.

Pássage, pátriot, pàtron, plânt, pavilion, pénsion, pèriod, pèrson, phràse, pirate, plâce, plán, pót, pläusible, pòrtion, postillon, position, precise, àuction.

Président, prèss, prince, princess, prîson, mûtton, búttion, privilège, prôfit, promenade, próphecy, prophétic, protéstant, próvince, jōin, múltiply, sâtisfy (§ 36).

Públic, quantity (a=ó), quality (a=ó), ràre, ràtion, rébel, rebéllion, recommandàtion, régiment, religion, religíous, reparàtion, repúblic, jōy, téstify, óccupy, zéalog, zéalous.

Românce, revolùtion, respéct, rūin, scándal, sécre-tary, nécessaire, sénate, sénator, signal, signature, soup, sýmbol, témples, unpropòrtioned, vétéran, vërse.

OSSERVAZIONE PRELIMINARE

ALLA PRIMA E SEGUENTI LEZIONI.

Prima di porre il libro nelle mani dell'allievo dovrà il maestro leggere con esso ad alta voce tutte le parole inglesi contenute nella lezione che si studia; e solo dopo che lo studente saprà pronunziarle bene a memoria e conoscerà bene il loro significato, passerà a leggerle nel testo. I vantaggi di questo metodo sono evidenti ed i risultati straordinari.

Nàme, späre, fát, cârd, fäll. — Hère, béd,
 nome, risparmiare, grasso, biglietto, cadere. — Qui, letto,
 vërse. — Ride, sick. — Tòne, óx, fòrm.
 verso. — cavalcare, ammalato. — Tono, bué, forma.

PARTE PRIMA.

1.

I (i), io; THōu, tu; hé, egli; shè, essa.	
ám, io sono;	old, vecchio, attempato;
THōu árt, tu sei;	rich, ricco;
hè is (iz), egli è;	poor (pūr), povero;
shè is (iz), essa è;	young (yúng), giovane.

I am young. Thou *) art rich. He is old. She is poor. Is she young? Is he rich? Art thou poor?

2.

Wè, noi; yōū, voi; they (Thà),	eglino, elleno, essi, esse, coloro.
Wè áre, noi siamo;	polite, gentile, garbato;
Yōū áre, voi siete;	hàppy, felice;
They are {	diligent, diligente;
	idle, ozioso;
	yés, si;
	véry, molto, assai **).

We are happy. You are diligent. They are old. Are you rich? Are they poor? Yes, they are very poor. Is she polite? Is he idle? Yes, he is very idle. Art thou happy? Yes, I am very happy.

*) Il pronome *thou*, è escluso dalla conversazione anche la più familiare — sì il *tu* che l'*Ella* sono sempre rimpiazzati dal *Voi*, *you* nel dialogo inglese.

**) La traduzione letterale di molto è *much*, *very* si pone dinanzi agli aggettivi onde formarne il superlativo assoluto corrispondente cioè alla desinenza *issimo* in italiano, p. es.: diligente, *diligent*; diligentissimo, *very diligent*.

Cùre, búck, rūde, búll. — Bỳ, lỳnx. — Bōy, hōuse,
 Cura, daino, rozzo, toro. — Da, lince. — Fanciullo, casa,
 cōw. — THén, thick, zòne, give.
 vacca. — Allora, grosso, zona, dare.

3.

nót, non.

nò, no ;	good (gǔd), buono ;
ánd, e ;	ill, ammalato ;
where (hwär), dove, ove ;	hère, qui.

Are you ill? No, I am not ill. Is she here? No, she is not here. Is he not good? No, he is not good. They are not here. Where are they? You are not polite. Art thou not very happy? No, I am not happy. We are not rich, and you are not poor. He is very diligent, and she is very idle. Are they not good? No, they are not good.

Nota. Gli aggettivi inglesi sono invariabili di genere e numero; quindi *buono, buoni, buona, buoni* si esprimono sempre per *good*.

4.

*) Io sono felice. Tu sei diligente. Egli è ozioso. Noi siamo giovani. Voi siete buoni. Eglino sono gentili. Esse sono ricche. È essa ammalata? No, essa non è ammalata. È egli povero? No, egli non è povero, egli è molto ricco o ricchissimo. Ove è essa? Essa è qui. Non son essi vecchi? No, essi non sono vecchi, essi sono giovanissimi. Non è essa diligente? Siete voi ammalato? Sì, io sono molto ammalato. Non sono esse poverissime? No, esse non sono poverissime. Esse sono buonissime e molto diligenti.

*) I pronomi personali non si possono tralasciare in inglese come si spesso si fa in italiano; quindi *sono felice, sei diligente, ecc.*, converrebbe sempre tradurli in inglese come se fosse scritto *io sono felice, tu sei diligente*.

Nàme, spàre, fát, càrd, fáll. — Hère, béd;
 nome, risparmiare, grasso, biglietto, cadere. — Qui, letto,
 vërse. — Rìde, sick. — Tòne, óx, fòrm.
 verso. — cavalcare, ammalato. — Tono, bue, forma.

5.

The *), il, la, lo, i, gli, le, le, li.
 Of (óv), di.

The fàTHer, <i>il padre</i> ;	the mërchant, <i>il mercante</i> , <i>il</i>
the mother (mútTHer), <i>la madre</i> ;	<i>negoziante</i> ;
the son (sún), <i>il figlio</i> ;	the gården, <i>il giardino</i> ;
the hōuse, <i>la casa</i> ;	**) my, <i>il mio, la mia, i miei,</i>
lårge, <i>ampio, grosso, grande</i> ;	<i>le mie.</i>
beautifūl, <i>bello</i> ;	ōur, <i>il nostro, la nostra, i no-</i>
high (hì), <i>alto</i> ;	<i>stri, le nostre.</i>
the friënd, <i>l'amico</i> ;	THis, <i>questo, questa.</i>

The garden of my father is very large and beautiful.
 The son of our friend is diligent and polite. This house
 is very high. The father of this merchant is ill. My
 mother is very good. The mother of our friend is rich.
 Our garden is not large. This house is not beautiful.
 Where is the friend of our father? He is not here. This
 old merchant is very poor. My young friend is very
 diligent. Where is my mother? Is she not here?

6.

To (tū), a.

Of the father, <i>di il padre</i> ,	<i>ossia del padre</i> ;
to the father, <i>a il padre</i> ,	<i>ossia al padre</i> ;
of the mother, <i>di la madre</i> ,	<i>ossia della madre</i> ;
to the mother, <i>a la madre</i> ,	<i>ossia alla madre.</i>
The brother (brúTHer), <i>il fratello</i> ;	the book (būk), <i>il libro</i> ;
the sister, <i>la sorella</i> ;	<i>give, date</i> ;
the ūncle, <i>lo zio</i> ;	<i>belóngs, appartiene</i> ;
the āunt, <i>la zia</i> ;	Thy (THy), <i>il tuo, la tua,</i>
the mán, <i>l'uomo</i> ;	<i>i tuoi, le tue</i> ;
the pén, <i>la penna</i> ;	Yōūr, <i>il Vostro ecc.</i>

*) THs davanti una consonante, THè davanti una vocale.

**) Si pronunzia mì se vi è enfasi, mē nel rapido dialogo quando non vi sia enfasi.

Cùre, búck, rūde, búll. — Bỳ, lỳnx. — Bōy, hōuse,
Cura, daino, rozzo, toro. — Da, lince. — Fanciullo, casa,
 cōw. — THén, thĩck, zòne, gĩve.
vacca. — Allora, grosso, zona, dare.

This man is the friend of my uncle. This house belongs to the brother of my mother. This good pen belongs to my aunt. Thy pen is not good. Where is your sister? Is she not here? Give this beautiful book to the son of this man. This large garden belongs to the rich merchant. Thy brother is very diligent. Give this pen to your sister and this book to your brother. This young man is not our friend.

7.

*) The mērchants, *i mercanti, i negozianti;*
 Thèse, *questi, queste.*

The daughter (dāter), <i>la figlia;</i>	the dóg, <i>il cane;</i>
the woman (wūmēn), <i>la donna;</i>	the hōrse, <i>il cavallo;</i>
the cáť, <i>il gatto;</i>	fāithfūl, <i>fedele;</i>
usfūl, <i>utile;</i>	bláck, <i>nero;</i>
pretty (priti), <i>bello, leggiadro;</i>	belóng, <i>appartengono;</i>
white, <i>bianco;</i>	bút, <i>ma.</i>

The houses of my friend are very large and high. Our black dogs are very faithful. These white cats belong to the daughter of this woman. These black horses belong to the sons of the merchant; they are very useful. Your books are not good, but your pens are very good. The sisters of this woman are very ill. My horse is black, and your horse is white. Give these pretty books to the daughter of my aunt; they are very useful. My friends are rich, but they are not happy. These cats are very pretty, but they are not faithful.

8.

Questo negoziante è ricco. Questi mercanti sono ricchi. Ove sono i vostri fratelli ed i vostri amici? Essi sono qui. I vostri libri sono buoni ed utili, ma le vostre

*) Il plurale dei sostantivi inglesi formasi aggiungendo *s* al singolare.

Nàme, späre, fát, càrd, fáll. — Hère, bed, vërse. —
Rìde, sick. — Tòne, óx, fõrm.

penne non sono buone. Questi bei giardini appartengono a mia zia. Questi gatti appartengono alla figlia di questa donna. Questi cani non sono fedeli. Questi bianchi cavalli appartengono all'amico di mio fratello. Questo gatto è bellissimo. Date i vostri libri a mia zia. Date il vostro nero cane a quest'uomo. Questi cavalli sono molto belli ed utilissimi. Le figlie di questa donna sono molto ammalate. I miei amici sono poveri, ma sono felici. Date queste penne alle vostre sorelle; esse sono molto diligenti. Le case di mio zio sono altissime e molto ampie. Le figlie di questo negoziante sono ricchissime, ma non sono belle.

9.

More, *più*; the mòst $\left\{ \begin{array}{l} \textit{il più;} \\ \textit{i più;} \\ \textit{la più;} \\ \textit{le più.} \end{array} \right. \text{THán, di, che (dopo un comparativo).}$

The countrý, *la campagna*, William, *Guglielmo*;
il paese, la patria; Châres, *Carlo*;
the tówn, *la città*; the flōwer, *il fiore*;
the bōy, *il fanciullo, il garzone*; atténtive, *attento*;
the school (skül), *la scuola*; sâtisfied, *soddisfatto, contento*;
rèasonable, *ragionevole*; this is, *questo è, questa è*.
agrèeable, *aggradevole*;

Mine *), *il mio, la mia, i miei, le mie*;
THinc, *il tuo, la tua, i tuoi, le tue*;
ours (ōurz), *il nostro, la nostra, i nostri, le nostre*;
yours (yūrz), *il vostro, la vostra, i vostri, le vostre*.

The horse is more useful than the dog. The country is more agreeable than the town. Your friend is more satisfied than ours. My book is more useful than thine. Your brother is more reasonable than ours. Give these flowers to my aunt. This is the most beautiful house of

*) Si traducono a questo modo quando non sono seguiti da nome, quando cioè sono pronomi possessivi.

Cùre, búck, rûde, búll. — Bỳ, lynx. — Bōy, hōuse,
cōw. — THén, thícck, zòne, gíve.

our town. William and Charles are the most diligent boys of our school. These boys are more attentive than your brother. Our garden is more agreeable than yours. These flowers are very beautiful. This man is more reasonable than your friend. This is the most beautiful flower of our garden.

10.

<i>Positivo.</i>	<i>Comparativo.</i>	<i>Superlativo relativo.</i>
Rich, <i>ricco</i> ;	richer, <i>più ricco</i> ;	the richest, <i>il più ricco</i> ;
large, <i>ampio</i> ;	larger, <i>più ampio</i> ;	the largest, <i>il più ampio</i> ;
polite, <i>gentile</i> ;	politer, <i>più gentile</i> ;	the politest, <i>il più gentile</i> .

Nota. Gli aggettivi monosillabi ed i bisillabi aventi la posa della voce sull'ultima sillaba formano il comparativo ed il superlativo relativo coll'aggiunta di *er* ed *est* al positivo; o semplicemente di *r* ed *st* se l'aggettivo finisce in *e*.

The sún, <i>il sole</i> ;	bright (brit) <i>lucido, risplendente</i> ;
the moon (mūn), <i>la luna</i> ;	wise, <i>saggio</i> ;
the lion, <i>il leone</i> ;	tāl { <i>grande</i> (di statura);
the tiger, <i>la tigre</i> ;	alto
the ápple, <i>il pomo la mela</i> ;	swèet, <i>dolce</i> ;
the peär, <i>la pera</i> ;	fine, <i>bello, fino</i> .
stróng, <i>forte</i> ;	

āl, *tutto, tutta, tutti, tutte.*

Our town is larger and richer than yours. Your uncle is richer than ours. Your sisters are younger (*yúnger*) than mine. The lion is stronger (*strong-ger*) than the tiger. My friend is younger than yours. The sun is large and bright; he is larger and brighter than the moon. Is he not taller and stronger than you? Is she wiser than he? No, she is not wiser. Is he not taller and stronger than you? My horse is finer and larger than yours. These apples belong to my sister; they are sweeter than your pears. Give these apples to the poor boy; he is the poorest boy of our school. The dog is stronger than the cat.

Nàme, späre, fát, càrd, fäll. — Hère, béd, vërse. —
Rìde, síck. — Tòne, óx, fõrm.

This is the finest flower of this garden. My book is finer than yours, but yours is more useful than mine. These pears belong to my friend; they are the sweetest pears of 'all. He is poorer than all his friends. She is poorer than I. My brother is taller than yours. Is he taller than I? Yes; but he is not stronger than you. My friend is politer than yours. He is the politest merchant of our town.

11.

Always (ālwáz), *sempre*.

Il mio fratello è più giovane del vostro Guglielmo, è il più giovane fanciullo della nostra scuola. I vostri libri sono più belli dei miei, ma i miei sono più utili. La vostra città è più grande della nostra; ma la nostra è più bella. Carlo è il più ricco di tutti i nostri amici. Date la più bella mela a vostra zia. La luna è risplendente, ma il sole è più risplendente. Questi buoni cani appartengono a mio fratello. Le case di vostro zio sono le più alte case di questa città.

Carlo è più forte di Guglielmo; egli è il più grande di tutti questi fanciulli. Questi fiori sono più belli dei miei; essi appartengono a mia sorella. Questo fanciullo è gentile; egli è più gentile di vostro fratello, egli è il più gentile di tutti i nostri amici. Il più ricco uomo non è sempre il più saggio. Noi non siamo ricchissimi ma siamo sempre contenti.

12.

THIS, *questo, questa*;
these (THèz), *questi, queste*;
THÁT, *quello, quella*;
thòse (THòz), *quelli, quelle*;

Cùre, búck, rūde, búll. — Bỳ, lỳnx. — Bōy, hōuse,
cōw. — THén, thícck, zòne, gíve.

this house, *questa casa*;
these houses, *queste case*;
that house, *quella casa*;
those houses, *quelle case*.

Nota. This si usa per oggetti vicini, e that per gli oggetti distanti.

The knife (níf), <i>il coltello</i> ;	the chäir, <i>la sedia</i> ;
the pénknife, <i>il temperino</i> ;	the child { <i>l'infante</i> ;
the watch (wòtch) <i>l'orologio</i> ;	{ <i>il bimbo</i> ;
the éxercise (éxercìz), <i>il tema</i> ;	{ <i>la bimba</i> ;
the tàble, <i>la tavola</i> ;	

difficult, *difficile*; bétter, *migliore, meglio*.

This dog is stronger than that. These chairs are finer than those. That house is larger than this. Those merchants are richer than these. This child is younger than that. This exercise is more difficult than that of your friend. The dog of this poor man is more faithful than that of the rich merchant. My cat is white and that of my aunt is black. My book is more useful than that of your brother. These tables are better than those of your uncle.

Those chairs are higher than these. These books are better than those. Your penknife is finer than that of William. This watch is not better than that of my father. These horses are more useful than those of my friend. These exercises are very difficult; they are more difficult than those of my sister. Those gardens are more agreeable than these. Your watch is finer than that of my sister. This child is always more diligent than you.

13.

Quest'uomo è più ricco di quella donna. Queste mele sono più dolci di quelle. Quest'orologio è migliore di quello. Questi temi sono difficilissimi; essi sono più difficili dei vostri. Queste tavole sono più alte di quelle. Questi coltelli appartengono al figlio del negoziante, e questi temperini appartengono alla figlia di questa donna.

Nàme, spàre, fát, càrd, fáll. — Hère, béd, vërse. —
Rìde, síck. — Tòne, óx, fõrm.

Questo fanciullo è più diligente di quello. Questa casa è la più bella casa della nostra città. Queste sedie sono migliori di quelle. Date queste pere al bimbo di questo pover' uomo. Questo bimbo è più giovine di voi ma egli è sempre più attento. Questo cavallo è più forte di quello. Questa donna è più ragionevole di quella. Io sono più giovine di quest' uomo. Questo è bello ma quello non è bello.

14.

I was (wóz), io era, io fui;	we were (wër), noi eravamo,
thou wast (wóst), tu eri, tu	noi fummo;
<i>fosti</i> ;	you were, voi eravate, voi foste;
he was (wóz), egli era, egli fu;	they were { eglino, erano
	{ elleno, erano
	{ essi ecc. o furono.

Sir (sër), signore;	in the, nel, nella;
Mádam, madama, signora;	nōw, ora;
in the country, alla campagna;	formerly, altre volte;
the neighbour (nábër) il vicino;	yesterday, jeri;
unhappy, infelice;	also, pure;
virtuous (i=è), virtuoso;	because, giacchè;
honest (ónest), onesto;	there (THär), là, vi (avverbio
modest, modesto;	di luogo).
in, in;	
át, a; at my brother's, a casa di mio fratello, o da mio fratello.	

That man was always very unhappy. The father of these boys was a very honest man. The mother of this child was virtuous. The sons of our neighbour were diligent and modest. Our neighbour was formerly rich. She was always happy, because she was virtuous. I was formerly poor, and he was rich; but now I am rich, and he is poor. My sisters were always in your garden, and I was always in that of our neighbour.

Were was he yesterday? He was in the country. Were you also in the country? No, Sir, I was not there; I was at my uncle's. Was she here? No, Madam, she

Cùre, búck, rūde, búll. — Bỳ, lỳnx. — Bōy, hōuse,
cōw. — THén, thícck, zòne, gíve.

was at our neighbour's. This man was the friend of my father. These poor boys were always ill. Charles was at our aunt's, and William was also there. Where were you yesterday? Were you in the garden? Yes, Sir, I was in the garden of my friend. My brother was at Bèrlin; but now he is at Páris. This child was formerly very diligent.

15.

London (lúnd'n), *Londra*; Brússels, *Brusselle*.

Questa donna era altre volte ricca e felice; ora essa è povera ed infelice. Ove foste voi jeri? Fui*) da mio zio. Ov'eran'esse? Erano**) a Londra. Jeri fummo a Brusselle. Questo giovine uomo era altre volte povero giacchè egli era ozioso, ma ora è diligente. La figlia di questa donna era molto virtuosa e modestissima.

Jeri il bimbo di mia zia fu molto ammalato. Foste voi dal vostro vicino? No signora, fui da mia sorella. Ove era essa? Essa era alla campagna. Ove è vostro padre? Non è egli qui? No signore, egli è nel nostro giardino. I nostri fiori sono più belli di quelli di nostra sorella. Questa mela è più dolce di quella. Il nostro vicino era altre volte più ricco, giacchè egli era più diligente. Questo mercante fu sempre onesto.

16.

I háve, io ho;
thou hást, tu hai;
he háś (háź), egli ha;
a (ë) {
an { uno, una;

we háve, noi abbiamo;
you háve, voi avete;
they háve, eglino hanno;
a peär, una pera;
an ápple, una mela.

Nota. a si usa dinanzi a consonante, an dinanzi a vocale od h non aspirata.

*) Traduceto, io fui.

**) Convien tradurre, esse erano etc.

Nàme, späre, fát, càrd, fäll. — Hère, béd, vërse. —
Rìde, sick. — Tòne, óx, fòrm.

A lamb (lám), <i>un agnello</i> ;	sèn { <i>veduto, veduta</i> ;
a wolf (wulf), <i>un lupo</i> ;	{ <i>veduti, vedute</i> ;
a cōw, <i>una vacca</i> ;	given, <i>dato</i> etc.;
an óx, <i>un bue</i> ;	lént, <i>imprestato</i> etc.
an áss, <i>un asino</i> ;	sént, <i>mandato</i> etc.
an élephant, <i>un elefante</i> ;	bought (bāt), <i>comprato</i> etc.
a létter, <i>una lettera</i> ;	sòld, <i>venduto</i> etc.
this gèntleman, <i>questo signore</i> ;	hád, <i>avuto</i> etc.;
	been (bín), <i>stato</i> etc.

I have seen an elephant and a wolf. Our neighbour has sold an ox and a cow, a lamb and an ass. Have you given a knife to this boy? Yes, Sir. Have you lent a penknife to the daughter of this woman? No, Madam. He has sent a letter to my father. Have you sold all your pens? No, Sir. This gentleman has bought our garden. Have you given these beautiful flowers to your mother? Have they had our books? No, they have not had our books. He has been a faithful friend.

Hast thou been in the country? No, Madam. Have you been at your uncle's? Has she been at Paris? No, but she has been at London. Has he sent your brother to that gentleman? Have you had the letter of my sister? Have they been diligent? No, they have not been diligent.

17.

It has, *esso od essa ha, ciò ha.*

Nota. It (neutro) s'impiega per le cose inanimate ed animali.

The wine, <i>il vino</i> ;	fōund, <i>trovato</i> ;
the purse (përs), <i>la borsa</i> ;	brought (brāt), <i>portato</i> ;
the money (múni), <i>il denaro</i> ;	written (rit'n), <i>scritto</i> ;
little {	why? <i>perchè?</i>
smäll { <i>piccolo</i> ;	ālready, <i>digìà</i> .
lōst, <i>perduto</i> .	

Cùre, búck, rūde, búll. — Bỳ, lynx. — Bōy, hōuse,
cōw. — THén, thícck, zòne, gíve.

This watch is small, but it is good. Our house is large, but it is not beautiful. This pen belongs to my little brother; it is not good; yours is better. Have you lost your purse? I have lost all my money. My little sister has already written a letter to my uncle. Where is your purse? It is not here.

Our house is smaller than yours; it is the smallest house of our town. Have you not written a letter to your mother? Why has he not brought our book? He has brought your book; it is already here. Why has he not bought this beautiful garden? Why have you not been in the country? Where is your money! Is it lost? No, we have found our money. Your brother is very little; but he is already very reasonable. We have lost our good friend. This wine is very good; it is better than yours.

18.

Ho venduto tutte le mie case. Tu hai perduto il tuo denaro. Egli ha comprato un bel cavallo. Siamo stati*) a Londra ed a Brusselle. Avete voi digià veduto un lupo? No, ma noi abbiám veduto un leone, una tigre ed un elefante. Perchè avete voi venduto le vostre vacche ed i vostri agnelli? Questo signore è stato alla campagna. Il mio piccolo fratello ha un orologio; esso è bellissimo. Egli ha dato la sua borsa a questo povero uomo. Il mio vicino ha digià comprato una casa; essa è molto grande; essa è più grande e più alta della vostra. Perchè avete voi scritto questa lettera?

Perchè avete voi portato queste sedie e questa tavola? Questa città non è grande; ma essa è aggradevolissima. Siete voi stato diligente? Sì signore, ho già scritto tutte

*) Il verbo *essere* si conjuga col verbo ausiliare *avere* come in francese; quindi invece di *io sono stato, tu sei stato* etc. in inglese si traduce *io ho stato, tu hai stato* etc.

Nàme, späre, fát, càrd, fäll. — Hère, béd, vèrse. —
Rìde, sick. — Tòne, óx, fòrm.

queste lettere. Dove siete stato?*) Sono stato dal mio vicino. Essa è molto infelice; ha perduto una borsa. Non avete prestato il vostro denaro a questo signore? Avete digià mandato i vostri libri alla sorella di questo signore? Quest'agnello è bellissimo; esso appartiene alla piccola figlia del mercante. Ho venduto questo giardino; esso non era bello. Perchè non avete prestato questo temperino al mio amico? Perchè non avete portato il nostro libro? Noi non abbiamo trovato il vostro libro; esso non era là. Hanno esse dato questi fiori alla mia piccola sorella? Ho scritto questo tema; non è difficile, ma è più difficile del vostro. Questo vino non è buono, esso non è dolce.

19.

I hād, io aveva od ebbi;	we hād, noi avevamo od avemmo;
thou hādst, tu avevi od avesti;	you hād, voi avevate od aveste;
he hād, egli aveva od ebbe;	they hād, eglino avevano od ebbero;
mòre, più;	more pens, più penne;
léss, meno;	less wine, meno vino;
enough, (inúf), abbastanza;	apples enough, mele abbastanza;
the pàrents, i genitori;	the cousin (cúz'n), il cugino;
the fámily, la famiglia;	the fòrtune, la fortuna;
the bréad, il pane;	the other (úTHer), l'altro;
John (djón) Giovanni;	two (tū), due;
Edward, Eduardo;	stíll, ancora, tuttora;
the one (wún), l'uno.	whén, allorchè, quando.

I had less money than my friend. He had given this black dog to my little cousin. Had you already seen these towns? I have seen more towns than you. When I had my parents, I was still very happy. My father was rich; he had more houses and gardens than yours. We had apples enough when we were in the country. Had you money enough? No, we had lost our purse.

*) Convien tradurre *dove avete voi stato?* Anche interrogando non si ponno mai in inglese tralasciare i pronomi personali.

Cùre, búck, rūde, būll. — Bỳ, lỳnx. — Bōy, hōuse,
cōw. — THén, thícck, zòne, gíve.

Had he more books than John? My neighbour had less wine than my cousin. The mother of this boy was of a good family. When thou wast rich, thou hadst friends enough. I had two brothers; the one was at Berlin, and the other at London. We had more flowers in our garden than you. This young man was very unhappy. We have not lost our fortune. The parents of John and Edward had not been in the country. Had you bread enough? We had less bread than you, but we were satisfied.

20.

Wéll, *bene*; known (nòn), *conosciuto*, *saputo*.

Noi avemmo più libri di voi. Il nostro vicino aveva altrevolte meno denaro di noi. Io aveva due cugini; l'uno era a Brusselle e l'altro a Parigi. Tu eri sempre contentissimo quando ancora avevi i tuoi genitori. Io ho ben conosciuto i vostri due zii; l'uno era grande, l'altro era piccolissimo. Nostra zia aveva un grandissimo giardino; essa aveva più fiori di voi. Date questo pane alla figlia di questa povera donna.

Avevate voi vino abbastanza quando eravate dal vostro amico? Noi abbiamo bene conosciuto questo mercante; egli era onestissimo. Avete voi pure conosciuto mio fratello Giovanni? Perchè avete voi comprato meno vino di vostro cugino? Non avevamo noi abbastanza pane? Questo signore aveva più cani e cavalli di noi. Voi avevate meno pane della vostra piccola sorella. Aveva egli scritto più lettere di voi? Noi avevamo venduto le nostre case, giacchè avevamo perduto tutta la nostra fortuna. L'uno de' miei amici era giovane, l'altro era vecchio.

21.

One (wún), *uno*, *una*;
two (tū), *due*;
thrèe, *tre*;

séven, *sette*;
eight (àt), *otto*;
nìne, *nove*;

Nàme, spàre, fát, càrd, fàll. — Hère, bèd, vèrse. —
Rìde síck. — Tòne, óx, fòrm.

fòur, *quattro*;
fìve, *cìnque*;
six, *sei*;

tén, *dieci*;
eléven, *undici*;
twélve, *dodici*;

There (THär), *is, vi è*;
there are, *vi sono*;
there was, *vi era*;
there were, *vi erano*.

the room (rūm), *la camera*,
la stanza;
the trée, *l'albero*;
the dày, *il giorno*;

the yèar, *l'anno*;
the month (mùnth), *il mese*;
the wèek, *la settimana*.

There is one table in our room. There are five rooms in your house. In the room of my father there are two tables and twelve chairs. This poor woman had three sons and four daughters. The year has twelve months; the month has four weeks; the week has seven days. I have six pens and ten books. In our garden there are eleven trees. John has three pears and eight apples. There was a little boy of seven years at my uncle's. I have given one of my flowers to the daughter of this woman. We have seen eight cows and three asses. Have you trees enough in your garden? We have more than twelve trees. There are seven schools in our town.

22.

thirteen (thèrtèn), *tredici*;
fourteen, *quattordici*;
fifteen, *quindici*;
sixteen, *sedici*;
séventeen, *diciasette*;
eighteen, *diciotto*;
nineteen, *diciannove*;
twenty, *venti*;
twenty one, *vent'uno*;
thirty, (thèrti), *trenta*;

fōrty, *quaranta*;
fifty, *cinquanta*;
sixty, *sessanta*;
séventy, *settanta*;
eighty, *ottanta*;
ninety, *novanta*;
a húndred, *cento*; two hundred
and twenty, *due cento venti*;
a thōusand, *mille*;
a millión, *un milione*.

Cùre, búck, rūde, búll. — Bỳ, lynx. — Bōy, hōuse,
cōw. — THén, thick, zòne, gíve.

Émily, <i>Emilia</i> ;	Lewis (lūis), <i>Luigi</i> ;
Louisa, <i>Luigia</i> ;	Hénry, <i>Enrico</i> ;
Màry, <i>Maria</i> ;	Fràncis, <i>Francesco</i> ;
Hàrriet, <i>Enrichetta</i> ;	
a minute (mínit), <i>un minuto</i> ;	received (risèvd), <i>ricevuto</i> ;
the hour (ōur), <i>l'ora</i> ;	fróm, <i>da</i> ;
the gárdener, <i>il giardiniere</i> ;	or, o, <i>oppure</i> .

There are eighteen or twenty trees in our garden. We have received sixteen apples and fourteen pears from the gardener. Our neighbour has seventeen asses and nineteen cows. Emily has received two lambs from Louisa. Francis has forty or fifty books; he has more books than we; but he has less books than you. There are sixty eight or seventy boys in the school of my uncle. Mary has received a letter from Harriet. I have lent twenty books to Francis.

There are ten or twelve chairs in this room. The year has fifty two weeks; it has three hundred *and* sixty five days. The month of September has thirty days. The day has twenty four hours; the hour has sixty minutes. The mother of Lewis has received two hundred apples from the gardener. In our town there are eight thousand five hundred *and* ninety seven houses. In your town there are two thousand four hundred and eighty eight houses. I saw eleven fine horses when I was at my uncle's.

23.

20, 21, 28; 3, 13, 30; 4, 14, 40; 5, 15, 50; 6, 16, 60;
7, 17, 70, 71; 8, 18, 80, 81; 9, 19, 90, 91, 92, 97;
100, 214, 316, 413, 512, 636, 1857, 1866.

24.

The first (fèrst), <i>il primo</i> ;	the éléventh, <i>l'undecimo</i> ;
the sécond, <i>il secondo</i> ;	the twèntieth, <i>il ventesimo</i> ;

Nàme, späre, fát, cârd, fäll. — Hère, béd, vërse. —
Ride, sick. — Tòne, óx, fõrm.

the third (thërd), <i>il terzo</i> ;	the twénty second, <i>il ventesimo</i>
the fòurth, <i>il quarto</i> ;	<i>secondo</i> ;
the fifth, <i>il quinto</i> ;	the twénty fifth, <i>il ventesimo</i>
the sixth, <i>il sesto</i> ;	<i>quinto</i> ;
the séventh, <i>il settimo</i> ;	the thirtieth (thërti'eth), <i>il tren-</i>
the eighth (àth), <i>l'ottavo</i> ;	<i>tesimo</i> ;
the ninth, <i>il nono</i> ;	the fòrtieth, <i>il quarantesimo</i> ;
the ténth, <i>il decimo</i> ;	the lást, <i>l'ultimo</i> ;
Jánuary, <i>Gennajo</i> ;	Júly, <i>Luglio</i> ;
Fébruary, <i>Febbrajo</i> ;	August, <i>Agosto</i> ;
Màrch, <i>Marzo</i> ;	Septémber, <i>Settembre</i> ;
April, <i>Aprile</i> ;	Octòber, <i>Ottobre</i> ;
Mày, <i>Maggio</i> ;	Novémber, <i>Novembre</i> ;
Jüne, <i>Giugno</i> ;	Decémber, <i>Dicembre</i> ;
the pàrt, <i>la parte</i> ;	Géoffrey, <i>Goffredo</i> ;
the cláss, <i>la classe</i> ;	Chrístian, <i>Cristiano</i> .

Two is the fourth part of eight. A day is the seventh part of a week; it is the thirtieth part of a month. A month is the twelfth part of a year. Harriet is the second in our class; the modest Mary is the third. Your sister is the tenth. July is the seventh month of the year. You are in your twelfth year. Geoffrey is very diligent; but Christian is not diligent; the one is the first of our class, and the other is the last. The second of June; the eighth of January; the fifth of February; the ninth of March; the twentieth of April; the twenty third of August. Napoléon the first; Henry the fourth; Lewis the fourteenth; Christian the seventh; Edward the sixth; George the third.

Nota. Per la data del mese si usano i numeri ordinali.

25.

The émpëror, <i>l'imperatore</i> ;	England (íng-glënd), <i>L'Inghil-</i>
the kíng, <i>il re</i> ;	<i>terra</i> ;
the quèen, <i>la regina</i> ;	Russia (rúshá), <i>la Russia</i> ;
Frànce, <i>la Francia</i> ;	Pèter, <i>Pietro</i> .

Cùre, búck, rūde, búll. — Bỳ, lỳnx. — Bōy, hōuse,
cōw. — THén, thícK, zòne, gíve.

Napoleone terzo, imperatore di Francia. Guglielmo quarto, re d'Inghilterra. Pietro primo, imperatore di Russia. Luigi nono, re di Francia. Il dieci Giugno; il trenta Luglio; il trentuno Agosto; il quindici Gennajo; il diciannove Dicembre; il ventotto febbrajo. Voi siete nel vostro undicesimo anno. Vostro fratello è l'ottavo della nostra classe. Tre è la quinta parte di quindici. Sette è la dodicesima parte di ottantaquattro.

Il mio amico Goffredo è il diciassettesimo o diciottesimo della nostra classe; Cristiano è sempre l'ultimo. Vi sono quaranta alberi in questo giardino. Vi erano due tavole e dieci sedie nella nostra camera. Vi sono quattro cani e cinque gatti nella nostra casa. Vittoria regina d'Inghilterra ha scritto una lettera al nostro re. Il mio vicino ha quattro vacche, sei cavalli, e tredici agnelli. Questo mercante ha tre orologi; egli ha perduto il quarto. Abbiamo veduto un imperatore, due re, e tre regine.

26.

My brother's house, la casa di mio fratello.

Who (hū), che, il quale (soggetto).

Whom (hūm), ehe, il quale, cui (regime).

The rewārd, *la ricompensa*; the shoemaker (shūmàker), *il*
the tèacher { *il maestro*; *calzolajo*;
 { *l'insegnante*; the shoe (shū), *la scarpa*;
the schólar (skóler), *lo scolare*; the boot (būt), *lo stivale*;
 màde, fatto; *pàid, pagato*;
 show (shò) me, mostrate-mi.

Where is the shoemaker who has made your shoes? Has he also made your boots? Show me the gentleman who has bought your house. Have you seen the woman who has bought our garden? No, Sir, I have not seen that woman. The young man whom you have seen, is the son of a teacher. Show me the scholars who have

Nàme, spàre, fát, càrd, fáll. — Hère, béd, vërse. —
Rìde, sick. — Tòne, óx, fòrm.

received a reward from the teacher. These scholars were always diligent. The shoemaker whom you have paid, is here; he has brought your boots. The merchants whom we have paid, are very rich. Show me the boy who has written these letters.

This is the man who has lost his fortune. Where have you been? I have been in my father's garden. Your brother's books are very fine; they are finer than yours. My mother's room is large, it is larger than mine. Have you given your brother's money to this poor man? The gardener's daughter has brought these apples and pears. The merchant's house has been sold. This man is not my father's friend.

27.

which { *che, il quale* (soggetto e regime).

whose (hūz) { *il di cui;
la di cui;
i di cui;
le di cui.*

Nota sopra i pronomi relativi. Who e whom s'impiegano relativamente alle persone; which, si riferisce alle cose inanimate ed animali di specie inferiore; that si riferisce sì a persone che a cose ed animali; whose indica possesso riferito ordinariamente a persone.

The strànger { <i>lo straniero;</i>	the bàker, <i>il fornajo;</i>
{ <i>il forestiere;</i>	the watchmaker (wótmàker),
the jòiner, <i>il falegname;</i>	<i>l'orologiajo;</i>
the tàilor, <i>il sarto;</i>	the goldsmith, <i>l'orefice;</i>
the bütcher, <i>il macellajo;</i>	amùsing { <i>divertente;</i>
the footman (oo=ü), <i>il servo;</i>	{ <i>dilettevole;</i>
the còat, <i>l'abito;</i>	give mè, <i>date-mi.</i>

This is the table which the joiner has made. Give me the bread which the baker has brought. Show me the coat which the tailor has made. This coat is very fine. The woman whose little daughter is ill, is very unhappy.

- Have you found the purse which this stranger has lost? Have you already seen the apples and pears which the gardener has brought? The butcher who has bought these lambs, is the brother of our footman. Our joiner's son is still very young. Where is the watch that you have received from your uncle? I have given my watch to the watchmaker, because it was not good. I have seen the man that has lost all is fortune.

The butcher's dogs are black. My friend William, whose father is a goldsmith, has received a very fine watch. The book which our footman has brought, is very amusing. The boy whose parents are here, is very happy now. The bread that the baker has sent, is not white; it is not good. The gentleman whose horse you have seen, is my father's friend. The apples and pears which we have received from our gardener's son, are very sweet; they are sweeter than yours. Give me the amusing books which you have received from your aunt.

28.

La ricompensa che questo scolare ha ricevuto dal nostro maestro è bellissima. Dov'è il sarto che ha fatto il vostro abito? Dov'è l'orologiajo che ha portato il nostro orologio? Avete voi veduto la casa che abbiám comprato? Le sedie che il falegname ha fatto non sono buone. È la penna che noi abbiám trovato. La figlia del nostro vicino non è felice. Questo denaro appartiene al forestiere che è da mio fratello. Perchè non avete pagato il calzolajo che ha fatto le vostre scarpe ed i vostri stivali? L'orefice, il di cui figlio ha scritto questa lettera, è l'amico di inio fratello. Ho veduto la regina che è ancora nella nostra città. Ha egli ricevuto i libri che ho inviati? Datemi il dilettevole libro che avete ricevuto dal mio amico Francesco.

Ho veduto il cane che il macellaio ha comprato; esso è molto grosso. Il nostro servo, che è ancora molto ammalato, ha ricevuto questo denaro da mio fratello.

Vi sono duecento cinquanta alberi nel giardino che abbiamo comprato. Il vino, che il nostro servo ha portato, non è buono. Mostrateci la borsa che avete ricevuto da vostra sorella. Mostrateci il fanciullo che ha ricevuto una ricompensa. Maria ha trovato il temperino che io aveva perduto. I fiori che il giardiniere ha venduto non erano belli. Il bimbo che abbiamo veduto era attentissimo. Il maestro era molto soddisfatto. Mostrateci i cavalli che vostro zio ha comprato.

29.

Pronomi interrogativi.

Who? Chi? (Soggetto.)

Whom? Chi? (Regime.)

What (hwót)? Che cosa? Che? Quale?

Which? Che? Quale? (Volendo distinguere fra due o più cose o persone).

The wife, *la moglie*;

the bookseller (bükséller), *il li-*

the maid, *la serva*;

brajo;

the physician, *il medico*;

the girl (gërl), *la fanciulla*;

the traveller, *il viaggiatore*;

the paper, *la carta*;

för, per; it is { è, egli è; I, io.
sono, ei sono;

Who is there? It is a stranger; it is a traveller. It is I. Who is that boy? It is the son of our teacher. Who has made this table and these chairs? Our joiner. From whom have you received these apples? From Harriet. Who are these little girls? One is the bookseller's daughter, and the other is my sister Mary. For whom is this paper? It is for your neighbour's son. Who was there? It was a traveller. It was the shoemaker's wife. It was the tailor's maid. Who has seen the emperor? We have not seen the emperor, but we have seen the queen.

To whom have you sent your money? For whom have you bought this watch? For whom has he brought this coat? To whom have you given the wine? To the watchmaker's wife; she is very ill. What have you seen?

What has he found? What has she lost? Which of your gardens have you sold? Which of these houses has she bought? Which of these merchants has given the money? For whom is this apple? It is for the bookseller's daughter. Which of these travellers has brought that letter? Which of these little girls has been at your aunt's? What has he written to the king?

30.

Per chi avete portato questi fiori? Per mia sorella. Per quale? Per la più giovane. Che cose avete trovato? Ho trovato un temperino che appartiene a questa piccola fanciulla. Che cosa ha essa ricevuto da sua madre? Che cosa avete dato alla moglie del medico? Che viaggiatore avete veduto? Che librajo ha venduto questo libro? Chi è quel signore? È un forestiere. Chi è quella donna? È la moglie del librajo. È la serva de'miei genitori. Chi ha scritto questa lettera? Uno dei miei vicini. Quale? Che carta avete voi? Chi sono quelle piccole fanciulle? Sono le figlie del nostro calzolajo. Chi sono questi fanciulli? Sono i figli del fornajo.

Che cosa avete portato? Ho portato dodici pere. Per quale de' vostri amici avete portato queste pere? Chi era nella vostra camera? Due forestieri erano nella mia camera. Chi ha scritto questa lettera? Quale di questi viaggiatori è stato a Londra? Quello. Che cosa avete mandato al giardiniere? Qual ricompensa avete voi ricevuto? Quale de' vostri servi ha dato quest'abito al sarto? Che cosa avete ricevuto dall'orefice? Ho ricevuto un bellissimo orologio. Quale di queste serve ha portato questa carta? Chi ha perduto questo?

31.

What, ciocchè,

Bread, *del pane*; apples, *delle mele*.

This baker has sold bread, *questo fornajo ha venduto del pane*.

Coffée, *del caffè*;

mèat, *della carne*;

tèa, *del tè*;

wāter, *dell'acqua*;

milk, *del latte*;
 chòcolate, *della cioccolata*;
 sugar (shŭgër), *dello zucchero*;
 téll mè, *dite-mi*;
 èaten, *mangiato*;
 drúnk, *bevuto*;

chérries, *delle ciliege*;
 núts, *delle noci*;
 plúms, *delle susine*;
 màkes, *fa*;
 sélles, *vende*;

hère is, *ecco* (per oggetto vicino al singolare);
 here are, *ecco* (per oggetti vicini al plurale);
 there is, *ecco* (per oggetto più distante al singolare);
 there are, *ecco* (per oggetti più distanti al plurale).

Here is meat, bread, and wine for the poor traveller. There is coffee, milk, and chocolate. There are cherries, nuts, apples, and pears. The shoemaker makes boots and shoes for my brother Geoffrey. Our gardener sells trees and flowers. There is water and wine. This book-seller sells paper. Tell me what you have drunk. We have drunk good wine. Show me what you have bought. Tell me what you have eaten. We have eaten meat and bread. What have you bought? I have bought flowers. Tell me what you have seen. I have seen horses, asses, cows, and lambs. Show me what you have written to your father. The tailor makes coats for Henry and William. When I was rich I had friends. This merchant sells sugar and tea. Show me what you have found. I have found plums and nuts. Tell me what you have lost. I have lost my little penknife.

32.

Some (súm)	{	<i>del, qualche, un poco di;</i>
any (éni)		
some wàter	{	<i>dell' acqua, un poco d' acqua;</i>
any wàter		
some chérries	{	<i>delle ciriege, qualche ciriegia.</i>
any chérries		

Vinegar, *dell' aceto*;
 òil, *dell' olio*;
 flōur, *della farina*;
 soûp, *della zuppa*;
 ìnk, *dell' inchiostro*;

bring mé, *portate-mi*;
 bád, *cattivo*;
 if you plèase (plèz), *se vi piace*;
 hōw? *come?*

Nota. L'articolo partitivo *del, qualche* etc. si traduce per *some* od *any*. — *Some* s'impiega nelle frasi affermative. *Any* nelle negative e quasi in tutte quelle che sono interrogative.

Give me some wine. Have you any apples or pears? Give me some soup, if you please. Bring me some vinegar and oil. The maid has brought some good coffee, but very bad sugar. Have you any good pens? Here is some paper and some ink. Give me some water, if you please. We have given some apples to these little girls, because they have been attentive and diligent. How have you found that money? Have they any fine flowers in their garden? Yes, Sir, they have flowers enough. This ink is not good; give me some better ink. The gardener has given some nuts and plums to the traveller's son. Bring me some milk, if you please. There is milk enough. Has she any flour? Yes, she has flour enough. How have you lost your purse?

33.

Little, <i>poco</i> ;	little wine, <i>poco vino</i> ;
few (fù), <i>pochi</i> ;	few flowers, <i>pochi fiori</i> ;
much, <i>molto</i> ;	much money, <i>molto denaro</i> ;
many (méni), <i>molti</i> ;	many apples, <i>molte mele</i> ;
too (tù) much, <i>troppo</i> ;	too much bread, <i>troppo pane</i> ;
too many, <i>troppi</i> ;	too many pears, <i>troppe pere</i> ;
how much? <i>quanto</i> ?	how much flour? <i>quanta farina</i> ?
how many? <i>quanti</i> ?	how many books? <i>quanti libri</i> ?
as (áz) much, <i>tanto</i> ;	as much meat, <i>tanta carne</i> ;
as many, <i>tanti</i> ;	as many friends, <i>tanti amici</i> ;
Frùit, <i>delle frutta</i> ;	the blácksmith, <i>il maniscalco</i> ;
gràpes, <i>dell'uva</i> ;	the péasant, <i>il contadino</i> ;
sàlt, <i>del sale</i> ;	the pálace, <i>il palazzo</i> ;
péppeer, <i>del pepe</i> ;	bút, <i>non che</i> ;
he has but little money, <i>egli</i>	as, <i>quanto</i> ;
<i>non ha che poco denaro.</i>	as much as, <i>tanto quanto</i> .

We have much fruit in our garden this year. This gentleman has but little money and few friends. How many books have you? There are more than a thousand books in this room. Give me a little salt. There

are but few flowers in our garden. How much paper have you received from the bookseller? How many brothers and sisters have you? I have two brothers and three sisters. We have but little money in our purse. Have you salt and pepper enough? I have too much salt. We have as much money as you. Our gardener has as many flowers as yours. Our footman had given too much meat to the peasant.

This blacksmith has as much money as this goldsmith. Our father has as many houses as yours. This little girl has too many cherries. That poor boy has but few books. How many books has he? Four or five. Give me some grapes, if you please. Harriet has drunk too much water; she is ill now. You have eaten too many nuts and plums. This peasant has as many horses as our neighbour. The queen has as many palaces as the king. Give much bread and meat to the joiner's wife; she is very poor. They have as much fruit as you.

34.

Avete voi molta carta? Io ho poca carta. Ha egli molte penne? Ha essa molte noci e susine? Questa fanciulla ha tante pere quante noi. Questo contadino ha molte vacche. Quante vacche ha egli? Trentasei. Questo fabbro ha molto denaro, egli ha tanto denaro quanto questo ricco mercante. Come avete voi trovato questo libro? La regina ha molti palazzi. Quanti palazzi ha essa? Otto o dieci. Questo scolare non ha che pochi amici.

Datemi, se vi piace, un po' di latte e di zucchero. Che cosa avete mangiato? Abbiám mangiato molto pane, ma poca carne. Che cosa ha egli bevuto? Ha bevuto troppo vino. Quant'uva avete voi? Mia sorella ha tanta carta quanto la vostra. Avete dell' inchiostro? Non ho scritto molti di questi temi; erano difficilissimi. La nostra casa ha tante camere quanto la vostra; ma la vostra è più grande della nostra. Ho poche penne. Portatemi vi pre-

go*) (se vi piace) molto aceto ed olio. La nostra serva ha portato molto caffè e thè ma poca cioccolata e poco latte. Vi sono molti fanciulli e fanciulle in questa scuola. Mio fratello ha abbastanza libri ma non ha che pochi libri dilettevoli.

35.

To (tū) háve, avere;	to bé, essere;
I sháll, io devo;	I will, io voglio;
thou shált, tu devi;	thou wilt, tu vuoi;
he sháll, egli deve;	he will, egli vuole;
we sháll, noi dobbiamo;	we will, noi vogliamo;
you shál'l, voi dovete;	you will, voi volete;
they sháll, eglino devono;	they will, eglino vogliono.
I shall have, io avrò;	I shall bè, io sarò;
thou wilt have, tu avrai;	thou wilt be, tu sarai;
he will have, egli avrà;	he will be, egli sarà;
we shall have, noi avremo;	we shall be, noi saremo;
you will have, voi avrete;	you will be, voi sarete;
they will have, eglino avranno;	they will be, eglino saranno.

Nota. Interrogando usasi *shall* anzichè *will* nelle seconde persone del singolare e plurale, p. e. *shall you have? avrete voi?*

I shall have had, io avrò avuto;	I shall have been, io sarò stato;
thou wilt have had, tu avrai avuto;	thou wilt have been, tu sarai stato;
he will have had, egli avrà avuto;	he will have been, egli sarà stato;
we shall have had, noi avremo avuto;	we shall have been, noi saremo stati;
you will have had, voi avrete avuto;	you will have been, voi sarete stati;
they will have had, eglino avranno avuto;	they will have been, eglino saranno stati;
To give, dare;	the pléasure, il piacere;
I shall give, io darò;	the visit, la visita;
to work (wërk), lavorare;	done (dùn), fatto (participio passato del verbo fare);
to find, trovare;	to-morrow (móro), domani;
to write (rit), scrivere;	to-dày, oggi;
to plày, giuocare, suonare;	wíTH, con;
to dânce, danzare, ballare;	nót yët, non ancora.
to arrive, arrivare;	
the wéaTHER, il tempo;	

*) L'espressione italiana *vi prego* in questo e simili casi si traduce per *se vi piace, if you please*.

I shall have much pleasure at my uncle's. We shall have fine weather to-morrow. You will be satisfied when you have received your money from the traveller. My little sister will be happy when she has done her exercise. Will they be in London to-morrow? We shall not yet have the visit of our aunt. Our teacher will give a reward to these diligent scholars. I shall give much money to this poor woman. Mary and Harriet will not yet play with my little sister. You will find the money which you have lost. Where are your friends? When will they arrive? They will not yet arrive to-day. I shall not play; I have not yet done my exercise.

Will they play with our brother? Tell me what you will give to John. We shall write letters to our parents. Have you already written to your friend? No; I shall write to-morrow. Where will your brother be to-morrow? Will he be in the town? No, he will not yet be there. In three days I shall be at Brussels. You will not find your friends there. The weather will be finer to-day than it was yesterday. Tell me what you will write to this traveller. They will play and dance when they are in the country.

36.

At hòmè, a casa.

Avrò de' libri da mia zia. Avrai molto piacere quando sarai alla campagna. Egli avrà una lettera da suo padre. Non avremo buon tempo domani. Voi avrete un piccolo temperino. Eglino non avranno ancor la visita di questo signore. Io sarò sempre vostro amico. Sarà egli domani a casa? No, signore, egli non sarà a casa. Vostre sorelle non saranno infelici. Egli non troverà il forestiere che è stato qui. Ditemi ciò che darete a questo povero orologiajo. Io darò il mio denaro a quest'uomo.

Voi giuocherete oggi coi vostri amici. Giuocheremo quando avremo fatto i nostri temi. Scriverò oggi. Questo signore scriverà pure. Che cosa scriverà egli? Scriverà molte lettere. Il sarto ed il calzolajo non sono a casa;

essi non travaglieranno oggi, ma travaglieranno domani. Eduardo e Guglielmo sono molto diligenti, ed essi avranno una ricompensa. Mostratemi ciò che avete ricevuto dal vostro maestro. Chi darà questo pane al nostro cane? Queste giovani fanciulle balleranno domani, noi balleremo pure. Io sarò domani dal mio amico. Questo contadino lavorerà con tutta la sua famiglia.

37.

I should (shūd), *io doveva* (io *dovrei*);
thou shouldst, *tu dovevi* o *do-*
vresti;
he should, *egli doveva* o *do-*
rebbe;
we should, *noi dovevamo* o *do-*
vremmo;
you should, *voi dovevate* o *do-*
veste;
they should, *eglino dovevano* o
dovrebbero.

I should have, *io avrei*;
thou wouldst have, *tu avresti*;
he would have, *egli avrebbe*;
we should have, *noi avremmo*;
you would have, *voi avreste*;
they would have, *eglino avreb-*
bero.

I should have had, *io avrei avuto*;
I should have been, *io sarei stato*.

If I had, *se io avessi*;
if thou hadst, *se tu avessi*;
if he had, *se egli avesse*;
if we had, *se noi avessimo*;
if you had, *se voi aveste*;
if they had, *se eglino avessero*.

I would, *io voleva* o *vorrei*;
thou wouldst, *tu volevi* o *vor-*
resti;
he would, *egli voleva* o *vor-*
rebbe;
we would, *noi volevamo* o *vor-*
remmo;
you would, *voi volevate* o *vor-*
reste;
they would, *eglino volevano* o
vorrebbero.

I should be, *io sarei*;
thou wouldst be, *tu saresti*;
he would be, *egli sarebbe*;
we should be, *noi saremmo*;
you would be, *voi sareste*;
they would be, *eglino sareb-*
bero.

If I were, *se io fossi*;
if thou wert, *se tu fosti*;
if he were, *se egli fosse*;
if we were, *se noi fossimo*;
if you were, *se voi foste*;
if they were, *se eglino fossero*.

Nota. Nelle interrogazioni si usa *should* anziché *would* nelle seconde persone sia del singolare che del plurale: p. e. *should you have?* avreste voi?

To speak, *parlare*;
to blame, *biasimare*;
to praise, *lodare*;
to choose (chūz), *scegliere*;

the orange (órindj), *l'arancio*;
the général, *il generale*;
late, *tardi*;

I should have much pleasure if I had those books. I should not yet be here, if I had not received a letter from my mother. Thou wouldst not blame thy neighbour's son, if he had been diligent. He would play, if my brothers were not in the room. Should we praise this man, if he had not been honest? Charles would not have found his father, if he had sent later. If thou hadst had friends, thou wouldst have been happier. If I had not been at the physician's, I should have been very ill. We should have plums, nuts, and oranges, if we had done our exercises. They would not praise this girl, if she were not modest. You would not be happy, if you had not many friends.

We should play with our friends if they were at home. Will your mother arrive to-day? She would not arrive to-day, if the weather were not fine. The teacher will blame these scholars, because they have been idle. Would he praise you, if you had not done your exercise? How have you finished your exercise? My uncle would not choose these books, if they were not better than yours. He will choose many fine books for his daughter. The shoemaker will not work to-day, but he will work to-morrow. Thou wouldst have sold thy horses, if thou hadst lost thy fortune. The king would have been satisfied, if the generals had been here. Where is the son of the blacksmith? He is not at home. Would you not give these oranges to your mother, if she were here?

38.

The misfortune, *la disgrazia*.

Sarei più contento se io avessi più libri. Tu sei povero, ma saresti ricco se tu fosti più diligente. Egli sarebbe ricco se non avesse avuto questa disgrazia. Come ha egli avuto questa disgrazia? Noi non avremmo ancora questo piacere se voi non foste qui. Noi giuocheremmo se il nostro amico non fosse ammalato. Non saresti ammalato se non aveste mangiato troppe noci e susine. Enrico era altre volte felicissimo; egli sarebbe

ancora felice se non avesse perduto i suoi genitori. Ditemi ciò che scegliereste. Noi sceglieremo i più bei fiori per questa fanciulla. Non sceglierèi quest'orologio se non fosse buono. Noi parleremmo a vostro zio se fosse a casa. Avrei scritto una lettera al medico se fossi stato ammalato. Egli non avrebbe comprato queste case se non avesse molto denaro. Saremmo domani alla campagna se nostra zia non fosse ammalata.

Mia zia scioglierà i più belli aranci per nostra sorella. Parlerò domani al librajo che ha inviato questa carta. Il maestro loderebbe questo scolare se egli fosse stato più attento. Mia madre non loderebbe Maria se non fosse stata modesta. Se quest'uomo fosse stato virtuoso, avrebbe trovato più amici nella disgrazia. Avreste avuto tanto piacere quanto i vostri amici se foste stato alla campagna. Darà egli questa carne ai cani od ai gatti? No, la darà ad un pover'uomo che ha una grandissima famiglia. La moglie di questo macellajo sarebbe stata più felice se fosse stata più ragionevole.

39.

Is your brother ill? *È ammalato vostro fratello?*

Is my sister here? *È qui mia sorella?*

Have these boys been diligent? *Sono stati diligenti questi fanciulli?*

The jùdge, *il giudice;*

the wèaver, *il tessitore;*

the villàge, *il villaggio;*

the design (disin), *il disegno;*

come (cúm), *venuto;*

to answer (ânsver), *rispondere;*

nêw (nù), *nuovo.*

Is this child ill? Is the goldsmith not yet come? Are your sisters happy? Is not this paper very white? Has the weaver received letters from his son? Is not the country more agreeable than the town? Is not our design very useful? Has the judge been here? Has not Harriet been more diligent than Mary? Was not your uncle the richest bookseller of this town? Are not these trees higher than those? Will not your brother have new boots? Are not these villages very small? Is not

the sun brighter than the moon? Will not the joiner answer my letter? Has your sister answered your letters? Is not my room smaller than yours? Has this peasant horses and cows enough? Has the tailor brought your new coat? Has the teacher given a reward to these scholars?

40.

È fedele questo cane? È buono questo giudice? È difficile questo tema? Non è la luna più piccola del sole? Non sono questi fiori più belli dei miei? Ha questo povero tessitore ricevuto del denaro? Ha vostro zio risposto alla vostra lettera? Ha vostro padre conosciuto il vostro disegno? Non è ancor venuto il domestico? Non ha il calzolajo fatto delle scarpe nuove per Enrichetta?

Non è stata ancora vostra zia alla campagna? No, signore, essa è stata da mia madre. Saranno sempre questi fanciulli nella vostra camera? Non sarebbe stata questa donna infelice se avesse perduto i suoi figliuoli? Non avranno i vostri cugini un gran piacere alla campagna? È in casa Carlo? No, madama, non è in casa. Darà quel negoziante del denaro a questo pover'uomo?

41.

To love (lúv), *amare, ad amare, per amare, onde amare, di amare.*

Loving, *amando, amante;* **loved**, (lúvd), *amato, amata, amati, amate.*

To finish, *finire;* **finishing**, *finendo;* **finished** *) (finisht), *finito.*

I love, *io amo;*

thou lovest, *tu ami;*

he loves, *egli ama;*

I finish, *io finisco;*

thou finishest, *tu finisci;*

he finishes, *egli finisce;*

we love, *noi amiamo;*

you love, *voi amate;*

they love, *eglino amano;*

we finish, *noi finiamo;*

you finish, *voi finite;*

they finish, *eglino finiscono.*

*) e è muto nella desinenza e dell'imperfetto e participio passato dei verbi, eccetto quando l'infinito finisce in *d* od in *t*: *loved, finished — hated, added.*

To hòpe, <i>sperare</i> ;	English (ìng-glish), <i>inglese</i> ;
to lærn { <i>apprendere</i> ;	Frèñch, <i>francese</i> ;
{ <i>imparare</i> ;	Gërman, <i>tedesco</i> ;
to blæss, <i>benedire</i> ;	he said (séd), <i>egli diceva, egli disse</i> ;
to belième, <i>credere</i> ;	wéll, <i>bene</i> ;
to púnish, <i>punire</i> ;	thát, <i>che</i> (congiunzione).
the lánquage (láng-gwitch), <i>il linguaggio, la lingua</i> ;	

I love my father and my mother. Thou blamest thy sister, because she has lost her penknife. This stranger speaks English, French, and German very well. We give many grapes to this child. You learn French. They hope that their mother will be there. He believes that you have finished your exercise. Our cousin works much; we work as much as our cousin. Who is that man? It is a peasant who works in our garden. The teacher punishes these boys, because they have not been diligent. It is very useful to learn the English language. We learn this language with pleasure.

My brother is here; he finishes a letter. Has your sister finished that letter? My cousin chooses this cat, and my brother chooses that dog. Has your uncle punished the footman? She believes that you will be at home to-morrow. We are very happy, because our teacher praises our English exercise. It is very agreeable to learn this language. This little girl writes very well. She said that she had written two letters. What has your friend written? He writes that he will arrive to-morrow. He hopes that he will find the money which he has lost. This old man has blessed your little sister. Your brother said that he had been at home. We hope to find your mother at home.

42.

To wáter, *innaffiare*;
to come (cúm), *venire*;
the plânt, *la pianta*;
the life, *la vita*;

it is nécessaire, *è necessario*,
 egli è necessario;
the lèsson, *la lezione*.

È necessario d'inaffiare i fiori e le piante che abbiamo ricevuti. Il nostro giardiniere inaffia tutte le piante del giardino. Avete inaffiato i vostri fiori? Egli disse che aveva il disegno di apprendere la lingua tedesca. Non è utile e necessario d'apprendere questa lingua? La vita di quest'uomo è stata essa utile? Chi è là? È il contadino che viene col cane del macellajo. Viene troppo tardi. Dov'è il vostro servo? È nel nostro giardino ovelavora. Sceglierà vostro fratello questo cavallo bianco? No, signore, sceglierà il cavallo nero che è più bello. Credo che mio zio è arrivato. Egli arriva da Londra. Il vostro maestro spera che apprenderete bene la vostra lezione. Questa giovanetta impara sempre benissimo. Egli non sceglierebbe questi libri se fosse più saggio. Le lezioni inglesi sono molto divertenti per i nostri amici. Hanno essi finito questo tema? Quest'uomo benedì questo fanciullo. Il fornajo arriva col macellajo. Che cosa hanno portato? L'uno ha portato del pane e l'altro della carne. La vita d'un re non è sempre felice. Mia sorella parla inglese. Come ha essa imparato questa lingua? Essa è stata a Londra.

43.

I loved, *Io amava od amai*;
 thou lovedst (lúvedst), *tu amavi od amasti*;
 he loved, *egli amava od amò*;
 we loved, *noi amavamo od amammo*;
 you loved, *voi amavate od amaste*;
 they loved, *eglino amavano od amarono*.
 I finished, *io finiva o finii*, etc.

To promise (prómiz),	<i>promettere</i> ;	to adörn, ornare;
to dine {	<i>destinare</i> ;	Gód, Iddio;
	<i>pranzare</i> ;	bè, siate, sii;
to rewârd,	<i>ricompensare</i> ;	lâst wèek, <i>la settimana scorsa</i> ;
the bléssing,	<i>la benedizione</i> ;	lâst yèar, <i>l'anno scorso</i> ;
the kind, <i>la specie</i> ;		by, <i>da, presso</i> ;
the night (nît), <i>la notte</i> ;		ín, <i>in</i> ;
lâst night, <i>jeri sera</i> ;		in the, <i>nel, nella</i> , etc.

The gardener adorned our garden with (*dì*) all kinds of flowers. The king promised to reward this general.

We finished our letter last night. Thou finishedst thy exercise yesterday. Last week I was at the bookseller's, where I dined with the family of this honest man. Last month this traveller was in France and in England. Be virtuous, and your life will be blessed by God. Be honest, and you will be happy. We shall receive the blessing which comes from God.

There were all kinds of paper. I hoped that he would come to-day; but he is not yet arrived. I believed that he would adorn your room. These little girls played and danced with the daughters of this woman. My cousin was praised by the teacher, but you were blamed. This young man was loved by all. The peasant said that there were many horses, but few cows and asses in the village. The gardener watered the flowers which belonged to my aunt. Who has watered these trees? They have been watered by our footman.

44.

The work (wërk) { *l'opera*; THén, *allora, dipoi, indi.*
il lavoro;

Il falegname promise jeri di portare la tavola e le sedie. La settimana scorsa pranzai da mio zio. Jeri sera inaffiammo le piante che avevamo ricevuto dal giardiniere. Noi ornammo la nostra stanza con bei fiori. La regina rispose che non verrebbe se non vi fosse il re. La benedizione di Dio sarà la ricompensa di questa buona donna. Ricevetti questo denaro lo scorso mese.

Voi finiste il vostro tema ed allora giuocaste col figlio del fabbro. Noi lodammo il forestiero che aveva dato molto denaro a questo povero bimbo. Ciò era un'opera buona. Finimmo le nostre lezioni e di poi ballammo. Vostro fratello disse che sarebbe a casa. Fu questo medico ricompensato dall'imperatore? Ha il vostro servo portato del vino? No, signore, credevo che questo mercante avesse ogni specie di vino. Ecco del pane. Chi ha portato questo pane? È stato portato dal garzone del panettiere. Siate saggio e prudente e sarete amato dai vostri amici.

PARTE SECONDA.

45.

To walk (wāk) abōut, <i>passeg-</i>	frūitful, <i>fertile</i> ;
<i>giare in o nel</i> ;	to cūltivate, <i>coltivare</i> ;
áctive, <i>attivo</i> ;	to plānt, <i>piantare</i> ;
to rêar, <i>coltivare</i> ;	the púrpose, <i>proposito, propo-</i>
the cāre, <i>la cura</i> ;	<i>nimento</i> ;
to clêar, <i>sbarazzare</i> ;	as, <i>come, siccome</i> ;
the êarth, <i>la terra</i> ;	his { <i>suo, sua, suoi, sue</i> ;
wèeds, <i>mal' erba, male piante</i> ;	{ <i>il di lui, la di lui, i di lui,</i>
thús, <i>così</i> ;	{ <i>le di lui</i> ;
from above (abúv), <i>dall' alto,</i>	THém, <i>loro, li, le</i> (pronomi
<i>dal di sopra</i> ;	<i>personali</i>).
hùman, <i>umano</i> ;	

Immagine della vita.

A wise father walked about a beautiful garden with his son. The garden was adorned with many trees, and all kinds of flowers. An active gardener reared the plants with care; he watered them, cleared the earth of weeds, and thus prepared them for the blessing which comes from above. The father said to his son: "Human life is a garden, good woorks are as beautiful flowers and fruitful trees; but the gardener who plants and cultivates them, is the good purpose of man. Be wise, my son!"

46.

To do (dū), *fare*;
 I do, *io faccio, fo*;
 thou doest (dúst), *tu fai*;

he does (*dúz*), *egli fa*;
 we do, *noi facciamo*;
 you do, *voi fate*;
 they do, *eglino fanno*.

I do not speak, *io non parlo*;
 thou doest not speak, *tu non parli*;
 he does not speak, *egli non parla*;
 we do not speak, *noi non parliamo*;
 you do not speak, *voi non parlate*;
 they do not speak, *eglino non parlano*.

Do I speak? *parlo io?*
 doest thou speak? *parli tu?*
 does he speak? *parla egli?*
 do we speak? *parliamo noi?*
 do you speak? *parlate voi?*
 do they speak? *parlano essi?*

Do I not speak? *non parlo io?*
 doest thou not speak? *non parli tu?* etc.

To introduce {	<i>introdurre</i> ;	to entreat, <i>supplicare</i> ;
	<i>presentare</i> ;	to ask, <i>domandare</i> ;
to tell {	<i>dire</i> ;	the secret, <i>il segreto</i> ;
	<i>raccontare</i> ;	the company (<i>o=ú</i>), <i>la compa-</i>
	<i>informare</i> ;	<i>gnia, la società, la riunione</i> ;
to sell, <i>vendere</i> ;		the clergyman, <i>l'ecclesiastico</i> ,
to buy, <i>comprare</i> ;		<i>il sacerdote</i> ;
to keep {	<i>custodire</i> ;	into (<i>intū</i>), <i>entro</i> ;
	<i>mantenere</i> ;	at present, <i>ora, al presente</i> .

What will they do? They will work at present. How doest thou introduce this clergyman into our company? Do you entreat your cousin to come? Does he sell the horses which he has bought? Does he ask? Yes, he asks, but I do not answer. Do you not learn the English language? Does this little girl speak German? No, she does not speak that language. Do they not keep our secret? No, they do not keep this secret.

Does not the butcher buy these cows? Does he sell meat? Does not the gardener clear the earth of weeds at present? Do they not believe that we have received new boots from the shoemaker? Does he not tell the de-
 signing of the king? Do these boys finish their lessons? Does the teacher praise these scholars? Do you entreat your friends to come with you? Do you give money to the

traveller who is at your uncle's? We have not seen the king. Will they not choose these books? Has he not paid the watchmaker?

Nota. Si usa il verbo *to do* come ausiliare nelle frasi interrogative e negative purchè non vi sieno altri ausiliarii.

47.

Séveral, *parecchi.*

Apprendete la lingua inglese? Si signore, apprendo questa lingua. Non lodo queste giovanette perchè non sono modeste. Questo orologiajo è molto ozioso, egli non lavora. Mio fratello non trova il temperino che ha ricevuto da mia zia. Parla vostra sorella tedesco? Essa parla parecchie lingue. Vende questo panettiere della farina? Inaffia il vostro giardiniere i fiori che abbiamo portato? Inaffiate voi le piante che vostro zio ha portato?

Dai tu la tua borsa a questa povera donna? Compra questo sacerdote i bei libri che avete veduto? Custodisce questo fanciullo il secreto? Pregate voi vostra madre di dare una ricompensa a vostra sorella? Come avete voi introdotto questo mercante nella vostra famiglia? Ebbe questa regina molti palazzi? Non giuocano questi fanciulli? Non giuocheranno oggi giacchè non hanno lavorato. Ha comprato aranci questo signore? Si, ha comprato due aranci e parecchie mele.

48.

The àge, <i>l'età</i> ;	próffered, <i>promesso</i> ;
extraordinary, <i>straordinario</i> ;	he replied, <i>egli replicò</i> ;
his (hiz) abilities, <i>i suoi talenti</i> ;	bèing, <i>essendo</i> .

Risposta di un fanciullo.

A child of six years of age, being introduced into company for his extraordinary abilities, was asked by a clergyman, where God was? with the proffered reward of an orange. « Tell me, replied the boy, where he is not, and I will give you two. »

I did, *io faceva o feci*;
 thou didst, *tu facevi o facesti*;
 he did, *egli faceva o fece*;
 we did, *noi facevamo o facemmo*;
 you did, *voi facevate o faceste*;
 they did, *eglino facevano o fecero*.

I did not speak, *io non parlava o non parlai*;
 thou didst not speak, *tu non parlavi o non parlasti*;
 he did not speak, *egli non parlava o non parlò*;
 we did not speak, *noi non parlavamo o non parlammo*;
 you did not speak, *voi non parlavate o non parlaste*;
 they did not speak, *eglino non parlavano o non parlarono*.

Did I speak? *parlava o parlai io?*
 didst thou speak? *parlavi o parlasti tu?*
 did he speak? *parlava o parlò egli?*

Did I not speak? *non parlava o non parlai io?*

To tèach, <i>insegnare</i> ;	gòld, <i>dell'oro</i> ;
to expéct, <i>attendere</i> ;	the nàme, <i>il nome</i> ;
to cárry, <i>portare</i> ;	empty (<i>émti</i>), <i>vuoto</i> ;
to pùt, <i>mettere, porre</i> ;	ònly, <i>solamente, solo-che</i> ;
to pronóunce, <i>pronunziare</i> ;	èasy, <i>facile, disinvolto</i> ;
to emp'òy, <i>impiegare</i> ;	présently, <i>subito</i> ;
to endéavour, <i>procurare</i> ;	withòut, <i>senza, fuori</i> .

Did he expect to receive a reward from the king?
 Didst thou believe that we had only an empty purse?
 Did he put gold into that purse? Did your brother carry
 the chairs which the joiner had made? Our friend did
 not teach these languages. Where is the tailor? He will
 come presently. Did not this child pronounce your name?
 Did you not find that your exercises were very difficult?
 No; they were very easy. How did this man speak to
 these strangers?

Did these girls dance when they were in your room?
 No, they have not danced; they have been very dili-
 gent. How did your mother receive these books? Does
 he pronounce well? Do you give gold to the goldsmith?
 Do they choose these beautiful flowers? Have they eaten
 bread and meat? Have they drunk wine or water?

We asked, but she did not answer. Did you speak of your unhappy friend? Did our cousin endeavour to learn this lesson? Did you come without your maid? Why did you not employ your books?

50.

one (wún), *si*, (per uno).

Perchè vendeste il vostro giardino? Perchè daste una borsa vecchia a questo povero contadino? Come pronunzia questo scolare questa difficile parola? Procura egli di finire questi facili esercizi? Egli non impiegò bene il denaro che aveva ricevuto da nostra zia. Verrà il vostro servo? Si signore, verrà subito. Egli non procura di scrivere questa lettera lo procurerà subito. Essa non ama questo bimbo. Scelgono essi quei bei orologi? È facile d'essere contento quando si è giovane e ricco. Arriva vostra madre senza vostro padre?

Dove pranzaste jeri? Pranzai da mio zio. Non giuocaste jeri con Guglielmo e Francesco? Fui alla campagna senza i miei amici. Ha letto vostro fratello i miei libri? Compraste voi dei stivali quando foste jeri dal calzolajo? No, non comprai dei stivali; ma mia sorella ha comprato delle scarpe. Porrò questo oro entro la mia borsa.

51.

The alchymist (álkimist), *l'alchimista*;
the pòpe, *il papa, il pontefice*;
to dédicate, *dedicare*;
to préténd, *pretendere*;
whereín, *in cui*;
the méthod, *il metodo*;
to màke, *fare*;
of màking, *di fare*;

hím, *lui* (gli pronome);
magníficent (mag-níficent), *magnifico*;
since, *dacchè*;
he knew (nù), *egli sapeva, egli conosceva*;
to want (wónt), *abbisognare*;
to pùt it in, *onde porlo dentro*;
háving, *avendo*.

L' Alchimista.

An alchemist having dedicated a book to pope Lèo the tenth, wherein he pretended to teach a method of making gold, expected to receive a magnificent present for that book. But the pope sent him only a large empty purse, with his compliments, that since he knew how to make gold he wanted but a purse to put it in.

52.

Soggetto.

I, *io*;
 thou, *tu*;
Mascolino: he, *egli*;
Femminino: shè, *essa*;
Neutro: it, *esso, essa*;
 we, *noi*;
 you, *voi*;
 they { *essi, esse, coloro*;
 eglino, elleno;
 The kindness, *bontà, gentilezza*;
 to admit, *ammettere*;
 to grànt, *concedere*;
 to sèe, *vedere*;
 befòre { *avanti, prima*;
 avanti di, prima di;

Regime.

mè, *me, mi*;
 thèe, *te, ti*;
 hím, *lui, gli*;
 hër, *lei, le*;
 it { *esso, essa, lui, lei*;
 gli, le;
 ùs, *noi, ci*;
 you, *voi, vi*;
 THém { *loro, li, le*;
 essi, esse;
 âfter, *dopo*;
 âgainst (*agénst*), *contro*;
 sometimes (*súmtimz*), *qualche-*
 volta.

For whom is this? This is for me, and that is for him. Did you come before us? The queen granted her much kindness. Did you admit this gentleman into your company? No, we did not admit him. This belongs to him, and that belongs to her. Sometimes he granted them what they asked. Your sisters are here. Will your aunt arrive after them? Sometimes these scholars had not been diligent, and the teacher blamed them. Why are you always against me? I am not against you. Lewis arrived before thee. Have you not seen our house? No, I have not seen it. Give us some bread and meat. I shall not grant them what they ask.

I have written a letter to him. This penknife is not fine; I have received it from the merchant. To whom have you given these beautiful flowers? I have given them to the little daughter of the goldsmith. Do they blame us? No, they do not blame you. Do you love him? The physician is here; I have given him the money which my father has sent for him. There are beautiful plants in your garden; have you watered them? There are fine apples and pears. Why have you not eaten them? Have you lost your purse? No, I have not lost it. Are your friends here? Do you hope to see them? The queen was in our town; have you not seen her? Will you have the kindness to give us your book?

53.

The honour (ónër), *l'onore*; the favour, *il favore*.

Il mio amico è là, sono arrivato prima di lui; mia sorella è arrivata prima di me. Noi eravamo da nostro zio, le nostre sorelle non erano con noi. La regina concederà loro questo favore? Essi sono sempre contro noi. I figli del panettiere non erano da mia zia, non li vidi. Essi li hanno pregati di dar loro dei libri. Eceo la nostra serva; avete avuto la bontà di dargli il denaro che vi ho inviato? Ha il vostro cugino veduto il nostro giardino? No, non l'ha veduto, ma lo vedrà domani. Questo gatto è bellissimo, mia sorella l'ha ricevuto dalla figlia del macellajo. Questo è per lui, quello per lei. Questa lingua è utilissima; è molto necessario d'apprenderla. Appartiene questo libro al nostro maestro? L'avete trovato? Sì l'ho trovato in camera vostra. Abbiamo parlato a quei mercanti quando li abbiamo veduti da nostro padre. Avete pagato questa donna? Sì signore, l'ho pagata. Avete venduto i vostri giardini? No, non li ho venduti. Quest'uomo arriva qualchevolta prima di noi e qualchevolta dopo di noi. Quei fanciulli sono poverissimi, noi abbiamo lor dato tutto il nostro pane. Queste piante sono molto belle. Chi le ha date al nostro giardiniero? Avete inaffiato questo fiore? No, non l'ho ancora inaffiato, ma la nostra serva l'inaffierà.

The látter, <i>l'ultimo, questi</i> ;	the mónarch (mónërk), <i>il monarca</i> ;
emboldened, <i>reso ardito</i> ;	the nòblemen, <i>i gentiluomini</i> ;
the nobility, <i>la nobiltà</i> ;	by continuing, <i>continuando</i> ;
to cèase, <i>cessare</i> ;	so, <i>così</i> ;
the reason, <i>la ragione</i> ;	injury, <i>torto</i> ;
to consider, <i>considerare</i> ;	

Luigi undecimo ed il Mercante.

Lewis the eleventh, king of France, sometimes admitted to his table a rich merchant. The latter, emboldened by the kindness of the monarch, begged of him letters of nobility. The king granted them to him, but ceased to see him. When the merchant asked him the reason of it, he answered: "When I admitted you to my table, I considered you as the first merchant; now that you are the last of the nobility, I should do an injury to the other noblemen by continuing to do so."

To lét, *lasciare, permettere.*

Bè, *siate, sii*; Come (cúm), *venite, vieni.*

Let him be, <i>ch'egli sia</i> ;	let him come, <i>ch'egli venga</i> ;
let her be, <i>ch'essa sia</i> ;	let her come, <i>ch'essa venga</i> ;
let us be, <i>siamo</i> ;	let us come, <i>veniamo</i> ;
let them be, <i>che sieno</i> ;	let them come, <i>che vengano</i> .
To burn (bërn), <i>bruciare</i> ;	ill, <i>male</i> ;
to gò, <i>andare</i> ;	immèdiately, <i>immediatamente</i> ,
to quénch, <i>estinguere</i> ;	<i>subito</i> ;
to forgét, <i>dimenticare</i> ;	nèar, <i>presso, presso di</i> ;
the thirst (thërst), <i>la sete</i> ;	to, <i>a, e, da</i> (con verbo di moto
the rívulet, <i>il ruscello</i> ;	<i>verso un luogo</i>).

Be honest, and thou wilt be happy. Love your friends. Love them, and they will love you. Do not love this man; he is not honest. Go to the watchmaker's who has your watch. Do not go to this peasant. Do not blame your sisters. Let us not speak ill of him. Let us

quench our thirst at the rivulet. Let them dance and play. Let her go to your parents. Let him come immediately. Pay that merchant. No, do not pay him. Give us what you have promised.

This apple is very sweet; eat it. Why have you not watered these flowers? Water them immediately. Answer me; where have you been? I have been near the little rivulet. What have you done? Have you finished your work? I have not finished it, because my brother was not here. Finish it without him. Do not forget the kindness of this man. Let him have that money. Let us always be modest. You will burn this paper; do not burn it. Go to the town where you will find your cousins. Let us go to the rivulet. Be useful to your poor neighbours.

56.

Siate mio amico. Datemi il vostro temperino ed io vi darò il mio. Scrivete a vostro zio, egli vi manderà molto denaro. Lavoriamo indi balliamo e giuochiamo. Quella donna è virtuosa, ch'essa sia sempre felice! Dov'è la serva? Che venga subito. Non parliamo male de' nostri amici. Speriamo che ritroveremo la nostra borsa. Dove l'avete perduta? L'abbiamo perduta presso il ruscello.

Quei scolari non sono diligenti. Che apprendino questa lezione. Queste giovanette giuocano sempre. Che esse finiscano i temi che il maestro ha lor dato. Quanti temi hanno esse a scrivere? Accordatemi questo favore. Ecco mia sorella. Non dimenticate che le avete promesso una ricompensa. Diamo questo pane al figlio del nostro povero vicino. Ecco dell'acqua, estinguette la vostra sete.

57.

One (wún) uno (per qualcuno);	pèople, gente, popolo;
the clérgy, il clero;	withōut molésting them, senza
càme, venne;	molestarli;
to complàin, lamentarsi;	to endéavour, procurare;

the péasantry, <i>i contadini</i> ;	to prevent, <i>impedire</i> ;
on súndays, <i>nelle domeniche</i> ;	their (THär) forgétting, <i>il lor-</i>
the hóliday, <i>giorno di festa</i> ;	<i>dimenticare</i> ;
to súffer, <i>tollerare</i> ;	hōw, <i>come, quanto</i> .

Fénelon.

One of Fenelon's clergy came to him one day to complain that the peasantry in his village danced on sundays and holidays. « My friend, said Fenelon, let us not dance ourselves, but let us suffer these poor people to dance, without molesting them; why should we endeavour to prevent their forgetting how unhappy they are. »

58.

*)	Mascolino: his (híz)	{ <i>il suo, la sua, i suoi, le sue;</i>
		{ <i>il di lui, la di lui, i di lui, le di lui;</i>
	Femminino: hër	{ <i>il suo, la sua, i suoi, le sue;</i>
		{ <i>il di lei, la di lei, i di lei, le di lei;</i>
	Neutro: its	{ <i>il suo, la sua, i suoi, le sue;</i>
		{ <i>il di esso, la di esso, i di esso, le di esso.</i>

**)	Mascolino: his	{ <i>il suo, la sua etc.</i>
		{ <i>il di lui, la di lui etc.</i>
	Femminino: hers (hërz)	{ <i>il suo, la sua etc.</i>
		{ <i>il di lei, la di lei etc.</i>

*) Their (THär), *il loro, la loro, i loro, le loro*;

**) theirs (s=z), *il loro, la loro, i loro, le loro*.

Nota. I pronomi possessivi della terza persona singolare marcano distintamente il genere del possessore, senza alcun rapporto all'oggetto posseduto, così parlando:

d' un uomo: **il suo** colore si dirà his colour;
 d' una donna: **il suo** colore " " her colour;
 d' un libro: **il suo** colore " " its colour.

Trattandosi di più possessori si usa sempre *their*, o *theirs* qualunque sia il genere di essi.

To disturb (distërb), *disturbare*; to chànge, *cangiare*;
 to däre, *osare*; disconcerted, *sconcertato*;

*) Si esprimono così quando sono aggiuntivi di possesso ossia se sono uniti ad un nome: *il suo libro, la sua sorella*.

**) Modo di tradurli quando sono pronomi possessivi, cioè se non sieno seguiti da nome: *il mio libro* ed *il suo* od *il loro* etc.

the word (wërd), <i>la parola</i> ;	innocent, <i>innocente</i> ;
the mâster, <i>il padrone</i> ;	together (tūgéTHer), <i>insieme</i> ;
the husband (s=z), <i>il marito</i> ;	át, <i>a</i> .
the énemy, <i>l'inimico</i> ;	

This man and his son are innocent. This woman is very unhappy; she has lost her husband. The wolf was near, when our little lamb quenched its thirst at the rivulet. Has Charles already done his exercise? No, he has not yet done it. Did your sister write a letter to her aunt? To whom do these pens belong? The one belongs to Henry, and the other to his friend William. Have they sold their house? No, they have not sold it. Where is your uncle? Let us go to his friend; he is near his house. My watch is better than his. Your garden is larger than hers. Our trees are higher than theirs. Did you not find that he was disconcerted, when he saw his enemy?

How dare you disturb his family? How dare they go to their enemy? Has this scholar already finished his work? Why do not these boys work? They have lost their books. Your flowers are more beautiful than mine and hers. This old father blessed his son. Yesterday we were together at her uncle's. Did these peasants sell their lambs? No, they did not sell them. Your knife is not good; hers is better. This poor dog has lost its master. This boy is very diligent; his master has paid him. This girl has ill spoken of her sister. She has been blamed by her mother.

My books are not good; his are better. There is the gardener's daughter; has she watered her flowers? Have you seen the bookseller? No, Sir; but I have seen his footman. Our room is very large; it is larger than theirs.

59.

Since, dacchè, dappoi, poichè.

Nostro padre è arrivato col suo amico. Maria ha perduto la sua borsa. Ha questo cane perduto il suo

padrone? Il mio cugino ha un bel cane; ma il vostro è più fedele del suo. Nostro cugino ha un gran giardino; ma il nostro è più bello del suo. Questa ragazza osa biasimare sua zia. Ha vostra madre venduta la sua casa? Quella donna perderà tutta la sua fortuna, poichè non fu ragionevole. I miei amici scriveranno al loro padre. Giuocherete voi con Maria e sua sorella? No, non giuocheremo con esse poichè non hanno finito il loro lavoro. Verrà egli domani col suo servo? Verrà senz'esso.

Ha essa scritto a sua madre? Per chi avete comprato quel cavallo? L'ho comprato per mio fratello che ha venduto il suo. Essa ha portato i miei libri ed i suoi. Hanno essi mangiato le loro mele? Sì, le hanno mangiate. Il re e sua sorella sono nella nostra città. La regina e sua figlia sono state nel giardino. Quelle madri sono felicissime; le loro figlie sono virtuose e modeste. I nostri vicini hanno perduto le loro case. Questo negoziante ha mandato molto denaro a suo figlio. Mia zia ha dei bei fiori, ma i miei sono più belli dei suoi.

Ha Enrichetta scritto delle lettere ai suoi genitori? Perchè non balla essa colle sue sorelle? Hanno questi fanciulli finito i loro temi? No, non li hanno ancora finiti. Che cosa avete portato? Ho portato le mie penne e le loro. Ha Emilia ricevuto delle susine e noci da sua madre?

60.

Háving	{ avendo;	playing (plà-ing)	{ giuocando, suonando;
	{ avete;		{ giuocante, suonante;
bèing	{ essendo;	dâncing	{ ballando, danzando;
	{ essente;		{ ballante, danzante.

I am playing, io giuoco;
 thou art playing, tu giuochi;
 he is playing, egli giuoca;
 we are playing, noi giuochiamo;
 you are playing, voi giuocate;
 they are playing, eglino giuocano.

I was playing, *io suonava*;
 thou wast playing, *tu suonavi*;
 he was playing, *egli suonava*;
 we were playing, *noi suonavamo*.

To trémble, <i>tremare</i> ;	to return (<i>ritörn</i>), <i>ritornare</i> ;
to read, <i>leggere</i> ;	the castle (<i>câs'l</i>), <i>il castello</i> .
to sing, <i>cantare</i> ;	

These boys, having good and rich parents, are very happy. My brother, being his friend, will not blame him. Our cousins, finding much pleasure in the country, will not return to us. She is reading, her brother is writing, and we are playing. What is he doing? He is learning his lesson. Of what are they speaking? They are speaking of their horses. What is he eating? He is eating a pear. They are quenching their thirst at a rivulet. She was trembling when her mother blamed her. Why are you disturbing this water? I am not disturbing it. We were working; she was playing and singing. They were drinking milk with their friends. Are they reading and learning their lesson together? No, they are singing and dancing. We were returning from the town when we received his letters. The queen was returning from her castle when the king arrived. Our maid is in the garden; she is watering the beautiful plants which we have received from those merchants. I shall not sell my dog, since he is very useful.

61.

The sàme, <i>il medesimo, lo stesso</i> ;	it flows, <i>essa scorre</i> ;
he stood (<i>stùd</i>), <i>egli stava, era</i> ;	the trùth, <i>la verità</i> ;
the héad, <i>il capo</i> ;	the accusàtion, <i>l'accusa</i> ;
the stréam, <i>la corrente</i> ;	six months agò, <i>sei mesi fa</i> ;
belòw, <i>al di sotto</i> ;	you spòke, <i>voi parlaste</i> ;
the distance, <i>la distanza</i> ;	börn, <i>nato</i> ;
to resólve, <i>risolvere</i> ;	no mátter, <i>non importa</i> ;
the quarrel (<i>kwórel</i>), <i>la disputa</i> ;	för, <i>giacchè</i> ;
says (<i>séz</i>), <i>dice</i> ;	THén, <i>dunque, allora</i> ;
it replìes, <i>esso replica</i> ;	some, onc, <i>qualcuno</i> ;
it cán, <i>ciò può</i> ;	tòre, <i>sbranò</i> ;
the cùrrent, <i>la corrente</i> ;	to piéces, <i>a pezzi</i> .

Il lupo e l'agnello.

A wolf and a lamb were quenching their thirst together at the same rivulet. The wolf stood near the head of the stream, and the lamb at some distance below. The wolf resolved to have a quarrel, says to the lamb: "How dare you disturb the water which I am drinking?" The poor little animal, all trembling, replies: "How can that be, since the current flows from you to me?" Disconcerted by this truth, the wolf changes the accusation. "Six months ago," says he, "you spoke ill of me." "Impossible," answers the lamb, "for I was not then born." "No matter, it was your father, then, or some one of your family;" and he immediately tore the innocent animal to pieces.

62.

I càn, *io posso, io so;*
 thou **canst,** *tu puoi, tu sai;*
 he **can,** *egli può, egli sa;*
 we **can,** *noi possiamo, sap-*
 piamo;
 you **can,** *voi potete, sapete;*
 they **can,** *eglino possono, sanno.*

I could (*cũd*), *io potevo, potrei;*
 thou **couldst,** *tu potevi, potresti;*
 he **could,** *egli poteva, potrebbe;*
 we **could,** *noi potevamo, po-*
 tremmo;
 you **could,** *voi potevate, po-*
 treste;
 they **could,** *eglino potevano,*
 potrebbero;

I cànnot, *non posso, non so;*
 thou **cánst not,** *non puoi, non sai;*
 he **cannot,** *non può, non sa;*
 we **cannot,** *non possiamo, non sappiamo;*
 you **cannot,** *non potete, non sapete;*
 they **cannot,** *non ponno, non sanno.*

I mà, *io posso;*
 thou **mayst,** *tu puoi;*
 he **may,** *egli può;*
 we **may,** *noi possiamo;*
 you **may,** *voi potete;*
 they **may,** *eglino possono.*

I might (*mit*), *io potevo, potrei;*
 thou **mightst,** *tu potevi, etc.;*
 he **might,** *egli poteva;*
 we **might,** *noi potevamo;*
 you **might,** *voi potevate;*
 they **might,** *eglino potevano.*

Nota. Can e could indicano il potere e la capacità di fare una cosa; may e might il permesso di farla o la probabilità che un avvenimento succeda.

The léad-péncil, <i>la matita</i> ;	the pléasure, <i>il piacere</i> ;
the númber, <i>il numero</i> ;	to lose (lūz), <i>perdere</i> ;
the sovereign (súvrin), <i>il sovrano</i> ;	to swím, <i>nuotare</i> ;
to depùte, <i>deputare</i> ;	too (tū), <i>troppo</i> ;
to want (wónt), <i>abbisognare, dis-</i>	into (intū), <i>entro</i> ;
<i>fettare</i> ;	wéll! <i>ebbene!</i>
to lénd, <i>imprestare</i> ;	prōud, <i>orgoglioso</i> ;
the ambássador, <i>l'ambasciatore</i> ;	sò, <i>così</i> ;
displéased, <i>dispiacente</i> ;	dârk, <i>oscuro</i> .
a little, <i>un poco</i> ;	

Who can read this letter? I cannot read it. Can these boys swim? No, Sir, they cannot. He is displeased that the weaver cannot come. The sovereign could not depute this ambassador, because he was too young. I believe that her sister has books enough. This man could not work, because he was too old. Can you speak English? I can speak it a little. Had he money enough? He did not want money; but he was ill and could not come. Can you lend me this lead-pencil? I cannot lend it to you; it belongs to my father. Could you lend me your books? Why are not our friends here? They could not come; their mother was ill.

It was so dark that we could not see them. You may have that pleasure when you have done your exercise. May I go into the garden now? You may go. You may take my watch; but do not lose it. If he were not diligent, his father might blame him. Do not go; he might see you. Have you seen the proud ambassador of the queen? No, I could not see him. She might be richer than her sister, if she had not had this misfortune. They have finished their work; they may play and dance now. This young man cannot be loved; he is too proud. Can you tell me how many houses there are in your town? There are one thousand five hundred and eighty houses in this town. May I come to you? Well, you may come with your sister. This room is very dark; I cannot find my lead-pencil. They were displeased that we had not sent our footman; but he could not come; he was very ill.

The constable (o=ú), <i>il constabile;</i>	the bèard, <i>la barba;</i>
to congrátulate, <i>congratulare;</i>	thought (thāt), <i>pensato, immaginato;</i>
ón, <i>su;</i>	Spàin, <i>la Spagna;</i>
the exaltàtion, <i>l'esaltazione;</i>	the Spàniard, <i>lo Spagnuolo;</i>
mén, <i>uomini;</i>	the mérit, <i>il merito;</i>
he could not hélp sàying, <i>non potè astenersi dal dire;</i>	to consist, <i>consistere;</i>
by sénding, <i>mandando;</i>	the hè-goat, <i>il becco;</i>
	as (áz), <i>come.</i>

L'ambasciatore senza barba.

In 1589, Philip the second, king of Spain, had sent the young Constable of Câstile to Ròme, to congratulate Sixtus the fifth on his exaltation. This pope, displeased that so young an ambassador had been deputed to him, could not help saying; " Well, Sir, did your master want men, by sending me an ambassador without a beard? — " If my sovereign had thought, " replied the proud Spaniard, " that merit consisted in a beard, he would have sent you a he-goat, and not a gentleman, as I am. "

I must, *io devo, bisogna che io;*
 thou **must**, *tu devi, bisogna che tu;*
 he **must**, *egli deve, bisogna che egli;*
 we **must**, *noi dobbiamo, bisogna che noi;*
 you **must**, *voi dovete, bisogna che voi;*
 they **must**, *eglino devono, bisogna che eglino.*

I ought (āt), *io devo, doveva, dovetti;*
 thou **oughtest**, *tu devi, dovevi, dovesti;*
 he **ought**, *egli deve, doveva, dovette;*
 we **ought**, *noi dobbiamo, dovevamo, dovemmo;*
 you **ought**, *voi dovete, dovevate, doveste;*
 they **ought**, *eglino devono, dovevano, dovettero.*

to visit, <i>visitare;</i>	chièf, <i>capo, principale;</i>
to ménd, <i>accomodare, riparare;</i>	to jōin, <i>unire, unirsi;</i>
the whèel, <i>la ruota;</i>	to fülfill, <i>adempire;</i>
the làbourer, <i>il lavoratore;</i>	còld, <i>freddo;</i>
the heàrt, <i>il cuore;</i>	the sùm, <i>la somma;</i>
the jústice, <i>la giustizia;</i>	to drìnk, <i>bere.</i>

The judge ought to fulfill justice. The chief peasants of this small village joined together. Where is the blacksmith? He must mend these wheels. Has the shoe-maker mended your boots? Is he not here? He must come immediately. All those labourers must receive a reward. She must write to her parents who are at London now. He must not drink this cold water. Must we learn this lesson? Yes, you must learn it by heart. We ought to love our parents. You ought to have done your exercise yesterday. Ought I to lend him the money which he asks?

You must give her the paper which I have brought. The chief merchants of our town must pay this sum. She must be at home before her brother. Your friend is very ill; you ought to visit him. This weaver must be very old; his son ought to work for him. What must I do? You must write and read; then you may play. This room is very cold; you must go into the garden. We ought to pay what we have bought. She could not learn this lesson; it was too difficult. Have these wheels been mended? The blacksmith is mending them now.

65.

To murder (mërder), <i>ammazzare</i> ,	to suffer, <i>soffrire</i> (la morte);
<i>assassinare</i> ;	to do without, <i>far senza</i> ;
to condemn, <i>condannare</i> ;	to shoe (shū), <i>ferrare</i> .
to hang, <i>appicare</i> ;	

I contadini ed il giudice.

A blacksmith of a village murdered a man, and was condemned to be hanged. The chief peasants of the place joined together, and begged the judge that the blacksmith might not suffer, because he was necessary to the place, which could not do without a blacksmith, to shoe horses, mend wheels, etc. But the judge said, "How then can I fulfill justice?" A labourer answered, "Sir, there are two weavers in the village, and for so small a place, one is enough; hang the other."

Myself, *io stesso, me stesso, mi;*
thysélf, *tu stesso, te stesso, ti;*
himsélf, *egli stesso, lui stesso, se stesso, si;*
hersélf, *ella stessa, lei stessa, se stessa, si;*
itsélf, *esso stesso, se stesso, si;*
ourséives, *noi stessi, ci;*
yoursélf, *voi stesso, vi;*
yourséives, *voi stessi, vi;*
themselves, { *eglino stessi, essi stessi, se stessi, loro stessi, si;*
 { *elleno stesse, esse stesse, se stesse, loro stesse, si.*
To amùse one's sélf (*wúnsélf*), *divertirsi.*

I amuse myself, *io mi diverto;*
 thou amusest thysélf, *tu ti diverti;*
 he amuses himsélf, *egli si diverte;*
 she amuses hersélf, *essa si diverte;*
 it amuses itsélf, *esso si diverte;*
 we amuse ourséives, *noi ci divertiamo;*
 you amuse yourself, *voi vi divertite* (al singolare);
 you amuse yourselves, *voi vi divertite* (al plurale);
 they amuse themselves, *essi si divertono.*

To wash (*wósh*) one's self, *lavarsi;* to revénge, *vendicare;*
 to dréss one's self, *vestirsi;* to burn (*börn*), *bruciare;*
 to rést one's self, *riposarsi;* bétter, *meglio;*
 to wound (*wünd*), *ferire;* tíred, *affaticato, stanco;*
 to hurt (*hért*), *ferire, nuocere o* the kitchen, *la cucina.*
danneggiare.

I have seen it myself. He did it himself. She has done it herself. We ourselves have found it. Do not write, but come yourself. They might go themselves. I dress myself. Thou must wash thysélf. He may rest himself when he has finished his exercise. Do not hurt yourself. This child will burn himsélf. They will dress themselves in this cold room. How did Mary wound herself? She wounded herself with a knife when she was in the kitchen. Henry rested himself; we did not rest ourselves. We shall not amuse ourselves, but you will amuse yourselves. Those travellers were in the kitchen; they rested themselves, for they were tired. These boys will burn themselves. Why do you not dress yourself? Let us dress ourselves. You must not revenge yourself.

67.

L'ho fatto io stesso, l'ha veduto lui stesso. Lo troverà essa stessa. Lo faremo noi stessi. Andiamo noi stessi. Io non mi diverto se mio cugino non è qui. Essa si vestirà quando la sua serva sarà qui. Noi ci riposeremmo se fossimo stanchi. Voi non vi riposate perchè non siete stanco. Si vendicherà quell'uomo? No, non si vendicherà. Questo bimbo si ferirebbe se avesse un coltello. Riposiamoci. Riposatevi. Perchè non si lava egli? Perchè non si veste essa? Essa non si vestirà in questa camera fredda. Ove sono le vostre sorelline? Sono in cucina. Esse si brucieranno.

68.

He stood (stūd), *egli stava, era*; burnt, *bruciato*;
 the fire, *il fuoco*; the inn, *l'albergo*;
 the turnspit-boy, *il quattero*; you mean, *voi intendete* ossia
 the spurs (spërz), *gli sproni*; volete dire.

Gli stivali bruciati.

A traveller coming into the kitchen of an inn, in a very cold night, stood so near the fire, that he burnt his boots. The turnspit-boy seeing it, said, " Sir, you will burn your spurs presently. " — " My boots you mean, boy? " — " No, Sir, says he, they are burnt already. "

69.

I have amused myself, *io mi sono divertito*;
 thou hast amused thyself, *tu ti sei divertito*;
 he has amused himself, *egli si è divertito*;
 she has amused herself, *essa si è divertita*;
 it has amused itself, *esso si è divertito*;
 we have amused ourselves, *noi ci siamo divertiti*;
 you have amused yourself, *voi vi siete divertiti*;
 you have amused yourselves, *voi vi siete divertiti*;
 they have amused themselves, *eglino si sono divertiti*.

I had amused myself, *io mi era divertito*;
 thou hadst amused thyself, *tu ti eri divertito*.

He who, *colui che*;
 she who, *colei che*;
 they who }
 those who } *coloro che*.

That which, *quello che, quella che, ciocchè*;
 those which, *quelli che, quelle che*.

To expòse one's self, <i>esporsi</i> ;	ill úsed, <i>mal trattato</i> ;
to plàce, <i>collocare</i> ;	an opportunity, <i>un'occasione</i> ;
to wàrm, <i>riscaldare</i> ;	the càmél, <i>il cammello</i> ;
the stòve, <i>la stufa</i> ;	powerful (<i>ũ</i>), <i>potente</i> ;
alms (<i>ãmz</i>), <i>elemosina</i> ;	haughty (<i>hãti</i>), <i>altiero</i> ;
the insult, <i>l'insulto</i> ;	crüel, <i>crudele</i> ;
the mòb, <i>la plebe, il popolaccio</i> ;	cörtainly, <i>certamente, di certo</i> .
the strèet, <i>la strada, la contrada</i> ;	

I have placed myself before them. They have placed themselves before us. She has hurt herself when she was in the kitchen. This boy stood so near the fire, that he burnt his coat. We have not rested ourselves, for we were not tired. Your cousin has warmed himself at the stove. Have you amused yourselves at your aunt's? Yes, Sir, we have amused ourselves. Where is your sister? Has she dressed herself? She would have dressed herself, if she were not ill. Has he not washed himself? I should have amused myself, if I had been at Berlin.

He would not have wounded himself, if he had not had this penknife. His enemy is cruel and powerful; he has revenged himself. This man will not expose himself to the insults of the mob. He who is content, is rich. She who is virtuous, is happy. Those who have been in the street, will have seen three camels. They who have had that opportunity, will certainly be satisfied. This chair is finer than that which the joiner has brought. These flowers are more beautiful than those which you have bought from the gardener. He who is not for him, is against him. Did this ill used man ask alms of you? No, he did not ask alms of us. Those who are haughty, are not loved.

Io mi sono riposato un poco. Tu ti sei collocato avanti il tuo amico. Egli si è collocato vicino al fuoco. Essa si è bruciata un poco. Essi si sono ben divertiti alla campagna. Vi faceste male? (to hurt, *far male*.) No, non ci siamo fatti male. Vi siete riposato? Sì, mi sono riposato. Io mi era vendicato di quest'uomo altiero. È stato vostro fratello mal trattato? Perchè si è egli vendicato? Colui che domanda l'elemosina è povero. Coloro che sono ammalati non devono mangiar molto. Coei che osa scriver ciò sarà punita.

I cavalli del nostro vicino sono più belli di quelli di nostro zio. Colui che sarà diligente avrà una ricompensa. Si sono ben divertiti i vostri fratellini? Sì, hanno veduto due cammelli ed un elefante nella strada. Quell'occasione era buonissima. Il nostro imperatore è potentissimo; egli è di certo più potente di noi. Questa donna era molto altiera, essa si era collocata davanti quelle che erano là. Noi non ci saremmo divertiti se non avessimo incontrato i nostri amici. Non mi sarei riposato se non fossi stato molto stanco. Non si è ancor vestita vostra sorella? Quell'infelice regina si era esposta agli insulti del popolaccio.

71.

No, niuno, non—del, non—alcuno;
 nobody { nessuno, non—nessuno;
 no one {
 nothing (núthing), nulla, non—nulla;
 no more, non più;
 no longer (lón-ger), non più (rapporto al tempo);
 néver, giammai, non—mai.

The fàvourite, <i>il favorito</i> ;	unfōrtunate, <i>sfortunato</i> ;
the nōise, <i>lo strepito</i> ;	foolish (fūlish), <i>stolto, sciocco</i> ;
the stōne, <i>la pietra, il sasso</i> ;	I hēard, <i>io udii</i> ;
the wēll, <i>il pozzo</i> ;	upōn, <i>sopra</i> .

This king has no favourite. I have never seen these stones. We heard a noise in the street. Nobody is more

unhappy than this woman; for she has lost her two daughters. There is no well in our father's garden. We have never praised this man, for he is foolish and base. My book is not upon the table; have you not seen it? I have seen nothing. Where are my grapes? Nobody has been here; nobody has taken your grapes. You have taken nothing, you have seen nothing, and my grapes are no longer here. Had you given any bread to this poor boy? I had no bread for him. Formerly he was here; but he is no longer in our house. Who has been in my mother's room? No one has been there. Have you nothing for me to do? Yes; water my flowers, if you please.

72.

Chi ha comprato queste pietre? Non le ha comprate nessuno. Quell'uomo orgoglioso non è mai contento. Avete fatto i vostri temi? No, signore, non abbiám fatto nulla. Se quell'uomo fosse sciocco ed abbiétto (*low*) non avrebbe degli amici. I nostri libri non sono più là; essi erano sulla tavola; nessuno li ha veduti. Questi pozzi appartengono al nostro vicino; non abbiám alcun pozzo nel nostro giardino. Non mi sono mai divertito a casa loro.

Questo garzone è buonissimo, giammai ci ha insultati. Questa ragazzina non ha fatto nulla. Essa non può lavorare dacchè è ammalata. Non sono mai stato in questa contrada. Altre volte esse erano infelicissime, ma ora non sono infelici, giacchè hanno una zia che dà loro molto denaro. Nessuno si esporrà agli insulti di questo vile favorito. Colui che è stolto ed ozioso non ha alcun amico. Enrichetta era là: suo fratello entrò (*entered*) ma essa non intese alcuno strepito.

73.

He threw (thrū), <i>egli gettò;</i>	júst thén, <i>appunto allora;</i>
the dërvish, <i>il dervis;</i>	he had him léd, <i>lo fece condurre;</i>
the priëst, <i>il prete;</i>	through (thrū), <i>attraverso;</i>
to pick up, <i>raccogliere, alzar su;</i>	he had fällén, <i>egli era caduto;</i>

soon (sūn), <i>tosto</i> ;	hàstily, <i>affrettatamente</i> ;
sooner or làter, <i>tosto o tardi</i> ;	he chànges his mìnd, <i>cangia</i>
he thought (thāt), <i>egli pensò</i> ;	<i>d'idea</i> .
the sàme, <i>lo stesso</i> ;	I fèel, <i>io sento, riconosco</i> ;
to enquire, <i>ricercare</i> ;	if he bè, <i>se egli è</i> .

Il dervis oltraggiato.

The favourite of a Sùltan threw a stone at a poor Dervish, who asked alms of him. The ill used priest did not dare to say anything, but picked up the stone, and took it with him. « Sooner or later », thought he, « I shall certainly find an opportunity to revenge myself, with the same stone, on (di) this haughty and cruel man. »

Some days later he heard a noise in the street, enquired and found that the favourite had fallen into disgrace; and that the Sultan just then had him led through the streets upon a camel and exposed to the insults of the mob.

The Dervish hastily seized his stone, but soon changing his mind, threw it into the well, and said: « Now I feel that one must never revenge one's self: for if our enemy be powerful, it is foolish and imprudent; if he be unfortunate, it is base and cruel. »

74.

To ràin, <i>piovere</i> ;	it ràins, <i>piove</i> ;
to thúnder, <i>tuonare</i> ;	it thúnders, <i>tuona</i> ;
to lighten (lìtn), <i>lampeggiare</i> ;	to snów, <i>nevicare</i> ;
to fréeze, <i>gelare</i> ;	to hàil, <i>grandinare</i> ;
it is còld, <i>fa freddo</i> ;	hàrd, <i>forte</i> ;
it is fine wéa THer, <i>fa bel tempo</i> ;	news (nūz), <i>novità</i> ;
the cóncert, <i>il concerto</i> ;	to-night (nit), <i>questa notte</i> ;
the affàir, <i>l'affaire</i> ;	there (THär), <i>vi (avverbio di</i>
it is wàrm, <i>fa caldo</i> ;	<i>luogo)</i> .

Of it, of them,	} ne.
about it, about them,	
with it, with them,	
some, any.	

Have you spoken of this poor man's misfortune? Yes, we have spoken of it. These books are not good; I am not satisfied with them. Have you been satisfied with her exercises? Yes; sometimes I have been satisfied with them. Have you received any apples? Yes, Sir, I have received some. Has he not sent any pears to his brother? No, he has not sent him any. Have you been in the country? Yes, I have been there. My mother is in her room; my sister is there also. Was she at the concert? Yes, she was there.

Have you received news about this affair? No, I have not received news about it. It is very hot to-day. It was cold yesterday; but to-day the weather is very fine. It freezes very hard. Does it rain? No, it does not rain now; but it has been raining all night. It would snow, if it were not so cold. It will freeze to-night, for it is very cold. Has it thundered and lightened? Did it hail yesterday? No, it did not hail; it lightened and thundered.

75.

Fa molto caldo; piove; lampeggerà. Fa un tempo bellissimo quest'oggi; ma domani pioverà. Nevica? No, non nevica. Nevicherebbe se facesse più freddo. Credo che gelerà questa notte. Gelò molto forte.

Hanno parlato della nostra disgrazia? Sì, ne hanno parlato. Siete contento di (with) questo libro? Sì, ne sono contento. Avete delle penne? Sì, ne (some) abbiamo. Avete parlato del mio affare? No, non ne ho parlato. Siete stato al concerto? Sì, vi sono stato. Sarà essa questa sera da vostro cugino? Sì, vi sarà. Non fa egli molto freddo quest'oggi? No, non fa freddo.

76.

Ommissione di whom, which, that, to.

The man I have seen, *l'uomo che io ho veduto.*

He said he had seen the king, *disse che aveva veduto il re.*

The letter I have written, *la lettera che ho scritto.*

Give my brother a book

Give a book to my brother } *date un libro a mio fratello.*

To possess, (pozés), *possedere*; the jewess (djües), *l'ebrea*;
 to suffice (sufize), *bastare*; till, *fino, fino a*;
 since, *dacchè, da*; the return (ritërn), *il ritorno*;
 once (wüns), *una volta*; to pay, *pagare*.

The child we have seen, had eaten no bread since yesterday. This Jewess is very honest; she said she would take no money from that poor woman. I hope the baker will pay us. The houses and gardens he possesses, are very large. The apples and pears you have received will not suffice. I believe these boys will play till their father's return. He answered he had once been at Paris. Give my sisters these flowers. Give these flowers to my sisters.

L'ebrea che abbiamo veduta è ricchissima. Il denaro che abbiám ricevuto non basterà. Le sedie che abbiamo imprestate al nostro amico sono bellissime. Noi speriamo che il nostro servo ci porterà delle lettere. Credo che questa povera donna non abbia mangiato nulla da jeri. Il palazzo che la regina possiede è vastissimo. Date quest'orologio all'orologiajo. Date all'orologiajo l'orologio che vi ho mandato. Io era una volta dal librajo; i libri che vi vidi erano molto divertenti. Carlo disse che lavorebbe fino al ritorno di suo padre.

PARTE TERZA.

77.

L'Ebreja generosa.

(*Le spiegazioni necessarie alla traduzione de' seguenti aneddoti, trovansi immediatamente dopo il N. 101.*)

Mârtha, the mother of a deceased Jew, named Aâron, at Crâcow, in Poland, lent money on pledges. A poor woman once brought her a prayer-book; the Jewess looked at it, and asked the bearer, why she would choose a prayer-book to pawn. « It is all I possess », said she, « and my children have had no bread since yesterday ». — « How much do you want? » asked the Jewess. — « If I could get two flôrins », said the poor woman, that would suffice, till the return of my husband, who is gone with linen to Germany. » — « There are two florins », said the Jewess », and your book; I would be committing a sin, if I prevented you from praying to your God; if you be honest, you will pay me, without a pledge ».

78.

Thy làdy, *la dama, la signora*; the làdies(z), *le dame, le signore*;
the fly, *la mosca*; the flies (z), *le mosche*;

Happy, *felice*; happier, *più felice*; the happiest, *il più felice*.
pretty (c=f), *leggiadro*; prettier, *più leggiadro*; the prettiest, *il più leggiadro*.

I reply, *io replico*;
 thou repliest, *tu replichi*;
 he replies, *egli replica*;

I replied, *io replicai*;
 thou repliedst, *tu replicasti*;
 he replied, *egli replicò*;

the day, *il giorno*;
 the days, *i giorni*;

to obey (obà), *obbedire*;
 he obeyed (obàd), *egli obbedì*;
 replying (ripli-ing), *replicando*.

To die, *morire*;

dying, *morendo*;

The city, *la città*;
 the story, *la storia*;
 the army { *l'armata*;
 { *l'esercito*;
 the tōy { *il trastullo*;
 { *il balocco*;

to envy, *invidiare*;
 to carry, *portare*;
 to cry { *gridare*;
 { *esclamare*;
 { *piangere*;
 lovely (lúvli), *amabile*.

Nota. 1. **Y** preceduta da consonante cangiasi in *ie* in ogni prolungamento di parola, eccetto la desinenza in *ing*; p. e. *replying*. — Se *y* è preceduto da vocale, rimane invariabile.

2. I verbi finienti in *ie* mutano *ie* in *y* al participio presente.

Egli replicò che gli eserciti di quei due re erano potentissimi. Queste signore sono più felici di noi. Questi fanciulli ci hanno raccontato (*told*) parecchie storie. Darà egli dei balocchi a sua sorella? Vi sono molte mosche in questa camera. Enrichetta è la più amabile di queste giovanette. Coloro che hanno obbedito hanno ricevuto una ricompensa. Li avete voi invidiati? Io non li ho invidiati. Perchè ha essa pianto? Ha pianto perchè sua madre non le aveva dato dei balocchi. Questo gatto è più bello (*pretty*) di quello che abbiamo ricevuto. Quel contadino porta un agnello. È stata la regina in queste città? Sì, vi è stata. Questi fanciulli e fanciulle gridando sempre saranno puniti dalla (*by*) loro madre. Quel cavallo portante sale appartiene al pannettiere.

Che cosa avete replicato? Non replicai nulla; perchè non era necessario di replicare alcuna cosa. Gridava ch'egli era innocente e che non era stato mai in quella casa. Invidierà egli suo cugino? No, non lo invidierà. Le storie che il nostro maestro ci ha raccontate erano

più belle delle vostre. Il nostro cugino è felicissimo; egli è l'uomo il più felice nella nostra famiglia. Quanti giorni siete stato alla campagna? Vi sono stato tre giorni. Chi è questa signora? Chi sono le signore che abbiamo vedute nel vostro giardino? Quest'uomo morente di fame ha perduto tutta la sua sostanza (*fortune*).

79.

Il suddito fedele.

When the French marched upon Vienna in 1809, a peasant was requested to serve as a guide to a division of troops, with which the enemy intended to execute an important plan by means of a night march. "God forbid", said the peasant, "that I will never do". The French officer, who commanded the vanguard, pressed him very much, but the peasant persisted in his refusal. The officer overwhelmed him with promises, he offered him a purse full of gold, but all in vain. Mean time the main body of the army came up, and the general was much enraged to find the vanguard still there. When he learned that the only man, who knew the road, could not be persuaded to act as their guide, he ordered him to be brought before him. "Either you will show us the way, or I shall have you shot", said the general. "Very well", replied the peasant, "in this case I shall die a faithful subject, and need not become a traitor to my country". The astonished general then offered him his hand, and said: "Go home, brave man — we shall try to get on without a guide".

80.

Hót, caldo; hótter, più caldo; the hóttest; il più caldo;
big, grosso; bigger, più grosso; the biggest, il più grosso;
réd, rosso; rédder, reddest.

I bég, io <i>prego</i> , io <i>supplico</i> ;	I begged, io <i>pregai</i> , <i>supplicai</i> ;
thou beggest, tu <i>preghi</i> ;	thou beggedst, tu <i>pregasti</i> ;
he begs, egli <i>prega</i> ;	begging, <i>pregando</i> ;
I prefer, io <i>preferisco</i> ;	preferring, <i>preferendo</i> .
thou preferrest, tu <i>preferisci</i> ;	

Nota. 1. Aggettivi monosillabi terminanti in *d, g e t*, se queste lettere sono precedute da un'unica vocale, raddoppiano la finale nelle desinenze *er* del comparativo ed *est* del superlativo relativo.

2. I verbi monosillabi finienti in una consonante preceduta da un'unica vocale, ed i verbi polisillabi ove la posa della voce sta sull'ultima sillaba raddoppiano la consonante finale in tutte le desinenze, eccetto la terza persona singolare presente indicativo.

To ròb, <i>rubare</i> ;	héavy, <i>pesante</i> ;
to dip { <i>immergere</i> ;	light (lit), <i>leggero</i> ;
to commit, <i>confidare</i> ;	the burden (bërden) { <i>il carico</i> ;
	<i>il fardello</i> .

Il nostro cavallo è più grosso del suo (di lui); il carico che porta è più pesante di quello che voi portate. Quelle mele sono più rosse di queste pere. Egli ha confidato il suo bimbo a questa donna. Fa caldo; oggi fa più caldo di jeri. Queste signore hanno preferito questi fiori a quell'uva. Vi ho dato le mele più rosse. Ha egli inzuppato il suo pane in (*into*) questo vino? Avete veduto l'uomo che ha rubato il nostro denaro? No signore, non l'ho veduto.

Quel gatto è grossissimo, è più grosso del vostro. Vi prego di darmi una sedia più leggera; questa è troppo pesante; essa è più pesante delle altre sedie che sono in questa camera. Perchè avete preferito quest'orologio a quello che avete ricevuto da vostro cugino? Vi confidò vostro fratello quest'affare? No, non l'ha confidato a nessuno. Quest'acqua è caldissima, vi brucierete. No, non mi brucierò.

81.

L'asino.

A donkey was laden with salt; he came to a brook, stumbled and fell into the water. As he rose up, he felt that his burden had become much lighter, for a great

part of the salt had melted. This he observed with joy, and the next time he came that way, laden with sponges, he laid himself purposely down in the water, hoping that the same might happen to his burden as before. But the sponges, soaked through with water, became so heavy, that the ass could not rise up again, and was drowned under his burden.

82.

The church, <i>la chiesa</i> ;	the churches, <i>le chiese</i> ;
the glâss { <i>il bicchiere</i> ;	the glâsses, <i>i bicchieri</i> ;
{ <i>il vetro</i> ;	
the bôx { <i>la scatola</i> ;	
{ <i>il pugno</i> ;	the bôxes, <i>le scatole</i> ;
{ <i>il palco</i> (da teatro);	
the wish { <i>il desiderio</i> ;	the wishes, <i>i desideri</i> ;
{ <i>l'augurio</i> ;	
the hêro, <i>l'eroe</i> ;	the hêroes, <i>gli eroi</i> ;

The wolf (wûlf), <i>il lupo</i> ;	the wolves, <i>i lupi</i> ;
the calf (câf), <i>il vitello</i> (vivo);	the ealves, <i>i vitelli</i> ;
the knife (nîf), <i>il coltello</i> ;	the knives, <i>i coltelli</i> .

The fôx, <i>la volpe</i> ;	the shêaf, <i>il covone</i> ;
the potâto, <i>la patata</i> ;	the thiêf, <i>il ladro</i> ;
the cârgo, <i>il carico</i> ;	the fôrest, <i>la foresta</i> ;
the lêaf, <i>la foglia</i> ;	the eountry, <i>il paese, la patria</i> .

Le chiese di questa città sono grandi e belle. Abbiám veduto parecchie volpi quando eravamo alla campagna. Gli orologi che abbiám ricevuti non sono buoni. Datemi quei coltelli e temperini. Questi eroi sono stati ricompensati dal re. A chi appartengono questi bei stivali? Vi sono molti lupi e volpi in questa foresta. Questo negoziante ha ricevuto due carichi di patate. Che cosa avete bevuto? Ho bevuto qualche bicchiere di vino. Dove avete comprato questi bicchieri?

Quegli alberi hanno perduto le loro foglie. Questi ladri hanno rubato tutti i nostri vitelli. Punirà il giudice questi ladri? Quanti covoni avete? Abbiamo più di 200

covoni. Sono stati quegli eroi utili alla loro patria? I lupi sono più grandi delle volpi. I nostri desiderii sono buoni. Vi è un'altissima chiesa in questo villaggio. Avete comprato delle patate? Mostratemi i coltelli che vostro fratello vi ha inviati. Non vi sono lupi nel vostro paese?

83.

Il ricco briccone.

A man, who had grown rich through dishonest means, started up in the night at every noise, always imagining people wanted to rob him. He thus once obliged his servant to search every where with him; yet no one was to be found, — still the master exclaimed: « There certainly is a rascal here; John, do you see none? » — « Besides yourself, I see none », replied the servant.

84.

The child, <i>il bimbo, la bimba</i> ;	the children, <i>i bimbi, le bimbe,</i> <i>figliuoli (per figliuolanza);</i>
the dic, <i>il dado</i> ;	the dice, <i>i dadi</i> ;
the mōuse, <i>il sorcio, il topo</i> ;	the miec, <i>i sorci</i> ;
a goose (gūs), <i>un'oca</i> ;	gèese, <i>delle oche</i> ;
a pénny, <i>un soldo (inglese) *</i> ;	pénce, <i>dei soldi</i> ;
a tooth (tūth), <i>un dente</i> ;	téeth, <i>dei denti</i> ;
a mán, <i>un uomo</i> ;	mén, <i>degli uomini</i> ;
a géntleman, <i>un signore</i> ;	géntlemen, <i>dei signori</i> ;
an Englishman (e=i), <i>un Inglese</i> ;	Englishmen, <i>degli Inglesi</i> ;
a woman, <i>una donna</i> ;	women (wimen), <i>delle donne</i> ;
a foot (fūt), <i>un piede</i> ;	fèet, <i>dei piedi</i> ;
an óx, <i>un bue</i> ;	óxen, <i>dei buoi</i> ;
a Frénehman, <i>un Francese</i> ;	caught (cāt), { <i>acchiappato</i> ;
an Englishwoman, <i>un'Inglese</i> ;	{ <i>preso</i> ;
the méadow, <i>il prato</i> ;	white, <i>bianco</i> .

Sono diligenti questi bimbi? Il nostro gatto ha preso molti sorci. Ha la vostra serva comprato un'oca? Essa ha comprato quattro oche. Quanti buoi venderà questo

*) Un penny vale circa 10 centesimi.

contadino? Egli venderà tutti i suoi buoi. Questa fanciulla ha denti bellissimi. Date un soldo a quel povero. Gli ho dato sei soldi. Questa sedia non ha che tre piedi. Quanto denaro darette a quelle donne? Darò loro cinque soldi. Perderete i denti se mangiate troppo zucchero. Avete veduto molte oche in questo prato? Mostratemi il dado che vi ho dato. Mia sorella aveva un sorcio bianco e lo ha dato ai suoi bimbi.

Chi sono quei signori? Credo *che* sieno (*are*) degli Inglesi. L'uno è (un) Inglese, l'altro (un) Francese. Le Inglesi che abbiám vedute sono ricchissime. Quanti figliuoli ha quel calzolajo? Ha due figli e quattro figlie. Ho veduto quelle francesi quando ero alla campagna. Dove avete acchiappato questo sorcio? L'ho acchiappato nella vostra camera. A chi appartengono que' buoi e vacche? Appartengono a quegli uomini là. Questi signori ci hanno dato tre dadi. Chi sono quelle donne? L'una è la madre dei bimbi che giuocano nel nostro giardino, l'altra è la loro zia.

85.

Amor filiale e fraterno.

A ship which was on its way to India, suffered shipwreck. Part of the crew escaped, and landed on the territory of the Kaffers; the rest took to sea again on a vessel which they had constructed from the wreck of the foundered ship. The steer'sman, who thought the little vessel too heavily laden, announced to the captain, that it would sink, unless a dozen of the crew were thrown over board. The lot fell amongst others upon a soldier. His younger brother threw himself on his knees before the captain, and begged that they would throw him into the sea, instead of his brother. « My brother », said he, « is better able to provide for my father, mother and sisters, than I; without him they will all be in the utmost distress, preserve his life and throw me into the sea, for I can be of no use to them. »

The captain at length complied with his request, and

had him thrown over board. The young man swam six whole hours after the vessel, till he at length overtook it. All were touched by this perseverance; they took him into the ship again, and thus he saved his own life, and that of his brother.

86.

As rich as { *tanto ricco, quanto;*
così ricco, come;
 as much (many) as, *tanto (i) quanto;*
 not so rich as { *non tanto ricco, quanto;*
non così ricco, come;
 not so much (many) as, *non tanto (i), quanto;*
 too (tū) rich, *troppo ricco.*

Good, *buono;* better { *migliore;* the best { *il migliore;*
 well, *bene;* meglio; il meglio;
 bad, *cattivo;* worse(*wërs*), *peggiore;* the worst(*wërst*), *il peggiore;*
 badly, *ill, male;* worse, *peggio;* the worst, *il peggio;*
 little, *piccolo;* poco; less, *più piccolo, meno;* the least, *il più piccolo, il meno;*
 few (*fū*), *pochi;* fewer, *più pochi;* the fewest, *i più pochi;*
 old, *vecchio attempato* { *older, più vecchio;* the oldest, *il più vecchio;*
 elder, *maggiore (di due);* the eldest, *il maggiore (di parecchi);*
 near, *presso di, prossimo;* nearer { *più presso di;* the nearest,
 il più presso;
 più prossimo di; the next, *il più prossimo;*
 the younger { *il minore (d'età);* the bottle, *la bottiglia;* to read, *leggere.*

Carlo è sì diligente come suo fratello. Abbiamo tanto denaro quanto voi. Questa giovanetta non è sì modesta quanto sua sorella. I vostri amici non hanno tanto denaro quanto i nostri. Queste donne sono state troppo buone. Questa lettera non è ben scritta. Non è sì bene scritta come quella di vostra sorella. Il gatto non è così utile come il cane. Mio zio è tanto ricco quanto il suo vicino. Questo mercante ha due figli; il maggiore è in Parigi, il minore in Londra. I nostri migliori amici non sono più in questa città. Quale di questi due medici è il migliore? Vi è meno vino in questa bottiglia che in quella. I coltelli del mio vicino (*neighbour*) sono migliori. Non avete veduto il mio fratello maggiore?

Questa penna è cattiva; la vostra è più cattiva della mia. Questo fanciullo legge male. Egli legge più male di tutti questi scolari. Questi sono i più cattivi fanciulli della nostra scuola. Questa carta è la migliore, e quella la peggiore. Dove sono questi signori? Sono presso casa vostra. Quegli uomini sono stati troppo mal pagati. È il più cattivo di tutti questi cavalli. Questo figliolino è più cattivo di suo fratello; egli è il più cattivo di tutta la sua famiglia. Voi m'avete dato meno denaro di vostro padre. Se quegli uomini non fossero sì cattivi, non avrebbero tanti nemici. Se avessero meno denaro, non sarebbero sì oziosi. I vostri libri non sono buoni, sono più cattivi di quelli di vostro cugino. Que' covoni non sono così buoni come i loro.

87.

Il destro contadinello.

In the Seven-Years'war, a Russian soldier robbed a shepherd-boy of a sheep from the pasture ground. The boy implored him to leave him his sheep, but the soldier was inexorable, and carried the animal off. The boy then ran to the colonel of the regiment, who promised to punish the soldier severely, as soon as the shepherd-boy could point him out. When I see him, answered the latter, I shall certainly recognize him. The colonel ordered the regiment out. When they were drawn up, the boy went at the rear of the ranks, and examined the men from behind. « Oh », said the colonel, « you will not find the thief in that way; one man's back looks like another's ». — « He whom I seek » replied the boy, « will look differently ». He went farther, and pointed at last to the sixth man, in the third rank. « Here colonel », cried he, « I have the sheepstealer ». He drew from his pocket a piece of red chalk, and continued: « With this red chalk we brand our sheep, and whith it I made a mark on the soldier's swordbelt, that I might know him again. See, colonel, here is the mark ». — « Bràvo », said the colonel, « the idea

is worth a ducat! " — " But who will give it to me? " asked the boy. — " I — you cunning fellow ". He drew out his purse, and gave the boy a gold piece.

The soldier was obliged to deliver up the sheep, and would have been severely punished, had not the boy made intercession for him.

88.

Verbi irregolari.

<i>Infinito.</i>	<i>Passato imperfetto e remoto.</i>	<i>Passato prossimo.</i>
To give, dare;	I gàve, io dava, diedi;	I have given, io ho dato;
to make, fare;	I màde;	I have màde;
to say, dire;	I said (séd);	I have said (séd);
to see, vedere;	I sàw;	I have sèen;
to find, trovare;	I fōund;	I have fōund;
to bind, legare;	I bōund;	I have bōund;
to take, prendere;	I took (tūk);	I have tàken;
to speak, parlare;	I spōke;	I have spōken;

The grámmar, *la grammatica*; the thing, *la cosa*.

Il colonnello diede un pezzo d'oro al contadinello. Ha esso dato il suo denaro a quel ladro? Quest'uomo lega tutti i miei libri; ha legato pure la mia grammatica inglese. Questo fanciullo prese una matita e fece un segno sulla carta. Egli disse che aveva trovato questa pecora. Non ho mai parlato a questo soldato. Avete preso la mia borsa? No, non l'ho presa. Non l'avete veduta? Essa è nella vostra saccoccia. Chi ha fatto questa tavola e queste sedie? Il nostro falegname le fece.

Parlammo di molte cose. Non avete parlato a mio fratello maggiore? Vidi l'equipaggio del bastimento che ha fatto naufragio (N. 85). Non avete legato questi covoni coi vostri amici? No, non li abbiamo legati. Egli prese una dozzina di mele e le diede ai bimbi di queste donne. Ella trovò il suo libro. Chi ha fatto questi stivali? Il calzolaio che è il nostro vicino li fece. Quell'uomo è cattivissimo; non dà nulla a questi poveri bimbi che trovarono la sua borsa. Il suo fratello minore dice che non aveva preso i suoi libri.

Lo zufolo.

I was but a child of seven years, relates the celebrated Franklin, when my relations, one holiday, filled my pockets with copper money. I immediately went to a shop where they sold playthings. The tone of a whistle, which I saw in another boy's hand, when passing by, delighted me so much, that I offered him voluntarily all my money for this one article. He consented. Well-pleased with my bargain, I hastened home, where I whistled through every corner of the house, for my whistle gave me as much pleasure, as it caused annoyance to the rest of the family.

When my brothers and sisters heard what an exchange I had made, they assured me, I had given for the whistle four times as much as it was worth. It only then occurred to me, what nice things I might have bought with the remainder of the money — and they laughed at me so much for my simplicity, that I began to cry with vexation. Regret for what I had done, now caused me more anger, than the whistle had given me pleasure. — This occurrence, however, made such an indelible impression upon me, that it proved most useful in afterlife. Often in after-life, when I was tempted to buy something unnecessary, I said to myself: “Don't give too much for the whistle” — and saved my money.

90.

<i>Infinito.</i>	<i>Passato imperfetto e remoto.</i>	<i>Passato prossimo.</i>
To begin, <i>cominciare</i> ,	I began, <i>cominciava</i> ,	I have begun, <i>io ho</i>
<i>mettersi</i> ;	<i>cominciavi</i> ;	<i>cominciato</i> ;
to buy, <i>comprare</i> ;	I bought (<i>bāt</i>);	I have bought;
to think, <i>pensare</i> , <i>cre-</i>	I thought (<i>that</i>);	I have thought;
<i>dere</i> (<i>per pensare</i>);		
to bring, <i>portare</i> ;	I brought (<i>brāt</i>);	I have brought;
to break, <i>rompere</i> ;	I broke;	I have broken;
to know. (<i>nò</i>), <i>cono-</i>	I knew (<i>nù</i>);	I have known (<i>nòn</i>);
<i>scere</i> , <i>sapere</i> ;		

<i>Infinito.</i>	<i>Passato imperfetto e remoto.</i>	<i>Passato prossimo.</i>
to come(cúm), <i>venire</i> ;	I càme;	I have come;
to become(bicúm), <i>divenire</i> ;	I becàme;	I have become;
I gò, <i>io vado</i> ;	I wént;	I have gone (gān).
thou goest, <i>tu vai</i> ;		
he goes, <i>egli va</i> .		

Andai alla bottega di quel mercante. Che cosa avete comprato? Comprai dei balocchi pel mio fratellino. Questi balocchi gli han fatto molto piacere. Avete dato troppo denaro a quelle donne. Avete cominciato il vostro tema? No, non l'ho incominciato ma lo comincerò domani. Questi bimbi⁹⁰ si misero a piangere di dispetto, quando seppero che avevano comprato qualche cosa d'inutile. Questa lettera fece su di lei un'incancellabile impressione. Il mio amico si dice a sè stesso che diverrebbe infelice se facesse questo cambio. Quegli uomini divennero ricchi perchè furono sempre diligenti. Chi ha rotto queste bottiglie? Io non le ho rotte.

Il nostro giardiniere ci portò jeri dei bellissimi fiori. Donde (*whence*) venite? Siamo venuti da Londra. Allorchè essa venne da (*to*) me, io non era a casa. Credo che mio fratello arriverà oggi. Non avete pensato ai miei affari? Non ha essa pensato alla sua povera sorella? Credevamo cho nostro cugino fosse venuto, ma non lo vedemmo. Non so ove essa è stata. Seppi che que' signori comprerebbero la casa di vostro zio. Giammai conobbi quei fanciulli. Sapete che il mercante ci ha mandato del vino? Ove va essa? Va da (*to*) sua madre. Andammo jeri alla campagna. I nostri cugini vennero con noi. Diverrete felice se sarete onesto. Era altre volte loro amico, ma divenne lor nemico, quando seppe che lo avevano ingannato (*betrayed*).

91.

Il petente.

A young man relying solely on the services of his father, presented a petition to the emperor Joseph the

second, in which he requested a situation adequate to the services which his father had formerly rendered the state. In the petition the clear-sighted emperor immediately discovered the ignorance of the petitioner; and thereupon sent him a sealed document, addressed to the director of the Normal-school, ordering him at the same time to deliver it in person.

The young man, full of hope, hastened to obey the command. Upon opening the emperor's letter, the director found its contents as follows: "The bearer of this wishes to be instructed in the ordinary branches taught in the public school, to enable him to apply to me at some future time for an appointment."

92.

<i>Infinito.</i>	<i>Passato imperfetto e remoto.</i>	<i>Passato prossimo.</i>
To hear, <i>udire</i> ;	I heard;	I have heard;
to read, <i>leggere</i> ;	I read;	I have read;
to eat, <i>mangiare</i> ;	I ate;	I have eaten;
to drink, <i>bere</i> ;	I drank;	I have drunk;
to fall, <i>cadere</i> ;	I fell;	I have fallen;
to feel, <i>sentire</i> ;	I felt;	I have felt;
to build, <i>fabbricare</i> ;	I built;	I have built;
to tell, <i>dire, informare</i> ;	I told;	I have told;
to sell, <i>vendere</i> ;	I sold;	I have sold.

Udimmo un grande strepito nella strada. L'avete pur voi inteso? L'imperatore lesse la richiesta del petente. Avete letto nella lettera che nostro zio ha fabbricato una casa? Questo giovane ci raccontò che aveva presentato una supplica alla regina. Abbiám mangiato della carne e del pane. Esse mangerebbero delle ciliege se esse fossero nel nostro giardino. Noi beviamo sempre acqua. Jeri egli bevette troppo vino. Che cosa bevete? Non beverò nulla; ho bevuto abbastanza. Chi ha fabbricato questo bel palazzo? Ditemi tutto ciò che voi sapete di questo affare.

Egli cadde da cavallo e (si) ruppe la (sua) gamba (*leg*). È già caduto parecchie volte da cavallo (*from his*).

Mio fratello cadde jeri in (*into the*) acqua. Siete caduto? No, non son caduto. Essa sente che cadrà ammalata (*sick*). Egli ha sentito questo dolore (*pain*). Credo (penso) che sentirà questa disgrazia. Vendemmo jeri tutti i nostri buoi. Leggete voi il mio libro? L'ho letto la settimana scorsa. Avete letto la lettera che abbiám ricevuto da nostro zio? No, non l'ho ancora letta. Questi poveri bimbi mangiarono il pane che abbiám lor dato. Udiste la musica? No, non l'abbiamo intesa.

93.

Il garbato fanciullo.

Near a village in the Marches of Ancona, in Italy, lived a poor peasant-couple, who had a son named Félix. This boy had indeed good abilities, but being poor, he was obliged to keep swine.

Felix was always admonished by his parents to be complaisant and courteous to every one. The other boys of the village despised the swineherd, and were rude.

One day, as Felix was minding his herd, a barefooted friar came that way, and requested a guide through the wood; it being bad weather the other boys, with their accustomed rudeness, said; "No, I won't go with you", upon which Felix ran up to him, saluted him, and offered himself as guide. The friar, on their way, from the boy's clever answers discovered his good abilities and took him, with the consent of his parents, into his monastery, and later made him enter his order.

Felix now studied diligently, and although he soon became one of the most learned of the monks, he never set himself up above them, but, on the contrary, remained humble, polite and obliging. The consequence was, that all who knew him, loved him, and thus he was raised from one post of honour to another, till he at length became a cardinal. On the death of the Pope, he was unanimously elected Pope, on the 24 th of April 1585, and reigned with glory under the name of Sixtus.

<i>Infinito.</i>	<i>Passato imperfetto e remoto.</i>	<i>Passato prossimo.</i>
To sléep, dormire;	I slépt;	I have slépt;
to wèep, piangere;	I wépt;	I have wépt;
to kèep, tenere, ser- bare, custodire;	I képt;	I have képt;
to mèet, incontrare;	I mét;	I have mét;
to sénd, mandare;	I sént;	I have sént;
to lénd, prestare;	I lént;	I have lént;
to gét, ottenere, divenire;	I gót;	I have gót (góttén);
to forgét, dimenticare;	I forgót;	I forgóttén.

So che questi garzoni sono obbligati a custodire i majali. Dove tenete il vostro denaro? Lo tengo nella (mia) borsa. Mio fratello serbò il miglior cavallo per sè stesso ed a me diede il più cattivo. Questi fanciulli hanno custodito le nostre oche. Incontrammo un religioso scalzo che ci raccontò la storia della sua vita. Che cosa direste se incontraste questi signori? Questi bimbi mangiano troppo, non dormiranno bene. Come avete dormito la notte scorsa? Ho dormito benissimo. Perchè piange essa? Perchè avete pianto? Abbiamo perduto il nostro miglior amico.

Questa giovanetta piangeva sempre. Ricevetti (ottenni) queste pere dal figlio del nostro giardiniere. Avete ricevuto gli stivali che il calzolajo vi ha promesso? Troverete (otterrete) zucchero buono alla bottega di quel mercante. Questo scolare ha dimenticato la (sua) lezione. Non dimenticate che v'imprestai le mie penne. Ho dimenticato di dirvi che mio padre mi ha mandato del denaro. Egli non dimenticherà d'apprendere questa lezione. V'impresterà vostro fratello la sua grammatica? Me l'ha già prestata. Chi ha mandato queste ciliege? Le ha mandate vostra sorella. Se incontrate Guglielmo ditegli che domani sarò da mia zia.

95.

Una testa a caro prezzo ed una a buon mercato.

While the last king of Poland was still on the throne, a revolution broke out against him, an event by no means rare. One of the rébels, a Pòlish prince, so far forgot himself as to set a price of twenty thousand florins on the king's head. And still more, he had the audacity to write it to the king himself, either to grieve, or to intimidate him. The king, however, answered him quite coolly: « I have received and réad your letter, and it gave me some pleasure to find that my head has still some value in your eyes, for I can assure you that I would not give a rap for yours.

96.

<i>Infinito.</i>	<i>Passato imperfetto e remoto.</i>	<i>Passato prossimo.</i>
To rún, <i>correre;</i>	I rán;	I have rún;
to pàÿ, <i>pagare;</i>	I pàid;	I have pàid;
to gròw, <i>crescere, divenire;</i>	I grew (grū);	I have gròwn;
to lose (iüz), <i>perdere;</i>	I lost;	I have lost;
to choose (chüz), <i>scegliere;</i>	I chòse;	I have chòsen;
to stèal, <i>rubare;</i>	I stòle;	I have stòlen;
to sweär, <i>giurare;</i>	I swòre;	I have swòrn;
to teär, <i>stracciare, lacerare;</i>	I tòre;	I have tòrn;
to bite, <i>mordere;</i>	I bít;	I have bítten.

Posso assicurarvi ch'egli ha pagato il sarto ed il calzajo. Giurò ch'egli aveva perduto diecimila franchi in questa guerra. Dove correte sì presto (*fast*). Il vostro cane corre più presto del mio. Essa corse da (*to*) sua madre che era in camera. Vi hanno già pagato quei signori? No, non mi hanno ancor pagato. M'avrebbero pagato, ma non avevano abbastanza denaro.

Quegli alberi non sono belli, non crescono bene. Quel negoziante divenne ricco e suo fratello divenne povero. Carlo è divenuto più grande di suo fratello. Ha essa

scelto quest'orologio? No, essa non sceglierà questo, ma sceglierà quello.

Che libri sceglieste? Scegliemmo questo dilettevole libro. Perdemmo ciò che avevamo guadagnato. Perchè stracciaste questa carta? Questo fanciullo lacerò jeri il suo libro; straccia tutto. Il cane straccierà i vostri vestiti (*clothes*), e vi morderà. Non può mordere, ha perduto tutti i suoi denti. Un cane arrabiato (*mad*) morderà parecchi fanciulli. Coloro che rubano sono ladri (*thief*). Quell'uomo andò dal fornajo e rubò del pane. Avete incontrato il briccone che mi ha rubato denaro ed orologio. Giurò che egli non aveva rubato nulla.

97.

La ricchezza.

A poor youth once met his former teacher, and complained bitterly of his ill luck: how much better such and such of his former school fellows prospered; they were rich and wealthy, whilst he suffered every kind of privation. "Are you then in reality so poor?" demanded the master. "You stand before me in perfect health. Would you," continued he, seizing him by his right hand, "allow this hand, vigorous, and fit for work, to be taken off for a thousand dollars?" — "God forbid," answered the young man, "how could I think of such a thing?" — And your eyes," added the master, "which contemplate, with so much freshness, the beauties of nature, for how much money would you give them up? — and your hearing, through which the song of the birds, and the voices of your friends reach you, would you exchange it, for the treasures of a king?" — Certainly not," answered the young man. "Well then," returned the master, "do not complain of being poor; you have riches which surpass all others.

98.

*Infinito.**Passato imperfetto Passato prossimo.
e remoto.*

Toléad, <i>condurre, guidare</i> ;	I léd;	I have léd;
to léave, <i>abbandonare, lasciare</i> ;	I léft;	I have léft;
to síng, <i>cantare</i> ;	I sàng;	I have súng;
tospríng, <i>saltare, scaturire</i> ;	I spráng;	I have sprúng;
to swím, <i>nuotare</i> ;	I swám;	I have swúm;
to sít, <i>sedere</i> ;	I sát, or sàte;	I have sát;
to tèach, <i>insegnare</i> ;	I taught (tāt);	I have taught;
to wríte (rí), <i>scrivere</i> ;	I wròte (ròt);	I have wríttén (rítn).
Accròss, <i>attraverso</i> ; the ríver, <i>il fiume</i> .		

Ci prese per la mano (*by the hand*) e ci condusse nella (*to*) sua stanza. Vi condurrò nella foresta. Egli mi condusse dal suo maestro d'altra volta. Gli scolari scrivevano (erano scrivendo) quando lasciai la camera. Egli abbandonò la città ed andò in campagna. Abbandoneranno i loro amici? Essi li hanno abbandonati digià. Quelle giovanette hanno cantato benissimo. Esse cantarono jeri al concerto. Molti uccelli cantano nel nostro giardino. Il nostro cane saltò nell' (*into the*) acqua. Quando entrai (*to enter*) questi fanciulletti cantavano e saltavano (erano cantando e saltando).

Quegli uomini nuotano benissimo. Attraversarono il fiume a nuoto (nuotarono attraverso il fiume). Abbiamo due volte (*time*) attraversato il fiume a nuoto. I contadini erano assisi sotto (*under*) un grand'albero. Essi rimasero (furono) assisi tre ore a (*at*) tavola. Non vedete che siamo assisi in fondo (*at the bottom*) della tavola? Chi vi ha insegnato questa lingua. Questa signora insegna la lingua tedesca alle mie sorelle. Egli gli insegnerà un'arte (*art*). Egli scrisse jeri una lettera a suo padre. Egli mi ha dato la lettera che scrisse al re, ma io non l'ho letta.

99.

Una magra ricompensa.

During the last Prussian war, when the French came to Bèrlin, the résidence of the king of Prussia, there

was amongst other things much royal property taken, and either carried off, or sold: for war brings nothing, it takes. The most carefully concealed articles were discovered, and many, but not all of them, made booty of.

A large provision of wood for building, the property of the king, remained long undiscovered and untouched; till at last a rascal, one of the king's own subjects, said to himself: here is a good reward to be earned; and with smirking mien and roguish eye, pointed out to the French commander, what a fine quantity of trunks of oak and fir trees lay there all together, which would bring many thousand florins; but the brave commander gave him little thanks for his treachery, and said: "Let the fine trunks lie where they are; one must not take from the enemy what he most stands in need of; for when your king returns again to his country, he will want wood for new gibbets, for such honest subjects as yourself.

100.

*Infinito.**Passato imperfetto Passato prossimo.
e remoto.*

To shút, <i>chiudere</i> ;	I shút;	I have shút;
to püt, <i>porre, mettere</i> ;	I püt;	I have püt;
to cáth, <i>acchiappare, pigliare</i> ;	I caught (cāt);	I have caught;
to hòld, <i>tenere</i> ;	I héld;	I have héld;
to drāw, <i>trarre, disegnare</i> ;	I drew (drū);	I have drāwn;
to stánd, <i>stare in piedi, essere, resistere</i> ;	I stood (stūd);	I have stood;
to shòw, <i>mostrare</i> ;	I shòwed;	I have shòwn;
to thròw, <i>gettare</i> .	to threw (thrū);	I have thròwn.

The door (dòr), *la porta*; on the floor (flòr), *sul pavimento, in terra*.

Chiudete la porta. L' ho già chiusa. Fra le (*among*) altre cose gli ho mostrato il palazzo della regina. Mi mostrò i coltelli ch' egli aveva ricevuti da sua zia. Dove avete lasciato il vostro denaro? L' ho messo nella (*into*) vostra borsa. Hanno essi acchiappato il ladro che ha rubato i loro vestiti? No, non l'hanno pigliato. Non met-

tete quest' orologio sulla (*on the*) tavola. Egli pose il suo libro sulla sedia. Tenete questa bottiglia. Egli teneva la lettera che aveva ricevuta da suo fratello. Chi ha tenuto il mio cavallo?

Questa giovinetta disegna benissimo. Essa ha disegnato questi fiori. Due cavalli tiravano la carretta (*cart*). Quei garzoni stavano in piedi d' innanzi al loro padrone. Noi eravamo (*to stand*) vicino il fiume. Erano questi buoi dietro la casa? No, non vi erano. Chi ha gettato questa carta in terra? Getteremo queste pietre in acqua. Questo giovane gettò tutto il suo denaro in terra. Avete voi gettato questo danaro sulla tavola? Il briccone che aveva mostrato que' tesori al comandante inglese fu acciappato e punito per il suo tradimento.

101.

Il ghiottone.

Henry the fourth, king of France, sincerely desired the welfare of his people, and did all in his power to make life more endurable even to the poor. He was often heard to say: " I will never rest, till I succeed so far, that each of my subjects, at least on Sunday, has a fowl in the pot. "

One day there was brought to this good king, as a great curiosity, a man who was only remarkable for his extraordinary talent in eating. As the king had expressed some curiosity to see the glutton, the latter reckoned upon a handsome présent; and already rejoiced in the idea of satisfying for once his monstrous appetite with costly food; but the interview with the king turned out otherwise than he expected. " Is it true ", enquired the king, " that you can eat as much as six other people? " — " Yes, your Majesty ", answered the glutton proudly, " and even a little more. " — " That his astonishing, " said Henry, shaking his head; " and for how many persons can you work? " — " I work ", said the hero of the stomach, " as much as another man of my stature

can work, but after eating, it becomes rather painful. » — « Indeed » said the king, interrupting him, » so you can eat for six, but scarcely work for one, and even that you don't seem to like much; » and turning to his courtiers — « Gentlemen » said he, « if I had ten such rascals in my kingdom, I would have no choice left but to have them all hung; this one here may be suffered, if there are fools enough to be found who will feed him without working. »

Vocabolario degli aneddoti.

77.

L'ebrea generosa.

Deceased, *defunto, trapassato, morto*;
 the Jew (djū), *l'ebreo, l'israelita*;
 named, *nominato*;
 Cracow, *Cracovia*;
 in Pòland, *in Polonia*;
 on plédgés, *su pegni*;
 a pràyer-book, *un libro di preghiera*;
 she looked (lūkt) at it, *essa lo guardò*;
 the beàrer, *il latore; la portatrice*;
 she should choose (chūz), *essa scegliesse*;
 to pàwn, *impegnare*;
 the children, *i figliuoli, i bimbi*;
 do you want (wònt), *volete voi?*
 to gét, *ottenere*;
 the flórin, *il fiorino*;

the húsband, *il marito*;
 gōne, *andato*;
 linen, *della tela*;
 Gërmany, *Germania*;
 to commit, *commettere*;
 the sín, *il peccato*;
 to prevent from pràying, *impedire di pregare*;
 if you be, *se voi siete*.

• 79.

Il suddito fedele.

The Frénch, *i Francesi*;
 he was requested, *gli fu ingiunto*;
 to sërve, *servire*;
 as guide, *come guida*;
 a division, *una colonna*;
 the troop (trūp), *la truppa, i soldati*;
 to inténd, *intendere, avere intenzione*;
 to execùte, *d'eseguire*;

by mèans, *col mezzo*;
a night màreh, *una marcia di notte*;

Gód forbíd, *Dio mi guardi*;
the òfficer, *l'uffiziale*;
the vánguàrd, *l'avanguardia*;
to prèss, *stimolare, eccitare*;
the refúsal, *il rifiuto*;
to overwhélm, *ricolmare*;
full, *pieno*;
in vàin, *in vano*;
mèan time, *frattanto*;
the màin bódy, *il grosso dell'esercito*;

càme úp, *arrivò*;
enràged, *irritato*;
ònly, *unico*;
knew (nù), *sapesse, conoscesse*;
the ròad, *la via*;
to áct, *d'agire*;
he òrdered him to be brought
(brät), *lo fece venire dinanzi a sè*;

èiTher, *o, ovvero*;
the wày, *il cammino*;
I shall have you shót, *vi farò fucilare*;
in this càse, *in questo caso*;
to die, *morire*;
the súbjeet, *suddito*;
I nèed not, *e non sarò costretto, non avrò bisogno*;
to become, *a divenire*;
the tràitor, *il traditore*;
astònished, *attonito*;
the hánd, *la mano*;
gò hòme, *va a casa tua*;
to try, *procurare*;
to gét òn, *d'andare innanzi*.

81.

L'asino.

The dónkey, *l'asino, il somaro*;
làden with, *carico di*;
the brook (brük), *il ruscello*;

to stúmbles, *inciampare*;
he féll, *egli cadde*;
he ròse úp, *s'alzò su*;
the búrden, *il carico, la soma*;
had become (bicum), *era divenuto*;
it had mélted, *si era liquefatto*;
to obsérve, *osservare*;
the jöy, *la gioja*;
the néxt time, *la prossima volta*;
that wày, *la medesima via*;
the sponge, (spúndj), *la spugna*;
he làid himsèlf down, *si sdrajò*;
púrposely, *apposta*;
the sàme, *la stessa cosa*;
it might háppen, *succederebbe*;
as befòre, *come prima*;
sòaked through (thrü), *imbevuta*;
to rise up again (agén), *rialzarsi di bel nuovo*;
to be dròwned, *annegarsi*;
únder, *sotto*.

83.

Il ricco briccone.

Gròwn, *divenuto*;
trough (thrü), *per*;
dishonest (disónest), *disonesti*;
the mèans, *i mezzi*;
to stàrt úp, *balzar su*;
évery, *ogni*;
to imáGINE, *immaginarsi*;
pèople wanted (wónted), *che si voleva*;
THús, *così*;
to oblìge, *costringere*;
the sèrvant, *il servo*;
to sèarch, *a cercare*;
every where, *ovunque*;
still, *non ostante*;
to excláim, *esclamare*;
a ràseal, *un furfante*;
none (nú), *qualcheduno, niuno*;
besides, *eccetto*;

Amore filiale e fraterno.

The ship, *il bastimento*;
 India, *Indie*;
 suffered shipwreck (reck), *fece naufragio*;
 the crew (ciū), *l'equipaggio, la ciurma*;
 to escape, *salvarsi*;
 to land, *prender terra*;
 the territory, *il paese*;
 took again (tū́k agén), *sirimise*;
 the sea, *il mare*;
 the vessel, *la nave*;
 to construct, *costruire*;
 the wreck (réck), *i frantumi*;
 foundered, *naufragato*;
 the steersman, *il pilota*;
 thought (thāt), *imperfetto di to think, pensare, credere, giudicare*;
 too (tū) heavily laden, *troppo carico*;
 to announce, *annunziare*;
 the captain, *il capitano*;
 to sink, *affondare*;
 unless, *a meno che*;
 a dozen (dúzn), *una dozzina*;
 thròwn, *participio passato di to throw, gettare*;
 threw (thrū), *imperfetto di to throw*;
 overboard, *fuori del bordo*;
 the lot, *la sorte*;
 amongst (a=ú) others, *fra gli altri*;
 upon, *sopra*;
 the soldier (sòldjer), *il soldato*;
 younger, *minore*;
 to knèe (nè), *il ginocchio*;
 instead, *in luogo, in vece*;
 better able, *più capace*;
 to provide, *provvedere, nutrire*;
 utmost, *massima, estrema*;
 the distress, *la miseria*;

to preserve, *conservare*;
 of nò use, *di niuna utilità*;
 at length, *alla fine*;
 to comply with, *accondiscendere a*;
 the request, *preghiera*;
 he had him thrown, *lo fece gettare*;
 swām, *imperfetto di to swim, nuotare*;
 whole (hòl), *intiere*;
 overtook (overtùk), *imperf. di to overtake, raggiungere*;
 touched, *commossi*;
 the perseverance, *la perseveranza*;
 took again (tū́k agén), *imperf. di to take again, riprendere*;
 to save, *salvare*;
 òwn, *propria*.

Il destro contadinello.

The Séven-Yèar's wār, *la guerra de' sette anni*;
 Rússian, *russo*;
 the shepherd—(shéperd) boy, *il contadinello*;
 the shèep, *la pecora*;
 the pâsture gròund, *il prato*;
 to implòre, *implorare*;
 to léave, *lasciare*;
 to cárry òff, *portar via*;
 rán, *imperf. di to rún, correre*;
 the colonel (kèrnel), *il colonnel*;
 severely, *severamente*; [lo;
 as soon (sūn), *non si tosto*;
 to pòint òut, *additare*;
 the látter, *l'ultimo, questi*;
 recognize (reconiz), *riconoscere*;
 to òrder òut, *fare, schierare*;
 drāwn úp, *schierato*;
 wént, *imperf. di to gò, andare*;
 at the réar, *al di dietro*;
 the ránk, *il rango*;

to exámine, *esaminare*;
 fróm behind, *dal di dietro*;
 the thièf, *il ladro*;
 in that way, *in questo modo*;
 the báck, *il dorso*;
 to look (lŭk) lĭke, *rassomigliare*;
 another, *un altro*;
 to sèek, *cercare*;
 will look differently, *avrà di-
 verso aspetto*;
 fārTHer, *innanzi*;
 to pōint, *indicare*;
 at lâst, *alla fine*;
 the sheepstèaler, *il ladro della
 mia pecora*;
 drew (drŭ), *imperf. di to drāw,
 tirare, trarre*;
 the pòcket, *la saccoccia*;
 the pièce, *il pezzo*;
 rēd chalk (chāk), *terra rossa*;
 to continue, *continuare, prose-
 guire*;
 to bránd, *segnare*;
 màde, *imperf. di to màke, fare*;
 the mârk, *la marca, il segno*;
 the sword-belt (sòrdbelt), *la cin-
 tura della spada*;
 thát, *affinchè*;
 to know (nò), *again, riconoscere*;
 the idèa, *l'idea*;
 is worth (wèrth), *vale*;
 the féllow, *compagno*;
 cúnning féllow, *astuto ragazzo*;
 to drāw òut, *estrarre*;
 gâve, *imperf. di to gíve, dare*;
 gòld, *d'oro*;
 to de'íver up, *consegnare*;
 to màke intercèssion, *intercedere*.

89.

Lo zuffolo.

Bút, *solo*;
 to relàte, *raccontare*;
 célebrated, *celebre*;
 one hòliday, *un giorno di festa*;
 to fill, *riempire*;

copper (o=ú) money, *moneta
 minuta, moneta di rame*;
 immèdiately, *subito*;
 the shòp, *la bottega*;
 they sòld, *si vedeva*;
 plàythings, *dei balocchi*;
 the tòne, *il suono*;
 the whistle (hwis'l), *lo zuffolo*;
 sâw, *imperf. di to see, vedere*;
 the hând, *la mano*;
 when pàssing by, *nel passarmi
 vicino*;
 to delight (dilit), *dilettare*;
 to óffer, *offrire*;
 vóluntarily, *di buon grado*;
 this one ârticle, *quest'unico og-
 getto*;
 to consént, *acconsentire*;
 well pleásed with, *tutto con-
 tento del*;
 the bârgain, *il contratto*;
 to hasten (hàs'n), *affrettarsi*;
 hòme, *a casa*;
 to wistle (whis'l), *zuffolare*;
 the còrner, *l'angolo*;
 to cäuse, *cagionare*;
 annōyance, *noja*;
 the exchànge, *la permuta, lo
 scambio*;
 to assure (ashŭr), *assicurare*;
 fòur tìmes, *quattro volte*;
 ònly, *solo*;
 it occŭrréd to me, *mi venne in
 idea, mi si affacciò alla mente*;
 what nice things, *quali belle co-
 the remàinder, il restante*;
 [se;
 to laugh (lâf), *ridere*;
 the simplicit̃y, *la semplicità*;
 begán, *imperf. di to begín, co-
 minciare*;
 to crŷ, *piangere*;
 with vexàtion, *di dispetto*;
 the regrét, *il rammarico*;
 ànger, *collera, dispiacere*;
 the occŭrrénce, *l'avvenimento*;
 howéver, *però*;
 indélible, *incancellabile*;

it proved (prūvd) useful, *esso fu utile*;
 in āfter-life, *nella mia vita futura*; *dappoi*;
 often (ōfn), *sovente*;
 to tempt (témt), *tentare*;
 unnécessary, *inutile*;
 something (súmthing), *qualche cosa*;
 dòn't = do not;
 to sàve, *risparmiare*.

91.

Il petente.

To rely, *contare*;
 sòlely, *non — che, solamente*;
 the sèrvìce, *i servizii, i meriti*;
 to requést, *sollecitare*;
 a situàtion, *un impiego*;
 àdequate, *adeguato*;
 to rénder, *rendere*;
 the stàte, *lo stato*;
 clearsighted (elèrsited), *perspicace*;
 to discóver, (o=ú), *scoprire*;
 the petitioner, *il supplicante*;
 thereupon (THärupon), *perciò*;
 sèaled, *sigillato*;
 the dðcument, *lo scritto*;
 the Nòrmal-school, *la scuola normale*;
 to òrder, *ordinare*;
 at the same time, *nel medesimo tempo*;
 to deliver, *rimettere*;
 in pèrson, *in persona*;
 füll, *pieno*;
 the hòpe, *la speranza*;
 to hasten (hàs'n), *affrettarsi*;
 the commànd, *l'ordine*;
 upon òpening, *all'aprire*;
 the contents, *il contenuto*;
 as fòllows, *come segue*;
 the beàrer, *il latore*;
 to wish, *desiderare*;

to instrúet, *instruire*;
 òrdinary, *comune*;
 the brānch, *il ramo*;
 taught (tāt), *insegnato*;
 to enàble, *rendere atto, idoneo*;
 to apply, *dirigersi*;
 at some future time, *in avvenire*;
 the appòintment, *l'impiego*.

93.

Il garbato fanciullo.

The Mārches, *la Marca*;
 to live, *vivere*;
 a péasant couple, *due conjughi contadini*;
 nàmed, *nominato*;
 indèed, *invero*;
 the ability, *capacità, talento*;
 to kèep, *custodire*;
 swine, *dei majali*;
 to admónish, *ammonire*;
 complaisànt, *compiacente*;
 eòurteous, *cortese*;
 évery one, *ognuno*;
 to despise, *disprezzare*;
 the swine hërd, *il porcajo*;
 rùde, *rozzo*;
 to mind, *guardare*;
 the hërd, *il gregge*;
 barefooted (bärfüted), *scalzo*;
 the friar, *il religioso*;
 to requést, *ricercare*;
 through (thrü), *attraverso*;
 the wood (wüd), *la foresta*;
 it bëing bad wéather, *essendo tempo cattivo*;
 aceústomed, *consueto*;
 rüdeness, *ruvidezza*;
 I won't = I will not;
 upon which, *su di chè — allora*;
 rán up, *corse a*;
 to salúte, *salutare*;
 to óffer, *offrire*;
 on their way, *cammin facendo*;

cléver, *assennato*;
 took (tük), *imperf. di to take*,
prendere;
 the consént, *il consenso*;
 the mónastery, *il convento*;
 làter, *più tardi*; — *in seguito*;
 to énter, *entrare negli*;
 to stúdy, *studiare*;
 diligently, *assiduamente*;
 although (āl THò), *sebbene*;
 soon (sūn), *bentosto*;
 lēarned, *sapiente*;
 the monk (múnk), *il monaco*;
 he sèt himsēlf, *mettersi*;
 above (o=ú), *al di sopra di*;
 on the cóntrary, *al contrario*;
 to remáin, *rimanere*;
 hùmble (ùmbl), *umile*;
 obliging, *obbligante, uffizioso*;
 THús, *così*;
 knew (nù), *imperf. di to know*
 (nò), *conoscere*;
 to ràise, *inalzare*;
 the pòst of hónour, *la dignità*;
 till, *finchè*;
 at léngh, *alla fine*;
 ón the déath, *alla morte*;
 unánimously, *unanimamente*;
 to eléct, *eleggere*;
 to reign (ràn), *regnare*;
 grèat, *grande*;
 under, *sotto*;
 the nàme, *il nome*.

95.

**Una testa a caro prezzo
 ed una a buon mercato.**

While (hwill), *mentre che*;
 Pòland, *la Polonia*;
 bròke óut, *scoppiò*;
 the evént, *un evento*;
 by no mèans, *per niun conto*;
 Pòlish, *polacco*;
 so far, *tanto*;

forgót, *imperf. di to forgét*, *di-*
menticare;
 to sèt, *mettere*;
 the price, *il prezzo, la taglia*;
 the hèad, *la testa*;
 still more, *ancora*;
 the audàcity, *l'audacia*;
 éither-òr, *ovvero—o*;
 to griève, *affliggere*;
 intimidate, *intimorire*;
 quíte, *del tutto*;
 coolly (cūli), *freddamente*;
 réad, *imperf. di to rèad, leg-*
gere;
 the vàlue, *valore*;
 the eyè, *l'occhio*;
 to assure (ashūr), *assicurare*;
 a ràp, *un bagattino*.

97.

La ricchezza.

A yóuth, *un giovane*;
 once (wúns), *una volta, un*
giorno;
 mét, *imperf. di to mèet, incon-*
trare, imbattersi;
 fòrmer, *d'altrevolte—antico*;
 bitterly, *amaramente*;
 ill luck, *cattiva sorte*;
 sùch ánd sùch, *tali e tali*;
 the school-féllow, *condiscipolo*;
 to prósper, *prosperare*;
 wéalthy, *opulento*;
 whilst, *mentre che*;
 the kind, *specie*;
 the privátion, *la privazione*;
 in réality, *realmente*;
 pèrfect, *perfetta*;
 hèalth, *salute, sanità*;
 to sèize, *prendere*;
 right (rit), *destro*;
 to allòw, *permettere*;
 vígorous, *vigoroso*;
 fit, *propria*;
 the work (wèrk), *il lavoro*;

to tåke òff, *tagliar via*;
 would you allow this hand to
 be taken off, *vi lasciereste*
 tagliare questa mano;
 the dóllar, *il dollaro*;
 Gód forbid, *Dio mi guardi*;
 to think, *pensare*;
 to ádd, *aggiungere*;
 to contémpplate, *contemplare*;
 the fréshness, *la freschezza*;
 the beaùty, *la beltà*;
 to give up, *rinunziare, cedere*;
 the hëaring, *l'udito*;
 the sòng, *il canto*;
 the vō'ee, *la voce*;
 to réach, *pervenire*;
 to exchàngé, *cambiare*;
 the tréasure, *il tesoro*;
 well THen, *ebbenc dunque*;
 of bèing, *d'essere*;
 to surpàss, *sorpassare*;
 riches, *delle ricchezze*.

99.

Una magra ricompensa.

Dùring, *durante*;
 Prùssian, *di Prussia, prussiana*;
 amongst, (*amúngst*) other things,
 fra altri oggetti;
 the próperty, *la proprietà*;
 to cárry òff, *portar via*;
 càrefully, *accuratamente*;
 to conceál, *celare*;
 the árticle, *l'oggetto, l'articolo*;
 the booty (*būti*), *il bottino*;
 the wood (*wūd*) for building,
 legname da costruzione;
 undiscóvvered (*o=ú*), *non scorto*;
 untoúched, *intatto*;
 a ráscal, *un briccone*;
 ówn, *proprio*;
 the subject, *il suddito*;
 to be éarned, *ad essere guada-*
 gnato;

smirking (*smërking*) { *con sog-*
 the mièn { *ghignan-*
 te faccia;
 ròguish, *da furfante*;
 to pōint òut, *rivelare*;
 the commànder, *il comandante*;
 the quantity (*a-ó*), *la quantità*;
 the trúnk, *il tronco*;
 the óak, *la quercia*;
 the fir (*fër*) trée, *abete*;
 láy, *imperf. di to lie, giacere*;
 all togethër (*o=ū*), *tutti as-*
 sieme;
 to bring, *produrre*;
 the thánk, *il ringraziamento*;
 the tréachery, *perfidia*;
 one (*wún*) must, *si deve*;
 to stánd in nèed, *aver bisogno*;
 the gibbet, *patibolo, forca*.

101.

Il ghiottone.

Sineèrely, *sinceramente*;
 the wélfáre, *il bene*;
 the pèople, *il popolo*;
 the pōwer, *il potere*;
 endùrable, *sopportabile*;
 èven, *anche*;
 the poor (*pūr*), *i poveri*;
 he was often (*ōfn*) hëard to
 say, *spesso lo si udiva dire*;
 to rést, *riposare*;
 to succèd, *riuscire*;
 sò fâr, *al punto che*;
 èach, *ciascuno*;
 a fōwl, *un pollo*;
 there was brought, *si condusse*;
 the curiósity, *la curiosità, la*
 meraviglia;
 ónly, *non — che*;
 in èating, *in mangiare*;
 to expréss, *esternare*;
 the glútton, *il ghiottone*;
 to réckon, *contare*;
 handsome (*hássum*), *bello*;

to rejōice, <i>rallegrarsi</i> ;	râTHer, <i>piuttosto</i> ;
the idèa, <i>il pensiero</i> ;	pàinful (ũ), <i>penoso</i> ;
of sàtisfying, <i>d'appagare</i> ;	indèed, <i>davvero</i> ;
for once (wúns), <i>una volta</i> ;	to interrúpt, <i>interrompere</i> ;
mónstrous, <i>enorme</i> ;	scärcely, <i>appena</i> ;
cōstly food (fūd), <i>squisite vi-</i>	dòn't = do not;
<i>vande</i> ;	to sèem, <i>sembrare</i> ;
the interview, <i>l'abboccamento</i> ;	to lìke, <i>amare</i> ;
turned òut otherwise (ùTHer-	to turn (tèrn), <i>rivolgersi</i> ;
wiz), <i>riesci differentemente</i> ;	the còurtier, <i>il cortigiano</i> ;
trūe, <i>vero</i> ;	the kìngdom, <i>il regno</i> ;
to enquire, <i>richiedere</i> ;	I should have no chōice left, <i>non</i>
pèople, <i>persone</i> ;	<i>avrei altro partito a prendere</i> ;
prōudly, <i>con orgoglio</i> ;	to have them húng, <i>farli im-</i>
astónishing, <i>sorprendente</i> ;	<i>piccare</i> ;
shàking his héad, <i>scuotendo il</i>	to be fōund, <i>a trovarsi</i> ;
<i>capo</i> ;	to fèed, <i>nudrire</i> ;
the stómach (stúmúk), <i>lo stomaco</i> ;	withōut working (wèrking), <i>sen-</i>
èating, <i>il pasto</i> ;	<i>za che lavori</i> .

Riassunto grammaticale.

Articoli.

Articolo definito *the, il, la, lo, i, le, gli*.

Articolo indefinito *a, uno, una*. — Dinanzi a vocale *an*.

Genitivo possessivo: *the father's house, la casa del padre*.

Gradi di comparazione.

Positivo.	Comparativo.	Superlativo relativo.
Great, <i>grande</i> ,	greater, <i>più grande</i> ,	the greatest, <i>il più grande</i> ;
polite, <i>cortese</i> ,	politer, <i>più cortese</i> ,	the politest, <i>il più cortese</i> ;
happy, <i>felice</i> ,	happier, <i>più felice</i> ,	the happiest, <i>il più felice</i> .

Positivo.	Comparativo.	Superlativo relativo.
Attentive, <i>attento</i> ,	more attentive,	the most attentive, <i>il</i>
	<i>più attento</i> ,	<i>più attento</i> ;
reasonable, <i>ragio-</i>	more reasonable,	the most reasonable,
<i>nevole</i> ,	<i>più ragionevole</i> ,	<i>il più ragionevole</i> .
	(Vedi Nota al N. 10.)	

Pronomi.

PRONOMI PERSONALI.

Singolare.		Plurale.	
Soggetto.	Regime.	Soggetto.	Regime.
I, io;	me, <i>me, mi</i> ;	we, noi;	us, <i>ci</i> ;
thou, tu;	thee, <i>te, ti</i> ;	you, voi;	you, <i>vi</i> ;
he, <i>egli</i> ;	him, <i>lui, gli, lo</i> ;	they { <i>eglino</i> ; <i>elleno</i> ;	them { <i>loro</i> ; <i>li, le</i> .
she, <i>essa</i> ;	her, <i>lei, le, la</i> ;		
it, <i>egli, essa, ciò</i> ;	it { <i>lui, gli, lo, ciò</i> ; <i>lei, le, la</i> .	{ <i>essi, esse</i> ;	

PRONOMI POSSESSIVI.

	Se uniti ad un nome.	Se soli.
<i>Il mio, la mia, i miei, le mie</i>	my;	mine;
<i>il tuo, la tua, i tuoi, le tue</i>	thy;	thine;
<i>il suo, la sua, i suoi, le sue</i>	{ riferiti ad uo- mo od anima- le maschile.	his; his;
<i>il di lui, la di lui, i di lui, le di lui</i>		
<i>il suo, la sua, i suoi, le sue</i>	{ riferiti a don- na o animale femminile.	her; hers;
<i>il di lei, la di lei, i di lei, le di lei</i>		
<i>il suo, la sua, i suoi, le sue</i>	{ riferito a cosa od animale di cui chi parla ignora il sesso.	its;
<i>il di esso, la di esso, i di esso, le di esso</i>		
<i>il nostro, la nostra, i nostri, le nostre</i>	our;	ours;
<i>il vostro, la vostra, i vostri, le vostre</i>	your;	yours;
<i>il loro, la loro, i loro, le loro</i>	their;	theirs.

PRONOMI RIFLESSIVI.

I — myself, <i>io stesso, me stesso, mi</i> ;
thou — thyself, <i>tu stesso, te stesso, ti</i> ;
he — himself, <i>egli stesso, lui stesso, sè stesso, si</i> ;
she — herself, <i>essa stessa, lei stessa, sè stessa, si</i> ;
it — itself, <i>esso stesso, sè stesso, si</i> ;
we — ourselves, <i>noi stessi, ci</i> ;
you — yourselves, <i>voi stessi, vi</i> ;
you — yourself, <i>voi stesso, vi</i> ;
they — themselves, <i>eglino stessi, loro stessi, sè stessi, si</i> .

PRONOMI DIMOSTRATIVI.

Questo, questa, this; *quello, quella*, that; *Singolare.*
Questi, queste, these; *quelli, quelle*, those; *Plurale.*

PRONOMI RELATIVI.

Che o il quale, who, oppure that riferito a persone.
Che o il quale, which, oppure that riferito a cosa od animali.

Nom. *che o il quale*, who, which, that;
 Gen. *di cui o del quale*, of whom, of which;
 Dat. *a cui o al quale*, to whom, to which;
 Acc. *cui o il quale*, whom, which, that;
 Abl. *da cui o dal quale*, from whom, from which.

il di cui }
la di cui } indicanti possesso riferito a persona si traducono
i di cui } per: whose.
le di cui }

Ciocchè, what, oppure that which.
Il che, riferito a tutto una frase which.

PRONOMI INTERROGATIVI.

Chi? who? (soggetto.)
Chi? whom? (regime.)
Di chi? of whom? (non indicando possesso.)
Di chi? whose? (indicando possesso.)
Che cosa? *Che?* *Quale?* what? (in generale.)
Che? *Quale?* which? (distinguendo fra due o più cose o persone.)

Dei numeri.

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| 1. one (wún). | 14. fourteen. |
| 2. two (tū). | 15. fifteen. |
| 3. thrèe. | 16. sixteen. |
| 4. fòur. | 17. sévèntcen. |
| 5. five. | 18. eighteen (àtèn). |
| 6. six. | 19. nineteen. |
| 7. séven. | 20. twénty. |
| 8. eight (àt). | 21. twénty one (wún). |
| 9. nine. | 22. twenty two (tū). |
| 10. tén. | 23. twenty thrèe. |
| 11. eléven. | 24. twenty fòur. |
| 12. twélve. | 25. twenty five. |
| 13. thirteen (thèrtèn). | 26. twenty six. |

27. twenty séven.	The fiftieth il 50.°
28. twenty eight (àt).	" sixtieth " 60.°
29. twenty nine.	" séventieth " 70.°
30. thirty (thërti).	" eightieth (àti-eth). " 80.°
40. fôrty.	" nintieth " 90.°
50. fifty.	" hûndredth " 100.°
60. sixty.	" thôusandth " 1000.°
70. séventy.	
80. eighty (àti).	Firstly (fërstly), <i>primieramente.</i>
90. ninety.	sécondly, <i>secondariamente.</i>
100. a hûndred.	thirdly (thërdli), <i>in terzo luogo.</i>
112. one hûndred and twelve.	
200. two hûndred.	Once (wîns), <i>una volta.</i>
1000. a thôusand.	twice, <i>due volte.</i>
1865. one thôusand eight (àt)	thrice, <i>tre volte.</i>
hûndred and sixty five.	four times, <i>quattro volte.</i>
1,000,000. a million.	five times, <i>cinque volte.</i>
The first (fërst) il 1.°	tén times, <i>dieci volte.</i>
" sécond " 2.°	
" third (thërd) " 3.°	Single, <i>semplice.</i>
" fourth " 4.°	double, <i>doppio.</i>
" fifth " 5.°	twofold (tûfôld), <i>doppio.</i>
" sixth " 6.°	triple
" séventh " 7.°	threëfôld } <i>triplo.</i>
" eighth (àtth) " 8.°	quãdruple } <i>quadruplo.</i>
" ninth " 9.°	fourfôld } <i>quintuplo.</i>
" ténth " 10.°	quintuple }
" éléventh " 11.°	fivefold }
" twëlfth " 12.°	
" twëntieth " 20.°	Half (hâf), <i>mezzo.</i>
" twënty first " 21.°	a third (thërd), <i>un terzo.</i>
" twënty sécond " 22.°	a quãrter } <i>un quarto.</i>
" twënty third " 23.°	a fourth }
" thirtieth (thërti-eth) " 30.°	a fifth pârt, <i>un quinto.</i>
" fortieth " 40.°	a sixth pârt, <i>un sesto.</i>

Verbi ausiliari.

Infinito: to have, avere; *partic. pres.:* having, avendo, avente;
partic. pass.: had, avuto.

Presente.

I have, *io ho*;
 thou hast, *tu hai*;
 he has, *egli ha*;

we have, *noi abbiamo*;
 you have, *voi avete*;
 they have, *eglino hanno*.

Imperfetto.

I had, *io aveva od ebbi*; we had, *noi avevamo od ebbimo*;
 thou hadst, *tu avevi od avesti*; you had, *voi avevate od aveste*;
 he had, *egli aveva od ebbe*; they had, *eglino avevano od ebbero*.

Infinito: to be, essere; *part. pres.: being, essendo, essente*;
part. pass.: been, stato.

Presente.

I am, *io sono*; we are, *noi siamo*;
 thou art, *tu sei*; you are, *voi siete*;
 he is, *egli è*; they are, *eglino sono*.

Imperfetto.

I was, *io era o fui*; we were, *noi eravamo o fummo*;
 thou wast, *tu eri o fosti*; you were, *voi eravate o foste*;
 he was, *egli era o fu*; they were, *eglino erano o furono*.

*Passato prossimo.**Passato.*

I have been, *io sono stato*; I had been, *io era stato*;
 thou hast been, *tu sei stato*; thou hadst been, *tu eri stato*;
 he has been, *egli è stato*; he had been, *egli era stato*;

Imperfetto del congiuntivo.

I were, *io fossi*; we were, *noi fossimo*;
 thou wert, *tu fosti*; you were, *voi foste*;
 he were, *egli fosse*; they were, *eglino fossero*.
 I will, *io voglio*.

*Presente.**Imperfetto*

I will; we will; I would; we would;
 thou wilt; you will; thou wouldst; you would;
 he will; they will. he would; they would.
 I shall, *io devo*.

*Presente.**Imperfetto.*

I shall; we shall; I should; we should;
 thou shalt; you shall; thou shouldst; you should;
 he shall; they shall. he should; they should.
 I may, *io posso* (in senso morale, mi è lecito).

*Presente.**Imperfetto.*

I may; we may; I might; we might;
 thou mayst; you may; thou mightst; you might;
 he may; they may. he might; they might.
 I can, *io posso* (in senso fisico), *io so*.

*Presente.**Imperfetto.*

I can; we can; I could; we could;
 thou canst; you can; thou couldst; you could;
 he can; they can. he could; they could.

I must, io devo, io dovevo (invariabile in tutte le persone).
I ought, io devo, io dovevo.

Presente ed imperfetto.

I ought;	we ought;
thou oughtest;	you ought;
he ought;	they ought.

Conjugazione regolare.

Infinito : to love, amare; *part. pres.* : loving, amando, amante;
part. pass. : loved, amato.

Presente.

Imperfetto.

I love, <i>io amo</i> ;	we love;	I loved, <i>io amava</i>	we loved;
		od <i>amai</i> ;	
thou lovest;	you love;	thou lovedst;	you loved;
he loves;	they love.	he loved;	they loved.

Perfetto.

Più che perfetto.

I have loved, *io ho amato.* I had loved, *io aveva amato.*

I. Futuro.

I. Condizionale.

I shall love,	we shall love;	I should love,	we should love;
<i>io amerò</i> ;		<i>io amerei</i> ;	
thou wilt love;	you will love;	thou wouldst	you would love;
		love;	
he will love;	they will love.	he would love;	they would love.

II. Futuro.

II. Condizionale.

I shall have lo- ved, <i>io avrò</i>	we shall have loved;	I should have loved, <i>io avrei</i>	we should have loved;
<i>amato</i> ;		<i>amato</i> ;	
thou wilt have loved;	you will have loved;	thou wouldst have loved;	you would have loved;
he will have loved;	they will have loved;	he would have loved;	they would ha- ve loved.

Imperativo.

Love, *ama, amate*;
 let him love, *ami, ch'egli ami*;
 let her love, *ami, ch'essa ami*;
 let us love, *amiamo*;
 let them love, *che essi od esse amino.*

Interrogazioni e negazioni.

- Presente.* Do I love? *amo io?*
 doest thou love? *ami tu?*
 does he love? *ama egli?*
 do we love? *amiam noi?*
 do you love? *amate voi?*
 do they love? *amano essi?*
- Imperfetto.* Did I love? *amava od amai io?*
 didst thou love? *amavi od amasti tu?*
 did he love? *amava od amò egli?*
 did we love? *amavamo od amammo noi?*
 did you love? *amavate od amaste voi?*
 did they love? *amavano od amarono essi.*

Verbo passivo.

- Presente.* I am loved, *io sono amato.*
- Imperfetto.* I was loved, *io era amato.*
- Perfetto.* I have been loved, *io sono stato amato.*
- Più che perf.* I had been loved, *io era stato amato.*
- I. Futuro.* I shall be loved, *io sarò amato.*
- I. Condizion.* I should be loved, *io sarei amato.*
- II. Futuro.* I shall have been loved, *io sarò stato amato.*
- II. Condizion.* I should have been loved, *io sarei stato amato.*

Verbi riflessi.

- Presente.* I dress myself, *io mi vesto;*
 thou dressest thyself, *tu ti vesti;*
 he dresses himself, *egli si veste;*
 she dresses herself, *essa si veste;*
 it dresses itself, *esso si veste;*
 we dress ourselves, *noi ci vestiamo;*
 you dress yourselves, *voi vi vestite;*
 they dress themselves, *essi si vestono.*
- Imperfetto.* I dressed myself, *io mi vestiva o vestii.*
- Perfetto.* I have dressed myself, *io mi sono vestito.*
- Più che perf.* I had dressed myself, *io mi era vestito.*
- I. Futuro.* I shall dress myself, *io mi vestirò.*
- II. Futuro.* I shall have dressed myself, *io mi sarò vestito, ecc.*

Raddoppiamento delle consonanti.

CANGIAMENTO DELL' *y* IN *i* (*ei*).

Aggettivi monosillabi terminanti in una consonante preceduta da un'unica vocale, raddoppiano la consonante nei gradi di comparazione.

hot, caldo, infuocato; hotter, più caldo; the hottest, il più caldo.

y finale preceduta da consonante si cangia in *ie* nei gradi di comparazione *):

pretty, leggiadro; prettier, più leggiadro; the prettiest, il più leggiadro.

Sostantivi finienti in *y* preceduta da consonante cambiano in *ies* al plurale:

the city, la città, the cities, le città; the lady, la signora, the ladies, le signore.

Verbi finienti in *y* preceduta da consonante cambiano *y* in *ie* in tutte le inflessioni eccetto al participio presente:

I reply, io replico, thou repliest, he replies, I replied, I have replied, replying; I deny, io nego; he denies, etc.

I monosillabi, od i verbi aventi la posa della voce sull'ultima sillaba, o che finiscono in *l*, raddoppiano la consonante finale in tutte le desinenze che ad essi si aggiungono:

I beg, io supplico, thou beggest, he begs, I begged; I submit, io sottometto, I submitted; I travel, io viaggio, I travelled.

Infiniti di verbi finienti in *ie* cangiano *ie* in *y* al participio presente:

to die, morire, dying; to lie, mentire, lying; mentendo.

*) Se prima dell'*y* vi è vocale, esso non si cangia più in *ie*: *to obey, obbedire; I obeyed, io obbediva; the boy, il fanciullo, the boys, i fanciulli; the day, il giorno, the days, i giorni.*

*Formazione del plurale dei sostantivi finienti in
desinenza fischiante od anche in f od o.*

Sostantivi che al singolare hanno desinenza fischiante come *ch, sh, ss, x* ricevono *es* al plurale:

the church, *la chiesa*, churches; the fox, *la volpe*, foxes; the brush, *la spazzola*, brushes; the glass, *il bicchiere*, glasses.

Sostantivi finienti in *If* ed *fe* cangiano al plurale in *ves*:

the calf, *il vitello*, calves; the wife, *la moglie*, wives.

A questi si aggiungono:

the thief, *il ladro*, thieves; the leaf, *la foglia*, leaves; the beef, *il manzo*, beeves; the staff, *il bastone*, staves; the sheaf, *il covone*, sheaves; the loaf, *la micca di pane*, loaves; the mastiff, *il cane mastino*, mastives.

I due seguenti sono eccezioni alla precedente regola:
the strife, *la contesa*, strifes; the gulf, *il golfo*, gulfs.

Sostantivi finienti in *o* ricevono *es* al plurale:

the hero, *l'eroe*, heroes; the potato, *la patata*, potatoes.

I seguenti hanno plurale irregolare:

Brother, *fratello*, brethren;
(i fratelli in famiglia diconsi *brothers*, ed i confratelli in una comunità religiosa *brethren*).
child, *bimbo, bimba*, children;
die, *dado*, dice;
mouse, *sorcio*, mice;
goose, *oca*, geese;
tooth, *dente*, teeth;
foot, *piede*, feet;
ox, *bue*, oxen;
penny, *soldo inglese*, pence;
man, *uomo*, men;
woman, *donna*, women.

Gradi di comparazione irregolari.

Positivo.	Comparativo.	Superlat. relat.
Good (aggettivo), <i>buono</i> ;	better;	best;
well (avverbio), <i>bene</i> ;	better;	best;
bad (aggettivo), <i>cattivo</i> ;	worse;	worst;
badly, ill (avverbio), <i>male</i> ;	worse;	worst;
little (agg. ed avv.), <i>piccolo, poco</i> ;	less;	least;
much (agg. ed avv.), <i>molto</i> ;	more;	most;

Gli aggettivi *late, near, old, far*, oltre che i gradi di comparazione regolari ne hanno pure di irregolari.

Positivo.	Comparativo.	Superlat. relativo.
Late, <i>tardi</i> ;	later, latter;	latest, last;
near, <i>prossimo</i> ;	nearer;	nearest, next;
old, <i>vecchio</i> ;	older, elder;	older, eldest;
far, <i>lontano</i> ;	farther, further;	farthest, furthest.

Verbi irregolari.

(Classificati per analogia d'inflessione).

(I verbi segnati con un asterisco ponno esser pure coniugati regolarmente, p. es: * *to bereave*, spogliare, all'imperfetto e participio passato può fare sia *berest* che *bereaved*.)

(La parola fra parentesi indica la pronunzia.)

<i>Infinito.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio pass.</i>
To bèat, <i>battere</i> ;	I bèat;	bèaten, [bèat]-
- burst (u=ë), <i>scoppiare</i> , <i>crepare</i> ;	I burst;	burst.
- cāst, <i>gettare, fondere</i> ;	I cāst;	cāst.
- cōst, <i>costare</i> ;	It cōst;	cōst.
- cūt, <i>tagliare</i> ;	I cūt;	cūt.
- hīt, <i>colpire</i> ;	I hīt;	hīt.
- hurt (hërt), <i>danneggiare</i> , <i>nuocere far male</i> ;	I hurt;	hurt.
- knīt (nīt), <i>lavorare a</i> <i>maglia</i> ;	I knīt;	knīt.
- lét, <i>lasciare (per permet-</i> <i>tere), appigionare</i> ;	I lét;	lét.
- pūt, <i>porre, mettere</i> ;	I pūt;	pūt.
- réad, <i>leggere</i> ;	I réad;	réad.
- ríd, <i>sbarazzare</i> ;	I ríd;	ríd.
- sét, <i>mettere</i> ;	I sét;	sét.
- shéd, <i>versare, spargere</i> ;	I shéd;	shéd.
- shréd, <i>tagliuzzare</i> ;	I shréd;	shréd.
- shút, <i>chiudere</i> ;	I shút;	shút.
- slít, <i>fendere</i> ;	I slít;	slít.
- spít, <i>sputare</i> ;	I spít;	spít.
- splít, <i>spaccare</i> ;	I splít;	splít.
- spréad, <i>stendere</i> ;	I spréad;	spréad.
- swéat, <i>sudare</i> ;	I swéat;	swéat.
- thrúst, <i>spingere, ficcare</i> .	I thrúst.	thrúst.

To flèe, <i>fuggire, fuggirsi</i> ;	I fléd;	fléd.
- hëar, <i>udire</i> ;	I hëard;	hëard.
- lày, <i>posare, collocare</i> ;	I làid;	làid.
- pày, <i>pagare</i> ;	I pàid;	pàid.
- sày, <i>dire</i> ;	I said (séd);	said. (séd).
- stày, <i>rimanere, stare</i> ;	I stàid;	stàid.

<i>Infinito.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio pass.</i>
To bénd, <i>piegare, tendere</i> ;	I bènt ;	bént.
- buíld, <i>fabbricare</i> ;	I buílt ;	buílt.
- gíld, <i>indorare</i> ;	I gílt ;	gílt.
- gírd (ghêrd), <i>cingere</i> ;	I gírt (ghêrt) ;	gírt (ghert).
- lénd, <i>imprestare</i> ;	I lént ;	lént.
- rénd, <i>lacerare</i> ;	I rént ;	rént.
- sénd, <i>mandare</i> ;	I sént ;	sént.
- spénd, <i>spendere</i> ;	I spént ;	spént.
<hr/>		
To* burn (bêrn), <i>bruciare</i> ;	I burnt (bêrnt) ;	burnt (bêrnt).
- déal, <i>trattare, trafficare, distribuire</i> ;	I déalt ;	déalt.
- *dréam, <i>sognare</i> ;	I dréamt ;	dréamt.
- *dwéll, <i>dimorare</i> ;	I dwélt ;	dwélt.
- *lèap, <i>saltare</i> ;	I léapt ;	léapt.
- *lèarn, <i>apprendere imparare</i> ;	I lèarnt ;	lèarnt.
- méan, <i>significare, voler dire, intendere</i> ;	I méant ;	méant.
- sméll, <i>odorare, aver odore</i> ;	I smélt ;	smélt.
- *spill, <i>versare, spandere</i> ;	I spílt ;	spílt.
- *stámp, <i>improntare, bollare, imprimere</i> ;	I stámp ;	stámp.
<hr/>		
To crèep, <i>strisciare, arrampicare</i> ;	I crépt ;	crépt.
- fêel, <i>sentire, toccare</i> ;	I fêlt ;	fêlt.
- kèep, <i>custodire, tenere</i> ;	I képt ;	képt.
- knèel (nèl), <i>inginocchiare</i> ;	I knelt (nèlt) ;	knelt (nèlt).
- slèep, <i>dormire</i> ;	I slépt ;	slépt.
- swèep, <i>scopare</i> ;	I swépt ;	swépt.
- wèep, <i>piangere</i> ;	I wépt ;	wépt.
<hr/>		
To besèech, <i>supplicare</i> ;	I besought (bisāt) ;	besought.
- bring, <i>portare, condurre</i> ;	I brought (brāt) ;	brought.
- buy, <i>comprare</i> ;	I bought (bāt) ;	bought.
- cāch, <i>acchiappare</i> ;	I caught (cāt) ;	caught.
- fight (fít) <i>combattere, battersi</i> ;	I fought (fāt) ;	fought.
- sèek, <i>cercare</i> ;	I sought (sāt) ;	sought.
- tèach, <i>insegnare</i> ;	I taught (tā) ;	taught.
- thínk, <i>pensare</i> ;	I thought (thāt) ;	thought.

<i>Infinito.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio pass.</i>
To bite, <i>mordere</i> ;	I bit;	bitten [bít].
- blèd, <i>salassare</i> ;	I bléd;	bléd.
- brèd, <i>generare, allevare</i> ;	I bréd;	bréd.
- chide, <i>sgridare</i> ;	I chít;	chidden [chíd].
- fèd, <i>nutrire, cibare</i> ;	I féd;	féd.
- hide, <i>nascondere</i> ;	I híd;	hídden (híd).
- lèd, <i>condurre, guidare</i> ;	I léd;	léd.
- mèet, <i>inecontrare</i> ;	I mét;	mét.
- shoot (shūt), <i>sparare</i> ;	I shót;	shót.
- slide, <i>sdrucchiolare</i> ;	I slíd;	slíd [slídden]
- spèd, <i>affrettarsi, accelerare</i> ;	I spéd;	spéd.

To cling, <i>attaccarsi</i> ;	I clung [cláng];	clúng.
- díg, <i>scavare</i> ;	I dúg;	dúg.
- fling, <i>slanciare</i> ;	I flúg;	flúg.
- shrink, <i>arretrarsi</i> ;	I shrúnk [shránk];	shrúnk.
- sínk, <i>affondare</i> ;	I sánk;	súnk.
- slíng, <i>scagliare</i> ;	I slúg;	slúg.
- slínk, <i>svignare</i> ;	I slúnk [slánk];	slúnk.
- spín, <i>filare</i> ;	I spún [spàn];	spún.
- stíck, <i>attaccare</i> ;	I stúck;	stúck.
- stíng, <i>pungere</i> ;	I stúg;	stúg.
- stínk, <i>puzzare</i> ;	I stúnk [stánk];	stúnk.
- stríng, <i>infilare</i> ;	I strúg;	strúg.
- swíng, <i>dondolare</i> ;	I swúg;	swúg.
- wríng (ríng), <i>torcere; spremere</i> ;	I wrung [rúng];	wrúg (rúg).

To bind, <i>legare</i> ;	I bōund;	bōund.
- fínd, <i>trovare</i> ;	I fōund;	fōund.
- grínd, <i>macinare</i> ;	I grōund;	grōund.
- wínd, <i>girare, aggomitolare</i> ;	I wōund;	wōund.

To abide, <i>dimorare</i> ;	I abòde;	abòde.
- gét, <i>acquistare, divenire</i> ;	I gót;	gót [góttén].
- forgét, <i>dimenticare</i> ;	I forgót;	forgóttén [for-
- shine, <i>rilucere, splendere</i> ;	I shòne;	shòne. gót].
- wín, <i>vincere, guadagnare</i> ;	I won (o=ú);	won (o=ú).

<i>Infinito.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio pass.</i>
To* <i>berèave, privare, spogliare;</i>	I beréft;	bérest.
- <i>clèave, fendere, spaccare;</i>	I eléft;	clòven [eléft].
- <i>lèave, lasciare (per abbandonare);</i>	I léft;	léft.
- <i>awàke, svegliarsi, destare;</i>	I awòke;	awàked [awòke].
- <i>elòTHE, vestire;</i>	I clád;	clád [elò THEd].
- <i>háng, sospendere, impicare;</i>	I húng;	húng.
- <i>hòld, tenere;</i>	I héld;	héld [hòlden]
- <i>behòld, contemplare;</i>	I behèld;	behèld [behòl-
- <i>*light (lít), accendere;</i>	I lít;	lít. [den.
- <i>lose (lüz), perdere;</i>	I lóst;	lóst.
- <i>màke, fare;</i>	I màde;	màde.
- <i>sèll, vendere;</i>	I sòld;	sòld.
- <i>shoe (shū), ferrare (cavalli);</i>	I shód;	shód.
- <i>sít, sedere;</i>	I sát;	sát [sítten].
- <i>stánd, stare (in piedi);</i>	I stood (stūd);	stood.
- <i>strike, colpire;</i>	I strúek;	strúek [strícken].
- <i>téll, informare, dire;</i>	I tòld;	tòld.
- <i>*work (wèrk), travagliare;</i>	I wrought (rāt);	wrought.
<hr/>		
To <i>gràve, scolpire;</i>	I gràved;	gràven.
- <i>låde, caricare (un peso);</i>	I laded;	lāden.
- <i>rìve, fendere;</i>	I rived;	ríven.
- <i>*shàpe, formare;</i>	I shàped;	shàpen.
- <i>*shàve radere, far la barba;</i>	I shàved;	shàven.
- <i>wáx, divenire, incerare;</i>	I wáxed;	wáxen.
- <i>wríthe (ríTH), attortigliare;</i>	I writhed (ríTH'd);	wríthen (ríTH'n).
<hr/>		
To <i>brèak, rompere;</i>	I bròke;	bròken.
- <i>choose (chuz), scegliere;</i>	I chòse;	chòsen.
- <i>frèeze, gelare;</i>	I fròze;	fròzen.
- <i>hèave, levare;</i>	I hòve;	hèaved [hòven].
- <i>spèak, parlare;</i>	I spòke;	spòken.
- <i>stèal, rubare;</i>	I stòle;	stòlen.
- <i>wèave, tessere;</i>	I wòve;	wòven.

<i>Infinito.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio pass.</i>
To drive, <i>condurre, scacciare;</i>	I dròve;	driven.
- ride, <i>cavalcare;</i>	I ròde;	ridden.
- rise, <i>sorgere, levarsi;</i>	I ròse;	risen.
- shrive, <i>confessarsi;</i>	I shròve;	shriveen.
- smite, <i>colpire;</i>	I smòte;	smitten.
- stride, <i>camminare (a passi lunghi);</i>	I stròde;	stridden.
- strive, <i>sforzarsi, procurare;</i>	I stròve;	striven.
- thrive, <i>prosperare;</i>	I thròve;	thriven.
- write (rit), <i>scrivere;</i>	I wròte (ròt)	written (rit' n).

To éat, <i>mangiare;</i>	I àte [éat];	èaten.
- gíve, <i>dare;</i>	I gàve;	gíven.
- forgíve, <i>perdonare;</i>	I forgàve;	forgíven.
- forsàke, <i>abbandonare;</i>	I forsook (ũ);	forsàken.
- shàke, <i>scuotere;</i>	I shook (ũ);	shàken.
- tàke, <i>prendere;</i>	I took (ũ);	tàken.
- bíd, <i>ordinare, offrire;</i>	I báde [bíð];	bidden [bíð].
- fáll, <i>cadere;</i>	I féll;	fállen.
- sèeTHE, <i>bollire (a fuoco lento);</i>	I sóð;	sódden.
- *swèll, <i>gonfiarsi, enfiarsi;</i>	I swéllèd;	swóllen.
- tréad, <i>calpestare, calcare;</i>	I tród;	tródden [tród].

To *hew (hù), <i>tagliare;</i>	I hewed (hud);	hewn (hùn).
- *mòw, <i>falciare;</i>	I mòwed;	mòwn.
- *sāw, <i>segare;</i>	I sāwed;	sāwn.
- shew (shò) o shòw, <i>mostrare;</i>	I shòwed;	shòwn.
- *snòw, <i>nevicare;</i>	It snòwed;	snòwn.
- *sòw, <i>seminare;</i>	I sòwed;	sòwn.

To blòw, <i>soffiare;</i>	I blew (blū);	blòwn.
- drāw, <i>trarre, disegnare;</i>	I drew (drū);	drāwn.
- gròw, <i>crescere, divenire;</i>	I grew (grū);	gròwn.
- know, (nò), <i>conoscere, sapere;</i>	I knew (nù);	known (nòn).

<i>Infinito.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio.</i>
To thròw, <i>gettare</i> ; - fly, <i>volare</i> ; - cròw, <i>cantare</i> , (<i>come gallo</i>);	I threw (<i>thrū</i>); I flew (<i>flū</i>); I crew (<i>crū</i>);	thròwn. flòwn. cròwed.
<hr/>		
To sheär, <i>tosare</i> ; - sweär, <i>giurare</i> ; - teär, <i>lacerare</i> ; - weär, <i>portare</i> (<i>vestiti</i>), <i>logorare</i> ;	I shòre; I swòre; I tòre; I wòre;	shòrn. swòrn. tòrn. wòrn.
<hr/>		
To begín, <i>incominciare</i> ; - drínk, <i>bevere</i> ; - ríng, <i>suonare</i> (<i>campane</i>); - síng, <i>cantare</i> ; - spríng, <i>scaturire</i> , <i>slanciarsi</i> ; - swím, <i>nuotare</i> ;	I begán; I dránk; I ráng; I sáng; I spráng; I swám;	begún. drúkn. rúng. súng. sprúng. swúm.
<hr/>		
To beär, <i>portare</i> , <i>sopportare</i> ; - beär, <i>produrre</i> ; - come (<i>cúm</i>), <i>venire</i> ; - däre, <i>osare</i> ; - (To däre, <i>sfidare</i> , è <i>regolare</i>); - do (<i>dū</i>), <i>fare</i> ; - freight (<i>frät</i>), <i>noleggiare</i> ; - gò, <i>andare</i> ; - lie, <i>giacere</i> , (<i>to lie</i> , <i>mentire</i> , è <i>regolare</i>); - rún, <i>correre</i> ; - sèe, <i>vedere</i> ; - släy, <i>ammazzare</i> ;	I bòre; I bäre; I càme; I durst (<i>dërst</i>); I díd; I freighted (<i>frät</i>); I wént; (<i>ted</i>); I láy; I rán; I sáw; I slew (<i>slù</i>);	bòrne. börn. come (<i>cúm</i>). däred. done (<i>dún</i>). fraught (<i>frät</i>). göne. láin. rún. sèen. sláin.

Lista dei verbi irregolari semplici *).

Disposti in ordine alfabetico.

<i>Infinito.</i>	<i>Significati.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio pass.</i>
To Abide,	<i>Dimorare,</i>	Abode,	Abode.
- Arise,	<i>Alzarsi, levarsi,</i>	Arose,	Arisen.
- Awake,	<i>Svegliare,</i>	Awoke,	Awaked.
- Bake,	<i>Cuocere (al forno),</i>	Baked,	Baked, baken.
- Be,	<i>Essere, [re,</i>	Was,	Been.
- Bear,	<i>Sopportare, regge-</i>	Bore,	Borne.
- Bear,	<i>Produrre, generare,</i>	Bare, bore,	Born.
- Beat,	<i>Battere,</i>	Beat,	Beat, beaten.
- Begin,	<i>Cominciare,</i>	Began,	Begun.
- Behold,	<i>Rimirare, contem- plare,</i>	Beheld,	Beheld.
- Bend,	<i>Piegare, tendere,</i>	Bent,	Bent.
- Bereave,	<i>Privare, spogliare,</i>	Bereft,	Bereft.
- Beseech,	<i>Supplicare,</i>	Besought,	Besought.
- Bespeak,	<i>Ordinare,</i>	Bespoke,	Bespoken.
- Bid,	<i>Offerire, ordinare,</i>	Bade,	Bid, bidden.
- Bind,	<i>Legare,</i>	Bound,	Bound.
- Bite,	<i>Mordere,</i>	Bit,	Bitten.
- Bleed,	<i>Cavar sangue, sa- lassare,</i>	Bled,	Bled.
- Blow,	<i>Soffiare,</i>	Blew,	Blown.
- Break,	<i>Rompere,</i>	Broke, brake,	Broken.
- Breed,	<i>Allevare,</i>	Bred,	Bred.
- Bring,	<i>Portare, recare,</i>	Brought,	Brought.
- Build,	<i>Fabbricare,</i>	Built,	Built.
- Burn,	<i>Bruciare,</i>	Burnt, burned,	Burnt, burned.
- Burst,	<i>Scoppiare,</i>	Burst,	Burst.
- Buy,	<i>Comprare,</i>	Bought,	Bought.
- Cast,	<i>Gettare, fondere,</i>	Cast,	Cast.
- Catch,	<i>Acchiappare,</i>	Caught,	Caught.
- Chide,	<i>Sgridare,</i>	Chid,	Chid, chidden.
- Choose,	<i>Scegliere,</i>	Chose,	Chosen.
- Cleave,	<i>Spaccare,</i>	Clove, cleft,	Cloven, cleft.
- Climb,	<i>Arrampicare,</i>	Clomb, climbed,	Climbed.

*) I verbi irregolari composti seguono la regola dei loro semplici; esemp.: to come, *venire*, he came, *egli venne*; to become, *divenire*, he became, *egli divenne*.

<i>Infinito.</i>	<i>Significati.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio pass.</i>
To Cling,	<i>Attaccare, aggrapparsi,</i>	Clung,	Clung.
- Clothe,	<i>Vestire,</i>	Clad, clothed,	Clad, clothed.
- Come,	<i>Venire,</i>	Came,	Come.
- Cost,	<i>Costare,</i>	Cost,	Cost.
- Creep,	<i>Strisciare, arrampicarsi,</i>	Crept,	Crept.
- Crow,	<i>Cantare (come il gallo),</i>	Crew,	Crowed.
- Cut,	<i>Tagliare,</i>	Cut,	Cut.
- Dare,	<i>Osare, ardire,</i>	Durst,	Durst.
- Deal,	<i>Trafficare,</i>	Dealt,	Dealt.
- Die,	<i>Morire,</i>	Died,	Died, dead.
- Dig,	<i>Scavare,</i>	Dug,	Dug.
- Do,	<i>Fare,</i>	Did,	Done.
- Draw,	<i>Tirare, trarre, disegnare,</i>	Drew,	Drawn.
- Dream,	<i>Sognare,</i>	Dreamt, drea-	Dreamt, drea-
- Drink,	<i>Bere,</i>	Drank, [med,	Drunk. [med.
- Drive,	<i>Condurre, menare,</i>	Drove,	Driven.
- Dwell,	<i>Dimorare,</i>	Dwelt,	Dwelt.
- Eat,	<i>Mangiare,</i>	Ate,	Eaten.
- Fall,	<i>Cadere,</i>	Fell,	Fallen.
- Feed,	<i>Nutrire,</i>	Fed,	Fed.
- Feel,	<i>Sentire, provare,</i>	Felt,	Felt.
- Fight,	<i>Combattere, bat-</i>	Fought,	Fought.
- Find,	<i>Trovare, [tersi,</i>	Found,	Found.
- Flee,	<i>Fuggire,</i>	Fled,	Fled.
- Fling,	<i>Scagliare,</i>	Flung,	Flung.
- Fly,	<i>Volare,</i>	Flew,	Flown.
- Forget,	<i>Dimenticare,</i>	Forgot,	Forgotten.
- Forgive,	<i>Perdonare,</i>	Forgave,	Forgiven.
- Forsake,	<i>Abbandonare,</i>	Forsook,	Forsaken.
- Freeze,	<i>Gelare,</i>	Froze,	Frozen.
- Freight,	<i>Noleggiare,</i>	Freighted,	Freighted, freight.
- Get,	<i>Ottenere, acquistare,</i>	Got,	Got, gotten.
- Gild,	<i>Dorare,</i>	Gilt, gilded,	Gilt, gilded.
- Gird,	<i>Cingere,</i>	Girt, girded,	Girt, Girded.
- Give,	<i>Dare,</i>	Gave,	Given.
- Go,	<i>Andare,</i>	Went,	Gone.
- Grave,	<i>Scolpire,</i>	Graved,	Graven.
- Grind,	<i>Macinare,</i>	Ground,	Ground.
- Grow,	<i>Crescere, divenire,</i>	Grew,	Grown.
- Hang,	<i>Attaccare, appiccare,</i>	Hung, hanged,	Hung, hanged.
- Have,	<i>Avere,</i>	Had,	Had.

<i>Infinito.</i>	<i>Significati.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio pass.</i>
To Hear,	<i>Ascoltare, udire,</i>	Heard,	Heard.
- Heave,	<i>Alzare, levare,</i>	Hove, heaved,	Hoven, heaved.
- Hew,	<i>Tagliare,</i>	Hewed,	Hewn.
- Hide,	<i>Nascondere,</i>	Hid,	Hid, hidden.
- Hit,	<i>Battere, colpire,</i>	Hit,	Hit.
- Hold,	<i>Tenere,</i>	Held,	Held.
- Hurt,	<i>Nuocere, far ma-</i>	Hurt,	Hurt.
	<i>le a,</i>		
- Keep,	<i>Tenere,</i>	Kept,	Kept.
- Kneel,	<i>Inginocchiarsi,</i>	Knelt, kneeled,	Knelt, kneeled.
- Knit,	<i>Lavorare a maglia,</i>	Knit,	Knit, knitted.
- Know,	<i>Conoscere, sapere,</i>	Knew,	Known.
- Lade,	<i>Caricare,</i>	Laded,	Laden, laded.
- Lay,	<i>Posare, mettere,</i>	Laid,	Laid.
- Lead,	<i>Condurre,</i>	Led,	Led.
- Leap,	<i>Saltare,</i>	Leapt, leaped,	Leapt.
- Leave,	<i>Lasciare,</i>	Left,	Left.
- Lend,	<i>Prestare,</i>	Lent,	Lent.
- Let,	<i>Lasciare, appigio-</i>	Let,	Let.
	<i>nare,</i>		
- Lie,	<i>Giacere,</i>	Lay,	Lain.
- Light,	<i>Accendere,</i>	Lit, lighted,	Lit, lighted.
- Lose,	<i>Perdere,</i>	Lost,	Lost.
- Make,	<i>Fare,</i>	Made,	Made.
- Mean,	<i>Significare, inten-</i>	Meant,	Meant.
	<i>dere,</i>		
- Meet,	<i>Incontrare,</i>	Met,	Met.
- Mow,	<i>Mietere,</i>	Mowed,	Mown.
- Pass,	<i>Passare,</i>	Passed,	Passed, past.
- Pay,	<i>Pagare,</i>	Paid,	Paid.
- Put,	<i>Mettere,</i>	Put,	Put.
- Read,	<i>Leggere,</i>	Read,	Read.
- Rend,	<i>Lacerare,</i>	Rent,	Rent.
- Rid,	<i>Liberare, disfarsi,</i>	Rid,	Rid.
- Ride,	<i>Cavalcare,</i>	Rode, rid,	Rid, ridden.
- Ring,	<i>Suonare (le cam-</i>	Rang,	Rung.
	<i>pane),</i>		
- Rise,	<i>Alzarsi, sorgere,</i>	Rose,	Risen.
- Rive,	<i>Spaccare, fendere,</i>	Rived,	Riven.
- Run,	<i>Correre,</i>	Ran,	Run.
- Saw,	<i>Segare,</i>	Sawed,	Sawn.
- Say,	<i>Dire,</i>	Said,	Said.
- See,	<i>Vedere,</i>	Saw,	Seen.
- Seek,	<i>Cercare,</i>	Sought,	Sought.
- Seeth,	<i>Bollire,</i>	Sod,	Sodden.
- Sell,	<i>Vendere,</i>	Sold,	Sold.
- Send,	<i>Mandare,</i>	Sent,	Sent.

<i>Infinito.</i>	<i>Significati.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio pass.</i>
To Set,	<i>Mettere,</i>	Set,	Set.
- Shake,	<i>Scuotere,</i>	Shook,	Shaken.
- Shave,	<i>Radere, far la bar-</i> <i>ba,</i>	Shaved,	Shaven.
- Shear,	<i>Tosare,</i>	Shore,	Shorn.
- Shed,	<i>Spargere, versar</i> <i>(lagrime),</i>	Shed,	Shed.
- Shew,	<i>Mostrare,</i>	Shewed,	Shewn.
- Shine,	<i>Rilucere,</i>	Shone,	Shone.
- Shoe,	<i>Ferrare i cavalli,</i>	Shod,	Shod.
- Shoot,	<i>Sparare, pullulare,</i>	Shot,	Shot.
- Show,	<i>Mostrare,</i>	Showed,	Shown.
- Shred,	<i>Tagliuzzare,</i>	Shred,	Shred.
- Shrink,	<i>Restringere, riti-</i> <i>rarsi,</i>	Shrank,	Shrunk.
- Shrive,	<i>Confessarsi,</i>	Shrove,	Shriven.
- Shut,	<i>Chiudere,</i>	Shut,	Shut.
- Sing,	<i>Cantare,</i>	Sang,	Sung.
- Sink,	<i>Colare a fondo,</i>	Sank,	Sunk.
- Sit,	<i>Sedere,</i>	Sat, sate,	Sat.
- Slay,	<i>Ammazzare,</i>	Slew,	Slain.
- Sleep,	<i>Dormire,</i>	Slept,	Slept.
- Slide,	<i>Sdruciolare,</i>	Slid,	Slidden.
- Sling,	<i>Scagliare,</i>	Slang, slung,	Sling.
- Slink,	<i>Fuggire di nasco-</i>	Slunk,	Slunk.
- Slit,	<i>Fendere, [sto,</i>	Slit,	Slit.
- Smell,	<i>Odorare, fiutare,</i>	Smelt,	Smelt, smelled.
- Smite,	<i>Percuotere,</i>	Smote,	Smitten, smit.
- Sow,	<i>Seminare,</i>	Sowed,	Sown.
- Speak,	<i>Parlare,</i>	Spoke, spake,	Spoken.
- Speed,	<i>Affrettare,</i>	Sped,	Sped.
- Spend,	<i>Spendere,</i>	Spent,	Spent.
- Spill,	<i>Spargere,</i>	Spill, spilled,	Spilt, spilled.
- Spin,	<i>Filare,</i>	Spun, span,	Spun.
- Spit,	<i>Sputare,</i>	Spit, spat,	Spitten.
- Split,	<i>Fendere,</i>	Split,	Split.
- Spread,	<i>Stendere,</i>	Spread,	Spread.
- Spring,	<i>Sorgere, scaturire,</i>	Sprung, sprang,	Sprung.
- Stand,	<i>Stare in piedi,</i>	Stood,	Stood.
- Steal,	<i>Rubare, involare,</i>	Stole,	Stolen.
- Stick,	<i>Attaccare, appic-</i> <i>cicarsi,</i>	Stuck,	Stnck.
- Sting,	<i>Pungere,</i>	Stung,	Stung.
- Stink,	<i>Puzzare,</i>	Stunk, stank,	Stunk.
- Strew,	<i>Sparger (fiori, ec.),</i>	Strewed,	Strewn, strewed.
- Stride,	<i>Camminare (a gran</i> <i>passi),</i>	Strode,	Stridden.

<i>Infinito.</i>	<i>Significati.</i>	<i>Imperfetto.</i>	<i>Participio pass.</i>
To Strike,	<i>Percuotere,</i>	Struck,	Struck.
- String,	<i>Infilare, infilzare,</i>	Strung,	Strung.
- Strive,	<i>Sforzarsi, procu- rare,</i>	Strove,	Striven.
- Swear,	<i>Giurare,</i>	Swore,	Sworn.
- Sweat,	<i>Sudare,</i>	Sweat, sweated,	Sweat.
- Sweep,	<i>Spazzare, scopare,</i>	Swept,	Swept.
- Swell,	<i>Gonfiare, enfiarsi,</i>	Swelled,	Swollen, swelled.
- Swim,	<i>Nuotare,</i>	Swam,	Swum.
- Swing,	<i>Dondolare,</i>	Swung,	Swung.
- Take,	<i>Prendere,</i>	Took,	Taken.
- Teach,	<i>Insegnare,</i>	Taught,	Taught.
- Tear,	<i>Stracciare, lace- rare,</i>	Tore,	Torn.
- Tell,	<i>Raccontare, dire, informare,</i>	Told,	Told.
- Think,	<i>Pensare, Credere,</i>	Thought,	Thought.
- Thrive,	<i>Profittare, prospe- rare,</i>	Throve,	Thriven.
- Throw,	<i>Gettare,</i>	Threw,	Thrown.
- Thrust,	<i>Spingere,</i>	Thrust,	Thrust.
- Tread,	<i>Calcare,</i>	Trod,	Trodden.
- Wax,	<i>Incerare, divenire,</i>	Waxed,	Waxen.
- Wear,	<i>Portare indosso, vestire,</i>	Wore,	Worn.
- Weave,	<i>Tessere,</i>	Wove, weaved,	Woven.
- Weep,	<i>Piangere,</i>	Wept,	Wept.
- Win,	<i>Guadagnare,</i>	Won,	Won.
- Wind,	<i>Girare, caricare (un ordigno),</i>	Wound,	Wound.
- Work,	<i>Lavorare,</i>	Worked, wro-	Worked, wro-
- Wring,	<i>Torcere,</i>	Wrung, [ught,	Wrung. [ught.
- Write,	<i>Scrivere,</i>	Wrote,	Written.
- Writhe,	<i>Torcere, attorti- gliare,</i>	Writhed,	Writhed, wri- [then.

Avverbi.

Very (con addiettivo)	—	<i>molto.</i>
Much (con nome, part. pass. e comparat.)	—	<i>molto.</i>
A great deal of,	—	<i>moltissimo.</i>
Many,	—	<i>molti, molte.</i>
A great many,	—	<i>moltissimi.</i>
So much,	—	<i>tanto.</i>
So many,	—	<i>tanti, altrettanti.</i>
So much the more,	—	<i>tanto più.</i>
So much the less,	—	<i>tanto meno.</i>
So much the better,	—	<i>tanto meglio.</i>
So much the worse,	—	<i>tanto peggio.</i>
You have as much as I,	—	<i>ne avete tanto quanto io.</i>
We have as many as you,	—	<i>ne abbiamo tanti quanti voi.</i>
You have not so much as I,	—	<i>non ne avete tanto quanto io.</i>
We have not so many as you,	—	<i>non ne abbiamo tanti quanti voi.</i>
Too (con aggettivo e gerundio)	—	<i>troppo.</i>
Too (dopo un nome o pronome)	—	<i>pure, parimenti.</i>
Too much (con un nome)	—	<i>troppo.</i>
Too many,	—	<i>troppi, troppe.</i>
How! (con addiettivo o gerundio)	—	<i>quanto!</i>
How much! (con un nome)	—	<i>quanto, quanta!</i>
How many!	—	<i>quanti, quante!</i>
As much,	—	<i>altrettanto.</i>
Few,	—	<i>pochi.</i>
A few,	—	<i>alcuni.</i>
How long is it?	—	<i>quanto tempo è?</i>

Preposizioni.

Above, <i>al di sopra.</i>	Upon, <i>sopra</i> (un luogo elevato).
About, <i>circa.</i>	Over, <i>al di sopra.</i>
Against, <i>contro.</i>	Without, <i>fuori, senza.</i>
Beneath, <i>al di sotto.</i>	Through, <i>attraverso, mediante.</i>
Between, <i>tra due.</i>	To, (con verbo di moto) <i>a.</i>
Among, <i>fra varî.</i>	At, — <i>a.</i>
By, <i>da, accanto a</i> (par dei Fran.)	In, — <i>in, dentro.</i>
Below, <i>giù, al disotto.</i>	Into, (con verbo di moto) <i>in, dentro.</i>
From, <i>da</i> (indica distacco)	Near, — <i>vicino.</i>
On, <i>sopra.</i>	Since, — <i>dacchè.</i>

Congiunzioni.

Both, <i>entrambi.</i>	In order that, <i>affinchè.</i>
Because, <i>imperocchè.</i>	Provided, <i>purchè.</i>
Why? <i>perchè?</i>	So that, <i>di maniera che.</i>
If, <i>se.</i>	Unless, <i>a meno che.</i>
Whether... or, <i>se... o.</i>	Neither, <i>nè l'uno nè l'altro.</i>
Either, <i>o l'uno o l'altro.</i>	Neither... nor, <i>nè... nè.</i>
Either... or, <i>o... ovvero.</i>	Yet, still, <i>ancora.</i>

Interiezioni.

Indeed! <i>davvero!</i>	Bless me! <i>misericordia!</i>
Goodness gracious! <i>Dio mio!</i>	Hurrah! <i>viva!</i>
Dear me! <i>per Bacco!</i>	Zounds! <i>canchero!</i>
Fie! <i>oibò!</i>	Softly! <i>adagio!</i>
For shame! <i>vergogna!</i>	Come, come! <i>suavia! andiamo!</i>
Cheer up! <i>coraggio!</i>	Hush! <i>zitto!</i>
Away! <i>via!</i>	Alas! <i>ohimè!</i>

Tavola delle abbreviazioni.

An't. <i>invece di</i>	am not.	Is n't <i>invece di</i>	Is not.
Bart —	Baronet.	i. e. —	id est.
don't —	do not.	let's —	let us.
Esq. —	Esquire.	shan't —	shall not.
he'd —	he had.	tho' —	though.
he'd —	he would.	'tis —	it is.
Hon. —	Honorable.	viz —	videlicet, namely.
I'd —	I had.	we'd —	we had.
I'll —	I will.	won't —	will not.
I'm —	I am.	you'll —	you will.
I've —	I have.	you've —	you have.

Dialoghi famigliari.

1.

Prày give mè.
 Prày téll mè.
 If you pléase.
 Have the kindness.
 You are too (tu) kind.
 Would (wüđ) you gíve it me?
 With ãll my héart.
 I am at your sërvice.
 I have no objèction.
 Däre I âsk it of you?
 Thánk you.
 I return (ritörn) you my thánks.
 Would (wüđ) you have the
 kindness?
 You would gíve mè grèàt pléa-
 sure.
 You would grèàtly oblìge me.
 I wìll nót fáil.
 May I âsk a fàvour of you?
 I thánk you mòst respèctfully
 (füllly).
 Prày, do (dū) not méntion it.

Vi prego di darmi.
 Vi prego di dirmi.
 Se non vi spiace, Vi prego.
 Abbiate la bontà.
 Siete troppo gentile.
 Vorreste darmi ciò?
 Di tutto cuore.
 Sono vostro servitore.
 Non ho nulla a ridire.
 Oserei domandarvelo?
 Vi ringrazio.
 Vi faccio molti ringraziamenti.
 Mi fareste il favore?
 Mi fareste un gran piacere.
 M'obblighereste molto.
 Non mancherò.
 Mi permetterete di chiedervi un
 favore?
 Ve ne rendo infinite grazie.
 Vi prego di non parlarne più.

2.

Good (güđ) morning, Sir (sër).
 Good morning, mádam.
 Hōw did you slèep lãst night
 (nit)?
 Vèry wèll, thánk you.
 I am happy to see you.
 Hōw do (dū) you do?

Buon giorno, signore.
 Buon giorno, signora.
 Come dormiste la notte scorsa?
 Benissimo, vi ringrazio.
 Son ben contento di vedervi.
 Come va? — come state?

Hōw āre you?
 I am tólerably well.
 I am quíte well, thank you.
 Quite well.
 How is your brother (brúTHer)?
 And your sister?
 Tólerably well.
 You āre móst welcome (wél-
 eúm).
 Práy be séated.
 I múst gò.
 I múst léave you.
 Pray máke my compliments to
 your fāther.
 Good-býe.
 Fārewell.

Come state?
 Bastantemente bene.
 Grazie, molto hene.
 Benissimo.
 Come sta vostro fratello?
 E vostra sorella?
 Suffieientemente bene.
 Siete il henvenuto.
 Vi prego sedete.
 Devo andarmene.
 Devo lasciarvi.
 Vi prego di fare i miei compli-
 menti al vostro signor padre.
 Addio.
 Addio.

3.

Are you húngry?
 I have a good appétite.
 I am húngry.
 I am very húngry.
 Eat semething (súmthing).
 What (hwót) will you eat?
 What sháll I help you to?
 Will you tåke some soũp?
 I will tróuhle you for a líttle
 bèef.
 Will you have a slíee of this
 ròast-héef?
 I hope you will find this dísh
 to your tåste.
 Are you not thirsty (thěrsti)?
 I am very thirsty.
 Lét us drink!
 What (hwót) will you take to
 drink?
 Tåke a glåss of wine.
 I should (shüd) líke a glåss of
 pòrter.
 Tåke another (anÚTHer) glåss
 of wine.
 Your héalth, Sir.

Vi sentite appetito?
 Mi sento molto appetito.
 Ho fame.
 Ho molta fame.
 Mangiate qualche cosa.
 Che cosa mangereste?
 Che cosa posso offrirvi?
 Prendereste un po' di zuppa?
 Favoritemi vi prego un po' di
 manzo.
 Prendereste un po' di questo
 manzo arrosto?
 Spero che troverete buono que-
 sto piatto.
 Non vi sentite sete?
 Ho una gran sete.
 Beviamo.
 Che cosa hevereste?
 Bevete un hiechier di vino.
 Preferirei un bicchiere di birra.
 Prendete un altro bicchier di
 vino.
 Alla vostra salute, signore.

4.

Hōw òld are you?
 Hōw òld is your sister?
 Shè is fiftèen.
 I am tén yèars òld.
 I am nêarly twelvè.
 Thon wilt be thirteen (thërtén)
 nêxt month (múnth).
 I was fòurtèen lãst wèek.

What (hwót) màý bè the àge of
 your unclè?
 He is abòut sixty.

Quanti anni avete?
 Quanti anni ha vostra sorella?
 Ha quindici anni.
 Ho dieci anni.
 Ho quasi dodici anni.
 Tu avrai tredici anni il mese
 prossimo.
 Compìi quattordici anni la scorsa settimana.
 Che età può avere vostro zio?
 Circa sessant'anni.

5.

What o'clock is it?
 Cãn you téll mè what o'clock
 it is?

It is one (wún) o'clock.
 It is pãst one (wún).
 It is a quãrter past one.
 It is half (hãf) pãst two (tū).
 It wants (wònts) a quãrter to
 thrèe.

It is twélve o'clock (noon).
 It is twélve o'clock at night.
 (mídnìght).

It is júst góing to stríke fòur.
 It has júst strúck five.
 The clock is góing to strike.
 It is not làte.

How is the wéaTHER to-dày?
 It is fine.

It is very bád wéaTHER.

It is ràiny wéaTHER.

It is very wãrm.

It is very mild wéaTHER.

It is còld.

It ràins.

It hàils.

It snòws.

It snòws in grèat flãkes.

It frèezes.

Che ora è?
 Potete dirmi che ora sia?

Un'ora; è l'una.
 È l'una passata.
 È l'una ed un quarto.
 Sono le due e mezzo.
 Sono le due e tre quarti.

Sono le dodici; è mezzogiorno.
 Sono le dodici; è mezzanotte.

Sono le quattro a momenti.
 Batterono or ora le cinque.
 L'orologio sta per suonare.
 Non è tardi.

Che tempo fa oggi?

Fa bel tempo.

Fa tempo cattivissimo.

Fa tempo piovoso.

Fa molto caldo.

È un tempo molto dolce.

Fa freddo.

Piove.

Grandina.

Nevica.

Nevica a larghe falde.

Gela.

It is very windy.
 There is lightning (*litning*).
 It has lightened all night.
 It thunders.
 It has thundered all day long.
 The thunder roars.
 We shall have a storm.
 The shy begins to clear up.
 It is very dirty (*dërti*).
 It is very dusty.
 It is daylight (*dàlit*).
 Do you think it will be fine?
 I do not think it will rain.
 The weather is very changeable.

Fa gran vento.
 Lampeggia.
 Lampeggiò tutta notte.
 Tuona.
 Ha tuonato l'intera giornata.
 Il tuono rumoreggia.
 Avremo un uragano.
 Il cielo incomincia a rischiararsi.
 C'è gran fango.
 C'è gran polvere.
 Fa giorno.
 Credete che farà bel tempo?
 Non credo che voglia piovare.
 Fa un tempo variabilissimo.

6.

You are up already?
 I have been up this hour.

 You got up very early.
 I usually rise early.

 It is a very good habit.
 It is very conducive to health.
 Did you sleep well?
 I slept without waking once
 (*wüns*).
 This is a beautiful morning.
 What a beautiful day!
 What do you say to taking a
 little walk (*wāk*)?
 Shall we have time before breakfast?
 We have plenty of time.
 Well, let us go for a little stroll.

 It will give us an appetite.

Siete già levato?
 E già da un'ora che mi sono
 alzato.
 Vi alzaste ben di buon'ora.
 Ordinariamente mi alzo per
 tempo.
 È un'eccellente abitudine.
 È assai buono per la salute.
 Dormiste bene?
 Dormii senza mai svegliarmi.

 Ecco un bel mattino.
 Che bella giornata!
 E che ne dite se facessimo una
 passeggiatina?
 Ne avremo tempo sufficiente
 prima di colazione?
 Abbiamo tempo a sufficienza.
 Ebbene andiamo pure a pren-
 dere un po' d'aria.
 Ci darà appetito.

7.

It is getting late.
 It is almost time to go to bed.

Fa tardi.
 È quasi tempo d'andarsene a
 letto.

Your brother is not come home yet.	Vostro fratello non è ancora in casa.
He génerally kèeps good hours (ōurz).	Ordinariamente si ritira per tempo.
I hëar a knock (nóc).	Sento picchiare.
Very likely it is he who knocks (nócs).	E probabile che sia lui.
Go and sée.	Andate a vederc.
Júst so; it is he.	È proprio lui.
Hōw did you líke your walk (wāk) to-night?	Vi siete divertito a passeggio?
Very much, indèed.	Moltissimo.
It is a delightful (delìtfül) èven-ing.	È una sera deliziosa.
Are you not tired?	Non vi sentite stanco?
Not múch.	Non molto.
It is béd-time.	E tempo d'andarsenc a letto.
I do not like to go to bed late.	Non amo d'andar troppo tardi a letto.
Good night.	Buona notte.
I wish you a good night's rést.	Buon riposo.

8.

Say your lésson.	Recitate la vostra lezione.
Do you know (no) your lésson?	Sapete la (vostra) lezione?
Have you lærned it?	L'avete imparata?
What lésson have you lærned?	Che lezione avete appreso?
I forgót to lærn it.	Dimenticai di studiare.
It is too difficoltà.	E troppo difficile.
I cáannot find my cópybook.	Non posso trovare il mio quaderno.
Where did you lèave it?	Dove lo lasciaste?
Here it is.	Eccolo.
Can you lend me your penknife (pénif)?	Potete prestarmi il temperino?
What do you want it for?	Che ne volete fare?
I want (wónt) it to ménd a pen.	Accomodarmi una penna.
My pen is good for nothing.	Questa penna val nulla.
Have you gót any writing (rì-ting) paper?	Avreste un po' di carta da scrivere?
I have a whole (hòl) quìre.	Ne ho un intiero quinterno.
I have a letter to write (rit) this èvening.	Devo scrivere una lettera questa sera.
What is the day of the month (múnth)?	Che giorno è del mese?

To-day is the first (fērst), the
third (thērd), the fourth of
Jánuary.

The lētter is not sèaled.

There is no sèaling-wáx.

Take this letter to the pòst.

È il primo, il tre, il quattro
gennaio.

La lettera non è sigillata.

Non vi è ceralacca. [sta.]

Mettete questa lettera alla po-

9.

It is winter.

I wish the winter were òver
álready.

As for me, I like winter as well
as sùmmer.

You are the ònly òne of that
opínion.

How can any òne like winter?

The days are so shōrt, and the
còld is insupòrtable.

Òne is not well but by the fire-
side.

Can you skàte?

Will they be àble to skàte to-
day?

The ice does not beàr.

Do you remémber the hàrd
frōst of làte?

Yes; it was excéssively còld.

The frōst lāsted two months
and a half (hâf).

We have had no winter this
year.

Siamo in inverno.

Desidererei che l'inverno fosse
già finito.

In quanto a me mi piace tanto
inverno che estate.

Siete il solo che la pensa così.

Come mai si può amare l'in-
verno!

I giorni sono cortissimi, il freddo
insopportabile.

Non si sta bene che al fuoco.

Sapete pattinare?

Sarà possibile di pattinare que-
st'oggi?

Il ghiaccio non sostiene.

Vi rammentate dell'ultimo forte
gelo?

Sì, era ben freddo.

Gelò per due mesi e mezzo.

Quest'anno non avemmo in-
verno.

10.

It is spríng-wèaTher.

To day it is a sùmmer day.

Spring is the sèason I like best.

It is the mòst plèasant of all
sèasons.

Èvery thíng smiles in nàture.

All the trèes are white with
bloom (blūm).

Fa tempo da primavera.

Oggi è un giorno da estate.

La primavera è la mia predi-
letta stagione.

Essa è la più aggradevole di
tutte.

Ovunque la natura sorride.

Gli alberi sono tutti in fiore.

If the weaTHer proves (průvz) fàvourable, there will be plèn- ty of frùit this year. The sèason is very fōward.	Se il tempo continua bello , avremo gran quantità di frutta quest'anno. La stagione è bene avanzata.
--	---

11.

I fèar we shall have a very hòt summer. The méadows are mòwed al- ready. Hày-making has begún. There will be a grèat dèal of hay. They have begún the hârvest. The cróp will be pléntiful (ũ). There is rye cut dōwn already. All the cōrn will be hōused néxt wèek. No wonder (wúnder) it is so wārm, we are in the dog- days.	Temo che avremo un estate cal- dissimo. I prati sono già mietuti. Si fa già il fieno. Vi sarà grand'abbondanza di fieno. La messe è già inecominciata. Avremo un raccolto abbondan- Si miete già la segala. te. Per la prossima settimana tutto il grano sarà messo in serbo. Non v'è da stupirsi, fa tanto caldo ! siamo nei giorni della canicola.
---	--

3 G11 18713

ALTRE PUBBLICAZIONI DELLA LIBRERIA

DI

G. FAJINI IN MILANO.



Quadri Geografici. — Descrizioni di paesi e di costumi delle varie parti del mondo, tratte da recenti opere straniere di geografia e di viaggi. Un elegante volume di pag. 650 con illustrazioni. Mil. 1864. . Lire 5 —

Il Goudar Moderno, ossia Grammatica francese di *Carlo Grassini*, anche ad uso degli stabilimenti d'istruzione. Sedicesima edizione originale corretta, migliorata ed arricchita dal professore Edoardo Delor. Milano, 1871 Lire 2 50

Riassunto del servizio di campagna ad uso della cavalleria, tratto dai varii regolamenti tuttora in vigore dal Generale di cavalleria Achille Angelini. Milano, 1860 Lire 1 50

Saggio di uno studio sopra i parlari vernacoli della Toscana, fatto da Gherardo Nerucci. Milano, 1865 Lire 4 —

Milano e i suoi dintorni. Milano, 1871. . Lire 1 50

Guide to Milan and Environs. Milan, 1871 . . » 2 50

Mailand und seine Umgebung. Mailand, 1870. » 2 50



